叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
217
-

[ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[sep'tembə(r)][wʌn] , - .]
[**September** **1** **,** **183227** **.** **]**
[九月 1 , - .]

[1832年9月1日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] .
WESTMINSTER **BRIDGE** **.**
威斯敏斯特 桥 .

威斯敏斯特桥。

[[vjuː] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] .]
[**View** **of** **Westminster** **Bridge** **.** **]**
[看法 的 威斯敏斯特 桥 .]

[威斯敏斯特桥景色。]

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [naʊ] [spæn][ðə; ði] [temz]
A **century** **ago** **not** **one** **of** **the** **several** **bridges** **existed** **that** **now** **span** **the** **Thames**
一个 世纪 前 不是 一 的 这 一些 桥梁 存在 那 现在 跨度 这 泰晤士河
[æt; ət] ['lʌndən] .
at **London** **.**
在 伦敦 .

一个世纪前，如今横跨伦敦泰晤士河的几座桥梁中，没有一座存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] , [ɪn][fækt] , [nəʊ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
There **was** **then** **,** **in** **fact** **,** **no** **bridge** **over** **the** **river** **at** **all** **,**
那里 曾是 然后 , 在 事实 , 不 桥 超过 这 河 在 全部 ,

事实上，当时河上根本没有桥。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] [naʊ]
with **the** **exception** **of** **that** **which** **stood** **where** **the** **present** **London** **bridge** **is** **now**
和 这 例外 的 那 哪个 站立 在哪里 这 展示 伦敦 桥 是 现在
[ɪ'rektɪd] .
erected **.**
竖立 .

除了现在伦敦桥所在位置的那座桥之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðæt] ['pɑːləmənt] , [ɒn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **not** **until** **the** **year** **1735** **,** **that** **parliament** **,** **on** **the** **petition** **of** **the**
它 曾是 不是 直到 这 年 - , 那 议会 , 在 这 请愿 的 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
inhabitants **of** **Westminster** **,**
居民 的 威斯敏斯特 ,

直到1735年，议会才根据威斯敏斯特居民的请愿书，

[pɑːst] [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [brɪdʒ] .
passed **an** **act** **for** **the** **building** **of** **a** **second** **bridge** **.**
通过了 一个 行为 为了 这 建筑 的 一个 第二 桥 .

通过了修建第二座桥梁的法案。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [sɪ'kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ;
Even **then** **this** **improvement** **was** **not** **secured** **without** **great** **difficulty** **;**
甚至 然后 这 改进 曾是 不是 安全 没有 伟大的 困难 ;

即使如此，这一改进也并非一帆风顺；

[ə; eɪ] ['strenjuəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wɔːtəmən] ,
a **strenuous** **opposition** **being** **made** **to** **it** **by** **the** **Company** **of** **Watermen** **,**
一个 费力的 反对 存在 制成 到 它 经过 这 公司 的 水手 ,

水手公司对此进行了强烈反对。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] [west] - ['kʌntri] ['bɑːdʒmən] , [ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['sʌðək] ,
the **society** **called** **the** **West** **-** **Country** **Bargemen** **,** **the** **Borough** **of** **Southwark** **,**
这 社会 称为 这 西方 - 国家 驳船 , 这 行政区 的 南华克 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and **the** **City** **of** **London** **,**
和 这 城市 的 伦敦 ,

该协会名为"西郡驳船夫协会"、南华克区和伦敦市，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːtiz] [kən'siːvd] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] ['evrɪbɒdi] [huː] ['wɒntɪd]
all **of** **which** **parties** **conceived** **themselves** **interested** **in** **forcing** **everybody** **who** **wanted**
全部 的 哪个 各方 构思 他们自己 感兴趣的 在 强制 大家 WHO 通缉
[tuː; tə] [krɒs] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
to **cross** **from** **one** **side** **of** **the** **water** **to** **the** **other** **,**
到 叉 从 一 边 的 这 水 到 这 其他 ,

所有这些各方都认为自己有兴趣强迫所有想从水的一边过河到另一边的人，

['aɪðə(r)][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .
either **to** **go** **round** **by** **London** **bridge** **,** **or** **to** **make** **the** **passage** **in** **a** **boat** **.**
任何一个 到 去 圆形的 经过 伦敦 桥 , 或者 到 制作 这 通道 在 一个 船 .

要么绕道伦敦桥，要么乘船渡河。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
Fortunately **,** **however** **,** **it** **was** **determined** **that** **the** **convenience** **of** **the** **whole**
幸运的是 , 然而 , 它 曾是 决定 那 这 方便 的 这 所有的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['sækrɪfaɪst] ,
population **should** **not** **be** **sacrificed** **,**
人口 应该 不是 是 牺牲 ,

然而，幸运的是，最终决定不能牺牲全体民众的便利。

[nɔ:(r)][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['seɪfti] [pleɪst] [ɪn] ['dʒepədi] , [ɒn] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv][ə; eɪ][fju:]

nor	their	personal	safety	placed	in	jeopardy	,	on	this	monstrous	demand	of	a	few
也不	他们的	个人的	安全	放置	在	危险边缘	,	在	这	滔天	要求	的	一个	很少

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

也不会因为少数人的这种骇人听闻的要求而危及他们的人身安全。

[ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	13th	of	September	,	1738	,	the	preparations	for	the	building	of	the
在	这	13th	的	九月	,	-	,	这	准备工作	为了	这	建筑	的	这

[brɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] ,

bridge	were	begun	,
桥	是	开始	,

1738年9月13日，大桥的建造准备工作开始进行。

[baɪ][ðə; ði]['draɪvɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][paɪl][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

by	the	driving	of	the	first	pile	for	its	foundation	,
经过	这	驾驶	的	这	第一的	桩	为了	它是	基础	,

通过打入第一根地基桩，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st]['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [spek'tetər] .

in	the	presence	of	a	vast	multitude	of	spectators	.
在	这	在场	的	一个	广阔的	民众	的	观众	.

在众多观众的注视下。

[ðə; ði] [pɪrz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] ['kɒfəˌdæm] ;

The	piers	were	built	in	cofferdams	;
这	码头	是	建造	在	围堰	;

码头建在围堰内；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'traɪvəns] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]['aʊə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

of	which	contrivance	we	have	already	given	a	description	in	our	notice	of
的	哪个	装置	我们	有	已经	给定	一个	描述	在	我们的	注意	的

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪprəl] .

London	bridge	in	the	Supplement	for	April	.
伦敦	桥	在	这	补充	为了	四月	.

我们已经在四月份增刊的伦敦桥公告中对这种装置进行了描述。

[ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:st] [stəʊn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sentrəl]

On	the	29th	of	January	following	,	the	first	stone	of	one	of	the	two	central
在	这	29th	的	一月	下列的	,	这	第一的	石头	的	一	的	这	二	中央

[pɪrz] ,

piers	,
码头	,

次年1月29日，两座中央桥墩之一的第一块基石奠基。

[ðæt] [nekst][ðə; ði][west] [saɪd] , [wɒz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['pembruk] .

that	next	the	west	side	,	was	laid	by	the	Earl	of	Pembroke	.
那	下一个	这	西方	边	,	曾是	铺设	经过	这	伯爵	的	彭布罗克	.

西侧的下一段是由彭布罗克伯爵铺设的。

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['pɔ:tlənd] [blɒk] [stəʊnz] ,

The	whole	structure	is	built	of	stone	,	and	principally	of	Portland	block	stones	,
这	所有的	结构	是	建造	的	石头	,	和	主要	的	波特兰	堵塞	石头	,

整个建筑都是用石头建造的，主要用的是波特兰石块。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʌn] [ɪn] [weɪt] , [waɪl] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)]

of	which	few	are	less	than	a	ton	in	weight	,	while	many	are	two	or
的	哪个	很少	是	较少的	比	一个	吨	在	重量	,	尽管	许多	是	二	或者

[θriː] ,

three	,
三	,

其中很少有重量不足一吨的，而很多重量为两吨或三吨。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [tʌnz] .

and	some	even	four	or	five	tons	.
和	一些	甚至	四	或者	五	吨	.

有些甚至重达四五吨。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [pɪrz] [ɪn] [ɔːl] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɐb'ʌtmənts] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]

There	are	fourteen	piers	in	all	,	besides	the	two	abutments	,	and	consequently
那里	是	十四	码头	在	全部	,	除了	这	二	桥台	,	和	最后

[ˌfɪf'tiːn] ['ɑːtʃɪz] .

fifteen	arches	.
十五	拱门	.

除了两个桥台之外，总共有十四个桥墩，因此有十五个拱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [spæn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɪz] ['sev(ə)nti]

They	are	semicircular	in	form	,	and	the	span	of	that	in	the	middle	is	seventy
他们	是	半圆形	在	形式	,	和	这	跨度	的	那	在	这	中间	是	七十

- [sɪks] [fiːt] ;

-	six	feet	;
-	六	脚	;

它们呈半圆形，中间部分的跨度为七十六英尺；

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['grædʒuəli] [dɪ'kriːs] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ;

the	others	gradually	decrease	in	width	;
这	其他的	逐步地	减少	在	宽度	;

其余部分宽度逐渐减小；

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['fɪfti] - [tuː] [fiːt] ,

the	sixth	from	the	centre	on	each	side	being	only	fifty	-	two	feet	,
这	第六	从	这	中心	在	每个	边	存在	仅有的	五十	-	二	脚	,

从中心向两侧数第六个点，只有五十二英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [nekst] [ðə; ðɪ] [ɐb'ʌtmənts] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [iːtʃ] .

and	the	two	next	the	abutments	only	twenty	-	five	each	.
和	这	二	下一个	这	桥台	仅有的	二十	-	五	每个	.

而紧邻桥墩的两座桥墩，每座只有二十五座。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɪz] - [fiːt] ;

The	whole	length	of	the	bridge	is	1223	feet	;
这	所有的	长度	的	这	桥	是	-	脚	;

这座桥全长1223英尺；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] - [weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːtʃɪz] [ɪz] - [fiːt] .

and	the	clear	water	-	way	under	the	arches	is	870	feet	.
和	这	清除	水	-	方式	在下面	这	拱门	是	-	脚	.

拱门下的清澈水道长 870 英尺。

[ðə; ðɪ] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [fiːt] [ɪn] [bredθ] , [ðə; ðɪ] [fʊt] - [pɑːðz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪn'kluːdɪd] .

The	road	over	it	is	44	feet	in	breadth	,	the	foot	-	paths	on	each	side	included	.
这	路	超过	它	是	-	脚	在	宽度	,	这	脚	-	路径	在	每个	边	包括	.

其上的道路宽 44 英尺，包括两侧的人行道。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plɪtɪd] ,

In	the	beginning	of	1747	,	when	it	was	nearly	completed	,
在	这	开始	的	-	,	什么时候	它	曾是	几乎	完全的	,

1747年初，当它即将完工时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [sæŋk][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə]

one	of	the	piers	sank	so	much	as	to	determine	the	commissioners	to
一	的	这	码头	沉没	所以	很多	作为	到	决定	这	专员	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] ;

have	it	pulled	down	and	rebuilt	;
有	它	拉	向下	和	重建	;

其中一座码头下沉严重，以至于委员会决定将其拆除重建；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːkəmstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [mə'tɪəriəli]

and	this	was	the	only	circumstance	by	which	the	work	was	materially
和	这	曾是	这	仅有的	环境	经过	哪个	这	工作	曾是	重大

[rɪ'tɑːdɪd] .

retarded	.
弱智	.

这是唯一严重阻碍工作进展的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [ðæt]

It	was	at	last	brought	to	a	conclusion	,	on	the	10th	of	November	that
它	曾是	在	最后的	带来	到	一个	结论	,	在	这	10th	的	十一月	那

[jɪə(r)] ;

year	;
年	;

该事件最终于当年11月10日结束；

[wen] [ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	new	bridge	was	formally	opened	by	a	procession	passing	over	it	.
什么时候	这	新的	桥	曾是	正式地	打开	经过	一个	游行	通过	超过	它	.

新桥正式通车时，举行了盛大的游行队伍从桥上经过。

[ðə; ði] [wɜːk] [kɒst][ɪn][ɔːl] - , 500l . ,

The	work	cost	in	all	389	,	500l	.	,
这	工作	成本	在	全部	-	,	500l	.	,

这项工程总共花费了389,500升。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn] [sək'sesɪv] [j'iəz] [baɪ] ['pɑːləmənt] .

which	was	granted	for	the	purpose	in	successive	years	by	parliament	.
哪个	曾是	的确	为了	这	目的	在	连续	年	经过	议会	.

议会为此目的连续多年批准了该项拨款。

['meɪtlənd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] - ,

Maitland	states	that	the	value	of	40	,
梅特兰	各州	那	这	价值	的	-	,

梅特兰指出，40 的价值，

000l . [ɪz][kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][stəʊn][ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz] ;

000l	.	is	computed	to	be	always	under	water	in	stone	and	other	materials	;
000l	.	是	计算	到	是	总是	在下面	水	在	石头	和	其他	材料	;

000升，据计算，在石头和其他材料中始终处于水下；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti][ɒv; əv][stəʊn] [juːst][ɪn] [ðɪs]

and	according	to	other	authorities	the	whole	quantity	of	stone	used	in	this
和	根据	到	其他	当局	这	所有的	数量	的	石头	用过的	在	这

[brɪdʒ] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]

bridge	is	asserted	to	have	been	nearly	double	that	employed	in	St	.	Paul's
桥	是	断言	到	有	到过	几乎	双倍的	那	受雇	在	英石	.	保罗的

[kə'θiːdrəl] [[wʌn]] . [wʌn] .

Cathedral	[	1	]	.	1	.
大教堂	[	1	]	.	1	.

据其他权威人士称，这座桥所用的石头总量几乎是圣保罗大教堂所用石头总量的两倍[1]。1.

[siː] - [wɔːks] [θruː] ['lʌndən] , [ˌpiː 'piː] . - .
See Hughson's Walks through London , pp . 227 .
看 - 散步 通过 伦敦 , pp . - .

参见 Hughson 的《伦敦漫步》第 227 页。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] .
MANUFACTURE OF EARTHENWARE AND PORCELAIN .
生产 的 陶器 和 瓷 .

陶器和瓷器制造。

“ [ɪ'trʊəriə] !
“ Etruria !
“ 伊特鲁里亚 !

“伊特鲁里亚!

[nekst] [bɪ'niːθ] [ðaɪ]['mædʒɪk][hændz]
next beneath thy magic hands
下一个 下面 你的 魔法 双手

接下来，就在你的魔手之下吧

[glaɪdz] [ðə; ði] [kwɪk] [wiːl] , [ðə; ði]['plæstɪk] [kleɪ] [ɪk'spændz] :
Glides the quick wheel , the plastic clay expands :
滑翔 这 快的 车轮 , 这 塑料 黏土 展开 :

快速转动转盘，塑料粘土膨胀:

[nɜːvd] [wɪð] [faɪn] [tʌtʃ] , [ðaɪ] ['fɪŋgəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ,
Nerved with fine touch , thy fingers , as it turns ,
神经质 和 美好的 触碰 , 你的 手指 , 作为 它 转弯 ,

你的手指灵巧地转动着，

[mɑːk] [ðə; ði][naɪs] [baʊndz] [ɒv; əv][vɑːzɪs] , ['juːəz] , [ænd; ənd][ɜːrnz] ;
Mark the nice bounds of vases , ewers , and urns ;
标记 这 好的 界限 的 花瓶 , 水罐 , 和 骨灰瓮 ;

标出花瓶、水罐和瓮的优美边界;

[raʊnd] [iːtʃ] [feə(r)] [fɔːm] , [ɪn] [laɪnz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [treɪs]
Round each fair form , in lines immortal trace
圆形的 每个 公平的 形式 , 在 线条 不朽 痕迹

环绕着每一种美丽的形状，在线条中留下不朽的痕迹

[ʌn'kɑːpid] ['bjuːti] [ænd; ənd][aɪ'diːəl] [greɪs] .
Uncopied beauty and ideal grace .
未复制 美丽 和 理想的 优雅 .

独一无二的美丽和理想的优雅。

” — ['dɑːwɪn] .
” — Darwin .
” — 达尔文 .

——达尔文

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kleɪ] “ [vɑːzɪs] , ['juːəz] , [ænd; ənd][ɜːrnz] ,
The business of creating from a mass of clay “ vases , ewers , and urns ,
这 商业 的 创建 从 一个 大量的 的 黏土 “ 花瓶 , 水罐 , 和 骨灰瓮 ,

用大量黏土制作“花瓶、水罐和瓮”的行业

” [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['həʊmli] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)] , [ɪz] [tɜːrmd] ['θrəʊɪŋ] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
” which , in the homely language of the potter , is termed throwing , has always
” 哪个 , 在 这 家常的 语言 的 这 陶工 , 是 称为 投掷 , 有 总是
[ɪk'saɪtɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
excited admiration .
兴奋的 钦佩 .

“用陶工们通俗的话来说，这种被称为‘拉坯’的技艺，一直以来都令人叹为观止。”

[wʌn]['məʊmənt] , [æn; ən] ['ʌn'fæʃənd] [lʌmp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz][kɑːst][ɒn][ðə; ði] [blɒk] ; [ðə; ði][nekst] ,

One	moment	,	an	unfashioned	lump	of	earth	is	cast	on	the	block	;	the	next	,
一	片刻	,	一个	不时髦的	块	的	地球	是	投掷	在	这	堵塞	;	这	下一个	,

前一刻，一块未经雕琢的泥土被扔到石台上；下一刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] ['stɑrtɪŋ] ['ɪntuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

it	is	seen	starting	into	forms	of	elegance	and	beauty	.
它	是	已见	开始	进入	表格	的	优雅	和	美丽	.

它开始呈现出优雅和美丽的形态。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wiːl] , [ænd; ənd][hændz] [ˌʌn'tjuːtəd] [ɪn]['ʌðə(r)] [aːts] , [ɪ'fekt] [ðɪs] wondrous218

A	simple	wheel	,	and	hands	untutored	in	other	arts	,	effect	this	wondrous218
一个	简单的	车轮	,	和	双手	未经训练的	在	其他	艺术	,	影响	这	wondrous218

一个简单的轮子，加上一双未经其他技艺训练的手，就能创造出如此奇妙的218

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

改变。

[ðə; ði] [miːnz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]

The	means	appear	to	be	scarcely	adequate	to	the	end	;	and	thence	the
这	方法	出现	到	是	几乎	足够的	到	这	结尾	;	和	因此	这

['pəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

手段似乎不足以达到目的；因此，诗人

[wɪð] ['siːmɪŋ] [truːθ] , [ə'sɜːts] [ðæt] “ ['mædʒɪk][hændz] ” [pə'fɔːm] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .

with	seeming	truth	,	asserts	that	“	magic	hands	”	perform	this	work	of	art	.
和	似乎	真相	,	断言	那	“	魔法	双手	”	履行	这	工作	的	艺术	.

似乎有理有据地断言，这件艺术品是由"魔手"创作的。

[ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][leɪ] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] ;

The	remotest	ages	of	antiquity	lay	claim	to	the	invention	of	earthenware	;
这	最远	年龄	的	古代	躺	宣称	到	这	发明	的	陶器	;

陶器的发明可以追溯到远古时代；

— ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ðæn; ðən]['eni]

—	probably	it	was	carried	to	a	higher	point	of	improvement	than	any
—	大概	它	曾是	携带	到	一个	更高	观点	的	改进	比	任何

['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

other	of	the	early	manufactures	of	the	world	.
其他	的	这	早期的	制成品	的	这	世界	.

——它可能比世界上任何其他早期制造业都发展到了更高的水平。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ə'rɪdʒɪneɪt]['əʊnli][ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'tɪəriəlz] ,

It	could	originate	only	in	those	regions	which	produced	its	essential	materials	,
它	可以	起源	仅有的	在	那些	地区	哪个	生产	它是	基本的	材料	,

它只能起源于那些生产其基本材料的地区。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][nəʊ]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [kleɪ] [ɪz]

and	thus	we	find	no	vestiges	of	its	having	existed	in	countries	where	clay	is
和	因此	我们	寻找	不	残余	的	它是	拥有	存在	在	国家	在哪里	黏土	是

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

因此，在黏土不为人知的国家，我们找不到黏土存在的痕迹。

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [waɪl] [sʌm; səm]['riːdʒənz] [pəˈzes] ['kjʊəriəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɒtəri] , ['ʌðə(r)z]

In	America	,	while	some	regions	possess	curious	specimens	of	ancient	pottery	,	others
在	美国	,	尽管	一些	地区	具有	好奇的	标本	的	古老的	陶器	,	其他的

,

,

,

在美国，虽然有些地区拥有奇特的古代陶器标本，但其他地区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪəriəl][hæz; həz][nɒt] [biːn] [faʊnd] , ['prez(ə)nt][nəʊ] [sʌtʃ] [æn'tiːk] [rɪ'meɪnz] .

in	which	the	raw	material	has	not	been	found	,	present	no	such	antique	remains	.
在	哪个	这	生的	材料	有	不是	到过	成立	,	展示	不	这样的	古董	遗迹	.

在这些未找到原材料的地方，没有发现此类古代遗迹。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv] [əˈveil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbstəˌtjʊt]

The	natives	of	these	latter	countries	have	availed	themselves	of	such	substitutes
这	本地人	的	这些	后者	国家	有	已利用	他们自己	的	这样的	替代品

[æz; əz]['neɪtʃə(r)][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd] .

as	nature	has	provided	.
作为	自然	有	假如	.

这些国家的居民已经利用了大自然提供的替代品。

[ðə; ði] [gʊəd] , [kɔːld] ['kæləbæʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kɑːv] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['veəriəs] [fɔːmz]

The	gourd	,	called	calabash	,	which	they	ingeniously	carve	and	cut	into	various	forms
这	葫芦	,	称为	蠡	,	哪个	他们	巧妙地	雕刻	和	切	进入	各种各样的	表格

,

,

,

他们巧妙地将葫芦（也称作卡拉巴什）雕刻成各种形状。

[əˈfɔːdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [əˈbʌndənt] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['lɪkwɪdz][æz; əz]

affords	them	as	abundant	a	supply	of	vessels	for	holding	liquids	as
提供	他们	作为	丰富	一个	供应	的	船只	为了	保持	液体	作为

[ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf][rɪ'kwaɪə(r)] .

their	simple	modes	of	life	require	.
他们的	简单的	模式	的	生活	要求	.

这为他们提供了充足的盛放液体的容器，以满足他们简单的生活方式的需求。

[[njuː] ['ziːləndər] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kæləbæʃ] .]

[	New	Zealander	drinking	from	a	Calabash	.	]
[	新的	西兰人	喝	从	一个	蠡	.	]

[新西兰人正在用葫芦杯喝水。]

[ðə; ði]['plæstɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [dɪ'skʌvəd] .

The	plastic	power	of	clay	was	early	discovered	.
这	塑料	力量	的	黏土	曾是	早期的	发现	.

人们很早就发现了黏土的可塑性。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz]

It	appears	to	have	been	employed	in	the	most	ancient	times	,	as	it	still	is
它	出现	到	有	到过	受雇	在	这	最多	古老的	时代	,	作为	它	仍然	是

[ɪn]['iːdʒɪpt] ,

in	Egypt	,
在	埃及	,

它似乎在远古时期就已被使用，就像现在在埃及仍然在使用一样。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] , [ðə; ði] [əˈfɪksɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒn] ['prɒpəti]

to	receive	the	impression	of	a	seal	,	the	affixing	of	which	on	property
到	收到	这	印象	的	一个	海豹	,	这	粘贴	的	哪个	在	财产

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'sɪdəd] ,

was	probably	considered	,
曾是	大概	经过考虑的	,

获得印章的印记，该印章可能被考虑加盖在财产上。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [æz; əz][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .

even	at	that	period	,	as	a	legal	protection	.
甚至	在	那	时期	,	作为	一个	合法的	保护	.

即使在那个时期，也受到法律保护。

[dʒɒb] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] [sɪməli:z] , [sez] ([tʃæp] .

Job	,	in	one	of	his	poetic	similies	,	says	(	chap	.
工作	,	在	一	的	他的	诗意的	比喻	,	说道	(	小伙子	.

约伯在他的一首诗意的比喻中说道（第11章）。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] , [vɜ:] . -) , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:nd] [æz; əz] [kleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:l] .

xxxviii	,	ver	.	14	)	,	"	It	is	turned	as	clay	to	the	seal	.
38	,	版本	.	-	)	,	"	它	是	转向	作为	黏土	到	这	海豹	.

xxxviii，第 14 节），"它像粘土一样变成印章。

" ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɑ:t][wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] ['jʊərəp] ,

"	Many	centuries	before	the	art	was	practised	in	Europe	,
"	许多	几个世纪	前	这	艺术	曾是	已实践	在	欧洲	,

"早在几个世纪前，这种艺术形式就在欧洲流行起来了，"

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the	Chinese	had	brought	it	very	nearly	to	the	degree	of	perfection	which
这	中国人	有	带来	它	非常	几乎	到	这	程度	的	完美	哪个

[ðeə(r)] ['pɔ:səlɪn] [naʊ] [ig'zibits] .

their	porcelain	now	exhibits	.
他们的	瓷	现在	展品	.

中国人已经将其发展到了几乎完美的程度，他们的瓷器如今就展现出了这种水平。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ɑ:t] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌʌndɪ'spju:tɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

In	this	one	branch	of	art	they	have	undisputed	possession	of	materials	of	the
在	这	一	分支	的	艺术	他们	有	无可争议	拥有	的	材料	的	这

[məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

most	perfect	combination	,
最多	完美的	组合	,

在这一艺术领域，他们无可争议地拥有最完美组合的材料。

[ɒv; əv] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['brɪliəns] , [bʌt; bət][ɒv; əv] " [aɪ'di:əl] [greɪs] " [nɒt][wʌn]['pɑ:tɪk(ə)l] .

of	colours	of	unrivalled	brilliance	,	but	of	"	ideal	grace	"	not	one	particle	.
的	颜色	的	无与伦比	辉煌	,	但	的	"	理想的	优雅	"	不是	一	粒子	.

拥有无与伦比的绚丽色彩，但"理想的优雅"却丝毫未减。

[frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] [ðɪs] [ɑ:t] ['entəd] ['jʊərəp] [θru:] [gri:s] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] " [krɪ'eɪtɪv]

From	Asia	this	art	entered	Europe	through	Greece	,	the	land	of	"	creative
从	亚洲	这	艺术	进入	欧洲	通过	希腊	,	这	土地	的	"	有创造力的

['dʒi:niəs] .

genius	.
天才	.

这种艺术从亚洲经由"创造天才"的故乡希腊传入欧洲。

" [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [p'ɒtəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'spleɪd] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

"	The	Corinthian	potters	especially	displayed	,	in	their	designs	and	execution	,
"	这	科林斯	陶工	尤其	显示	,	在	他们的	设计	和	执行	,

[ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] .

exquisite	taste	and	skill	.
精美的	品尝	和	技能	.

"科林斯陶工们在设计和制作上尤其展现出精湛的技艺和高超的品味。"

[ðeə(r)] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [praɪzd] [ðæn; ðən] ['daɪmənd] [ɔ:(r)]['ru:bi] ,

Their	works	were	more	prized	than	diamond	or	ruby	,
他们的	作品	是	更多的	珍贵的	比	钻石	或者	红宝石	,

他们的作品比钻石或红宝石更珍贵。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]

and	were	amongst	the	most	valuable	decorations	in	the	dwellings	of
和	是	在	这	最多	有价值的	装饰	在	这	住宅	的

['prɪnsɪz] .

princes	.
王子们	.

它们是王子住所中最珍贵的装饰品之一。

[gri:s] , [sə'plaɪɪŋ] [wɪð] ['pɔ:səlɪn] ['i:dʒɪpt][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [a:ts] ,

Greece	,	supplying	with	porcelain	Egypt	the	mother	country	of	so	many	other	arts	,
希腊	,	供应	和	瓷	埃及	这	母亲	国家	的	所以	许多	其他	艺术	,

希腊向埃及——许多其他艺术的发源地——供应瓷器。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [əʊn] ['pɒtəri] , [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ðə; ði]

at	length	taught	it	to	establish	its	own	pottery	,	and	,	spreading	the
在	长度	教授	它	到	建立	它是自己的		陶器	,	和	,	传播	这

['ju:sf(ə)l][ɑ:t][fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

useful	art	far	and	wide	,
有用	艺术	远的	和	宽的	,

最终教会了它建立自己的陶器作坊，并将这门有用的技艺传播到四面八方。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪt'self][ðə; ði]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ri:dʒənz] .

to	become	itself	the	benefactor	of	other	regions	.
到	变得	本身	这	恩人	的	其他	地区	.

成为其他地区的恩人。

[ə; eɪ] ['kɒləni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'trʊəriə] ,

A	Phœnician	colony	,	it	is	supposed	,	founded	the	ancient	Etruria	,
一个	腓尼基人	殖民地	,	它	是	据称	,	创立	这	古老的	伊特鲁里亚	,

据推测，古代伊特鲁里亚是由腓尼基人的殖民地建立的。

[wens] ['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] [hæz; həz] [drɔ:n] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

whence	modern	Europe	has	drawn	models	of	skill	and	beauty	.
何处	现代的	欧洲	有	绘制	模型	的	技能	和	美丽	.

现代欧洲从中汲取了技艺和美感的典范。

[ðəʊ] ['kɔŋkərə] [ɔ:t] ['seldəm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['benifæktə] ,

Though	conquerors	ought	seldom	to	be	regarded	as	benefactors	,
尽管	征服者	应该	很少	到	是	认为	作为	恩人	,

虽然征服者很少应该被视为恩人，

[ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðeɪ] [səb'dju:d] .

the	Romans	in	many	instances	were	such	to	the	nations	they	subdued	.
这	罗马书	在	许多	实例	是	这样的	到	这	国家	他们	低沉的	.

罗马人在许多情况下就是这样对待他们征服的民族的。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['empaɪə(r)] , [ðeɪ] ['plɑ:ntɪd][ðeə(r)] [a:ts] [ænd; ənd]

Wherever	they	obtained	a	permanent	empire	,	they	planted	their	arts	and
无论	他们	获得	一个	永恒的	帝国	,	他们	已种植	他们的	艺术	和

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

manufactures	.
制成品	.

凡是他们建立起永久帝国的地方，他们都会把他们的艺术和手工艺品传播到那里。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

In	this	country	,
在	这	国家	,

在这个国家，

[ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪn'teɪn] [ðæt] [səˈplaɪd] ['brɪt(ə)n] [wɪð] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

though	some	maintain	that	Phœnicia	supplied	Britain	with	earthen	vessels	in	exchange
尽管	一些	维持	那	腓尼基	供应	英国	和	土	船只	在	交换

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['met(ə)lz] ,

for	its	metals	,
为了	它是	金属	,

尽管有些人认为腓尼基曾向英国提供陶器以换取其金属，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv]['rəʊmən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [æz; əz][tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði]

there	are	so	many	vestiges	of	Roman	manufactures	as	to	corroborate	the
那里	是	所以	许多	残余	的	罗马	制成品	作为	到	证实	这

[bɪ'liːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)] .

belief	of	our	being	indebted	to	that	people	for	the	art	of	the	potter	.
信仰	的	我们的	存在	负债累累	到	那	人们	为了	这	艺术	的	这	陶工	.

罗马制造的遗迹如此之多，足以证实我们应该感谢罗马人传授的陶艺。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [liːdz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['pɒtəri] [ɪz] [stɪl]

In	the	neighbourhood	of	Leeds	the	remembrance	of	a	Roman	pottery	is	still
在	这	邻里	的	利兹	这	纪念	的	一个	罗马	陶器	是	仍然

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [rəʊz][ə'pɒn][ɪts][saɪt] — ['pɒtə(r)] ['njuːtən] .

recorded	in	the	name	of	the	village	which	rose	upon	its	site	—	Potter	Newton	.
记录	在	这	姓名	的	这	村庄	哪个	玫瑰	之上	它是	地点	—	波特	牛顿	.

在利兹附近，人们仍然记得罗马陶器厂，并在其遗址上建立了一个村庄，村庄的名字就叫波特牛顿。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['brɪt(ə)n][æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ,

Although	introduced	into	Britain	at	so	early	a	period	,
虽然	介绍	进入	英国	在	所以	早期的	一个	时期	,

尽管很早就传入了英国，

[ðə; ði] ['pɑːtərz] [ɑːt] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts]['ruːdɪst] [steɪt] .

the	potter's	art	long	remained	in	its	rudest	state	.
这	陶工的	艺术	长的	剩余	在	它是	最粗鲁	状态	.

陶艺长期以来一直保持着最粗糙的状态。

[ðə; ði] [kɔːs] [red] [weə(r)]['əʊnli][wɒz; wəz] [meɪd] ,

The	coarse	red	ware	only	was	made	,
这	粗	红色的	仓库	仅有的	曾是	制成	,

只生产了粗糙的红陶器，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bjuːti] [ɔː(r)][juː'tɪləti][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

but	was	not	of	sufficient	beauty	or	utility	to	be	received	as	a
但	曾是	不是	的	充足的	美丽	或者	公用事业	到	是	已收到	作为	一个

['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][juː'tensɪlz][ænd; ənd]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] ,

substitute	for	utensils	and	vessels	of	wood	and	metal	,
代替	为了	餐具	和	船只	的	木头	和	金属	,

但它在美观和实用性方面都不足以替代木制和金属制的器皿。

[æz; əz] ['ɜːθnweə(r)] , [ɪn][ɪts] [ɪm'pruːvd] [steɪt] , [hæz; həz] [sɪns] [biːn] .

as	earthenware	,	in	its	improved	state	,	has	since	been	.
作为	陶器	,	在	它是	改进	状态	,	有	自从	到过	.

陶器，经过改良后，一直如此。

[ɪn] ['evri] ['dwelɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmblɪ] , ['ɜːθnweə(r)] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'senʃ(ə)l]

In	every	dwelling	,	even	the	humblest	,	earthenware	and	china	are	now	essential
在	每一个	住宅	,	甚至	这	最谦逊的	,	陶器	和	中国	是	现在	基本的

, [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

,	and	not	only	in	England	,
,	和	不是	仅有的	在	英格兰	,

如今，即使是最简陋的住所，陶器和瓷器也必不可少，而且这种情况不仅限于英国。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

but	in	all	the	civilized	regions	of	the	world	.
但	在	全部	这	文明	地区	的	这	世界	.

但在世界所有文明地区。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [maɪnd]

This	change	was	principally	effected	by	the	industry	and	comprehensive	mind
这	改变	曾是	主要	受影响	经过	这	行业	和	综合的	头脑

[ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] ,

of	one	individual	—	Josiah	Wedgwood	,
的	一	个人	—	约西亚	韦奇伍德	,

这一改变主要归功于一个人的勤奋和远见卓识——乔赛亚·韦奇伍德。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪ'trʊəriə] .

the	founder	of	modern	Etruria	.
这	创始人	的	现代的	伊特鲁里亚	.

现代伊特鲁里亚的创始人。

[ðə; ði] ['stæfədʃiə] ['pɒtəriz] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['θɪnli] - ['pi:p(ə)ld]

The	Staffordshire	potteries	,	which	in	his	day	consisted	of	a	few	thinly	-	peopled
这	斯塔福德郡	陶器	,	哪个	在	他的	天	由……组成	的	一个	很少	薄薄的	-	人

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

在他那个时代，斯塔福德郡的陶器产区只由几个人口稀少的村庄组成。

[naʊ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktəri] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] ,

now	present	a	continued	chain	of	manufactories	,	extending	for	miles	,
现在	展示	一个	持续	链	的	工厂	,	扩展	为了	英里	,

现在呈现出绵延数英里的连续工厂链，

[ɪn] [wɪtʃ] [tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd]

in	which	tens	of	thousands	of	people	are	constantly	employed	and	supported
在	哪个	十	的	数千	的	人们	是	不断地	受雇	和	有

.

:

.

其中数万人持续获得就业和生活保障。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]

For	centuries	previous	to	the	time	of	which	we	are	speaking	,	the
为了	几个世纪	以前的	到	这	时间	的	哪个	我们	是	请讲	,	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɜ:θnweə(r)] [hæd; həd] ,

manufacture	of	earthenware	had	,
生产	的	陶器	有	,

在我们所谈论的时代之前的几个世纪里，陶器制造一直……

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪm'pru:vd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] , ['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

in	this	country	,	remained	unimproved	;	and	in	Europe	,	generally	,	it	had	been
在	这	国家	,	剩余	未改进	;	和	在	欧洲	,	一般来说	,	它	有	到过

['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['steɪʃənri] .

almost	as	stationary	.
几乎	作为	静止的	.

在这个国家，情况依然没有改善；而在欧洲，总体而言，情况也几乎停滞不前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)]

From	the	east	,	the	wealthy	and	luxurious	of	the	western	hemisphere
从	这	东方	,	这	富裕	和	豪华	的	这	西	半球

[wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['pɔ:səlɪn] ,

were	supplied	with	porcelain	,
是	供应	和	瓷	,

东方向西半球的富裕阶层供应瓷器，使那里的人们过上了奢靡的生活。

['vælju:d][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['reənəs] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['bju:ti] ;

valued	on	account	of	its	rareness	rather	than	for	its	beauty	;
有价值的	在	帐户	的	它是	稀有	相当	比	为了	它是	美丽	;

因其稀有而非美丽而备受珍视；

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌmblə] [ræŋks][ɒv; əv][sə'saɪəti] [sɔ:t] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['met(ə)l][ɔ:(r)] ['wʊdn]

while	the	humbler	ranks	of	society	sought	no	other	than	metal	or	wooden
尽管	这	谦逊	排名	的	社会	寻求	不	其他	比	金属	或者	木制的

[də'mestɪk] [ju:'tensɪlz] ,

domestic	utensils	,
国内的	餐具	,

而社会底层民众则只追求金属或木制的家用器皿。

[ən'les] [ðeɪ] ['ædɪd] [tu:; tə] [ði:z] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:d] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [p'ɒtəz] .

unless	they	added	to	these	some	of	the	rude	works	of	their	native	potters	.
除非	他们	额外	到	这些	一些	的	这	粗鲁的	作品	的	他们的	本国的	陶工	.

除非他们把一些本国陶工粗制滥造的作品也加了进去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [frɑ:ns] , ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['nəublz] ,

At	length	,	in	France	,	Germany	,	and	Italy	,	princes	and	nobles	,
在	长度	,	在	法国	,	德国	,	和	意大利	,	王子们	和	贵族	,

最终，在法国、德国和意大利，王子和贵族们

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ðə; ði][ɑ:t][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪvəlaɪzd]

as	if	ashamed	of	the	neglect	the	art	had	experienced	in	the	most	civilized
作为	如果	羞愧	的	这	忽视	这	艺术	有	经验丰富的	在	这	最多	文明

['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

portion	of	the	world	,
部分	的	这	世界	,

仿佛为这门艺术在世界上最文明的地区所遭受的忽视感到羞愧似的。

['faʊndɪd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ['pɔ:səlɪn] [ˌmænju'fæktəri] .

founded	in	their	respective	countries	porcelain	manufactories	.
创立	在	他们的	各自	国家	瓷	工厂	.

在各自国家的瓷器制造厂成立。

[ði:z] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emɪnəns] .

These	subsequently	became	of	considerable	eminence	.
这些	随后	成为	的	大量	卓越	.

这些后来都获得了相当高的声誉。

[ðə; ði] - , ['drezdən] , [ænd; ənd] [bɜ:'lɪn] ['pɔ:səlɪn] [gru:] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	Sêvres	,	Dresden	,	and	Berlin	porcelain	grew	in	time	to	be	the	admiration
这	-	,	德累斯顿	,	和	柏林	瓷	生长	在	时间	到	是	这	钦佩

[ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

塞夫尔瓷器、德累斯顿瓷器和柏林瓷器逐渐成为欧洲的瑰宝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [les] [praɪzd] .

and	was	mingled	with	the	works	of	China	,	which	became	less	prized	.
和	曾是	混合	和	这	作品	的	中国	,	哪个	成为	较少的	珍贵的	.

与中国艺术品混杂在一起，导致中国艺术品的价值降低。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['benɪfɪt] [kən'fə:d] [baɪ] [ði:z] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ɪ'stæbliʃmənt] [wɒz; wəz]

But	the	benefit	conferred	by	these	royal	and	noble	establishments	was
但	这	益处	授予	经过	这些	皇家	和	高贵	机构	曾是

['lɪmɪtɪd] .

limited	.
有限的	.

但这些皇室和贵族机构带来的好处是有限的。

[welθ] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ; ['tælənts][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

Wealth	**was**	**expended**	**on**	**them**	**;**	**talents**	**were**	**devoted**	**to**	**them**	**;**
财富	曾是	已支出	在	他们	;	天赋	是	奉献	到	他们	;

人们为他们花费了财富；人们将才干奉献给了他们；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜ:ks] ['nevə(r)][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ræŋks] , [nɔ:(r)] [ɪ'fektɪd] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]

but	**their**	**works**	**never**	**circulated**	**throughout**	**all**	**ranks**	**,**	**nor**	**effected**	**any**	**general**
但	他们的	作品	绝不	流通	自始至终	全部	排名	,	也不	受影响	任何	一般的

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] :

change	**in**	**domestic**	**life**	**:**
改变	在	国内的	生活	:

但他们的作品从未在各个阶层流传开来，也没有对家庭生活产生任何普遍的影响：

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] .

they	**have**	**been**	**limited**	**to**	**the**	**use**	**only**	**of**	**the**	**noble**	**and**	**the**	**rich**	**.**
他们	有	到过	有限的	到	这	使用	仅有的	的	这	高贵	和	这	富有的	.

它们一直仅限于贵族和富人使用。

[ðiːz] [ˌmænju'fæktəri] ['kænɒt] [kleɪm][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ju:'tɪləti][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

These	**manufactories**	**cannot**	**claim**	**the**	**merit**	**of**	**such**	**general**	**utility**	**as**	**those**	**of**
这些	工厂	不能	宣称	这	优点	的	这样的	一般的	公用事业	作为	那些	的

['ɪŋgləndˌ]

England	**,**
英格兰	,

这些工厂无法像英国的工厂那样，声称具有普遍的实用价值。

['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑ:s][ɒv; əv][men][ænd; ənd][ə'pɒn] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

conducted	**by**	**a**	**different**	**class**	**of**	**men**	**and**	**upon**	**different**	**principles**	**.**
实施	经过	一个	不同的	班级	的	男人	和	之上	不同的	原则	.

由不同阶层的人按照不同的原则进行。

[hɪə(r)] , [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [welθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lməʊst]

Here	**,**	**unaided**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**power**	**,**	**without**	**wealth**	**,**	**and**	**sometimes**	**almost**
这里	,	未受帮助	经过	这	手	的	力量	,	没有	财富	,	和	有时	几乎

[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

without	**education**	**,**
没有	教育	,

在这里，他们没有权力的帮助，没有财富，有时甚至几乎没有受过教育，

[men] , [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktəri] ,

men	**,**	**the**	**founders**	**of**	**British**	**manufactories**	**,**
男人	,	这	创始人	的	英国	工厂	,

英国制造业的创始人，男人们，

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][laɪf]['ɪntu:] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd]

have	**often**	**started**	**from**	**the**	**level**	**of**	**humble**	**life**	**into**	**prominent**	**and**
有	经常	开始	从	这	等级	的	谦逊的	生活	进入	著名的	和

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

commanding	**situations**	**.**
指挥	情况	.

他们往往从卑微的生活阶层起步，最终身居要职。

[dɪ'spensɪŋ] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vd] [kən'dɪʃn]

Dispensing	**means**	**of**	**subsistence**	**and**	**opening**	**prospects**	**of**	**improved**	**condition**
分发	方法	的	生存	和	开幕	前景	的	改进	状况

[tu:; tə] [θ'aʊzəndz] ,

to	**thousands**	**,**
到	数千	,

为成千上万人提供生存必需品，并为他们带来改善生活条件的希望。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [wɪtʃ] ['nəublz] [mait] ['kʌvət] .

they	have	acquired	an	influence	in	their	day	which	nobles	might	covet	.
他们	有	获得	一个	影响	在	他们的	天	哪个	贵族	可能	贪图	.

他们在当时已经获得了连贵族都可能垂涎的影响力。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['benifæktə] [tuː; tə][ðeə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [leɪt] [dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] [stʊd]

Among	this	class	of	benefactors	to	their	race	,	the	late	Josiah	Wedgwood	stood
之中	这	班级	的	恩人	到	他们的	种族	,	这	晚的	约西亚	韦奇伍德	站立

[ˌpriː'emɪnənt] .

preeminent	.
卓越的	.

在这一类对种族做出贡献的恩人中，已故的乔赛亚·韦奇伍德堪称杰出人物。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

His	early	education	,	as	was	usual	in	his	sphere	,	was	very	limited	.
他的	早期的	教育	,	作为	曾是	通常	在	他的	领域	,	曾是	非常	有限的	.

和他所处的圈子里的其他人一样，他早期的教育非常有限。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts]

Education	in	his	day	was	supposed	to	be	incompatible	with	the	habits
教育	在	他的	天	曾是	据称	到	是	不相容	和	这	习惯

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

of	a	man	of	business	.
的	一个	男人	的	商业	.

在他那个时代，人们认为教育与商人的习惯是不相容的。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærəʊ] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

The	disadvantages	of	this	narrow	system	were	early	perceived	by	the	intelligent
这	缺点	的	这	狭窄的	系统	是	早期的	感知	经过	这	聪明的

['wedʒwʊd] ,

Wedgwood	,
韦奇伍德	,

聪明的韦奇伍德很早就意识到了这种狭隘制度的弊端。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ə'teɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	his	first	step	to	the	eminence	he	afterwards	attained	was	the
和	他的	第一的	步	到	这	卓越	他	然后	已达到	曾是	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm'self] .

education	of	himself	.
教育	的	他自己	.

他迈向日后辉煌成就的第一步，就是自学成才。

[ðəʊ] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒtə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['lɪtərəri]

Though	apprenticed	to	a	potter	,	he	found	leisure	for	acquisitions	in	literary
尽管	学徒	到	一个	陶工	,	他	成立	闲暇	为了	收购	在	文学

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

虽然他曾是陶工的学徒，但他仍然抽出时间学习文学知识。

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]

which	subsequently	enabled	him	to	sustain	a	part	in	the	literary	and
哪个	随后	已启用	他	到	维持	一个	部分	在	这	文学	和

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

philosophical	society	of	his	time	.
哲学	社会	的	他的	时间	.

这使他得以在当时的文学和哲学界保持一席之地。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][waɪld][ɔː(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [ə'tempt]

He	had	no	wild	or	irrational	ambition	which	induced	him	to	attempt
他	有	不	荒野	或者	非理性	志向	哪个	诱导	他	到	试图

[ə'teɪnmənts] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] :

attainments	beyond	his	reach	:
成就	超过	他的	抵达	:

他没有狂妄自大或不理智的野心，不会试图去追求超出自己能力范围的目标：

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] .

this	would	have	ended	in	disappointment	and	downfal	.
这	会	有	结束	在	失望	和	衰落	.

这原本会以失望和失败告终。

[hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] [vjuː] [wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	dignified	view	was	fixed	to	the	improvement	of	himself	and	his
他的	凝重	看法	曾是	固定的	到	这	改进	的	他自己	和	他的

[kən'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['lɔːdəb(ə)l] [miːnz] ;

condition	by	the	most	laudable	means	;
状况	经过	这	最多	值得称赞	方法	;

他高尚的品格让他专注于通过最值得称赞的手段来改善自身和自身境况；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [greɪt] [tɔɪl]

and	the	result	,	after	years	of	steady	application	,	accompanied	with	great	toil
和	这	结果	,	后	年	的	稳定的	应用	,	伴随	和	伟大的	辛劳

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

and	anxiety	,
和	焦虑	,

经过多年坚持不懈的努力，伴随着巨大的辛劳和焦虑，最终取得了成果。

[wɒz; wəz][æn; ən] ['æmpl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sək'ses] . -

was	an	ample	and	distinguished	success	.	219
曾是	一个	充足	和	杰出的	成功	.	-

取得了巨大而显著的成功。219

[ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['emɪnəns] ,

About	thirty	years	before	he	commenced	the	foundation	of	his	future	eminence	,
关于	三十	年	前	他	开始	这	基础	的	他的	未来	卓越	,

大约在他开始奠定未来卓越地位的三十年前，

[æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθnweə(r)] [ɒv; əv]

an	accident	had	given	rise	to	improvement	in	the	earthenwares	of
一个	事故	有	给定	上升	到	改进	在	这	陶器	的

['stæfədʃiə] .

Staffordshire	.
斯塔福德郡	.

一次意外事故促使斯塔福德郡的陶器制作工艺得到改进。

[ə; eɪ]['pɒtə(r)][frɒm; frəm]['bɜːrzləm] , ([ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] -

A	potter	from	Burslem	,	(	the	centre	of	the	potteries	,	and	the	birth	-
一个	陶工	从	伯斯勒姆	,	(	这	中心	的	这	陶器	,	和	这	出生	-

[pleɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wedʒwʊd] ,

place	of	Mr	.	Wedgwood	,
地方	的	先生	.	韦奇伍德	,

一位来自伯斯勒姆（陶瓷中心，也是韦奇伍德先生的出生地）的陶工

) [ɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

)	in	travelling	to	London	on	horseback	,
)	在	旅行	到	伦敦	在	马背	,

）骑马前往伦敦，

[wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

was	detained	on	the	road	by	the	inflamed	eyes	of	his	horse	.
曾是	被拘留	在	这	路	经过	这	发炎的	眼睛	的	他的	马	.

他因马的眼睛发炎而滞留在路边。

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['hɒslə(r)] , [ðə; ði] [hɔ:s] - ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,

Seeing	the	hostler	,	the	horse	-	doctor	of	those	times	,
看到	这	房东	,	这	马	-	医生	的	那些	时代	,

看到马夫，也就是当时的马医，

[bɜ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][flɪnt][ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'dju:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][faɪn] [waɪt] ['paʊdə(r)] ,

burn	a	piece	of	flint	and	afterwards	reduce	it	to	a	fine	white	powder	,
烧伤	一个	片	的	燧石	和	然后	减少	它	到	一个	美好的	白色的	粉末	,

将一块燧石烧焦，然后将其研磨成细白粉末。

[ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [aɪz] ,

applying	it	as	a	specific	for	the	diseased	eyes	,
申请	它	作为	一个	具体的	为了	这	患病的	眼睛	,

将其作为治疗眼疾的特效药

[ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

a	notion	arose	in	the	mind	of	the	traveller	as	to	the	possibility	of
一个	概念	出现	在	这	头脑	的	这	游客	作为	到	这	可能性	的

[kəm'baɪnɪŋ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑ:ft] ,

combining	this	beautiful	white	powder	with	the	clay	used	in	his	craft	,
结合	这	美丽的	白色的	粉末	和	这	黏土	用过的	在	他的	工艺	,

旅行者脑海中突然冒出一个想法：或许可以将这种美丽的白色粉末与他制作工艺品时使用的黏土结合起来。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][weə(r)] .

so	as	to	effect	a	change	in	the	colour	and	body	of	his	ware	.
所以	作为	到	影响	一个	改变	在	这	颜色	和	身体	的	他的	仓库	.

从而改变他作品的颜色和质地。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [waɪt] - [weə(r)] .

The	experiment	succeeded	,	and	this	was	the	origin	of	the	English	white	-	ware	.
这	实验	成功了	,	和	这	曾是	这	起源	的	这	英语	白色的	-	仓库	.

实验成功了，这就是英国白色瓷器的起源。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['fɒrən] [tu:; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [hɪə(r)] ,

It	will	not	be	foreign	to	our	subject	to	remark	here	,
它	将要	不是	是	外国的	到	我们的	主题	到	评论	这里	,

我们在此发表一些看法并不奇怪。

[haʊ] ['evrɪ] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ə'kɜ:z] [ɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,

how	every	trifling	circumstance	that	occurs	is	turned	to	account	,
如何	每一个	琐事	环境	那	发生	是	转向	到	帐户	,

发生的每件琐事都会被考虑在内，

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['sɪəriəsli] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn]['eni]['sʌbdʒɪkt] .

when	the	mind	is	seriously	at	work	on	any	subject	.
什么时候	这	头脑	是	严重地	在	工作	在	任何	主题	.

当大脑认真思考某个问题时。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ,

We	know	that	the	falling	of	an	apple	,
我们	知道	那	这	坠落	的	一个	苹果	,

我们知道苹果落地，

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [θruː] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv]

the	passing	of	the	sun's	rays	through	a	vessel	of	water	,	the	swinging	of
这	通过	的	这	太阳的	射线	通过	一个	血管	的	水	,	这	摇摆	的

[ə; eɪ] [sə'spendɪd] [læmp] ,

a	suspended	lamp	,
一个	暂停	灯	,

阳光穿过盛水的容器，悬挂的灯盏摇曳，

['kæʒuəltiz] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [frɔːt] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

casualties	apparently	trifling	,	were	fraught	with	important	discoveries	,	because
伤亡	显然	琐事	,	是	充满危机	和	重要的	发现	,	因为

[əb'zɜːvd] [baɪ][men] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] .

observed	by	men	deeply	engaged	in	scientific	investigations	.
观察到	经过	男人	深	已订婚的	在	科学	调查	.

看似微不足道的伤亡，却蕴含着重要的发现，因为被那些深入从事科学研究的人们所观察。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l]['pɒtə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð] ['njuːtən]

We	are	not	presuming	to	place	our	simple	potter	on	a	footing	with	Newton
我们	是	不是	假设	到	地方	我们的	简单的	陶工	在	一个	立足点	和	牛顿

[ɔː(r)][ˌgælə'leɪəʊ] — [men][ɒv; əv] ['maɪti] [p'aʊəz] ;

or	Galileo	—	men	of	mighty	powers	;
或者	伽利略	—	男人	的	强大的	权力	;

我们不敢将我们这位普通的陶工与牛顿或伽利略——这些拥有强大力量的人——相提并论；

[bʌt; bət][wiː; wi][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv] [rɪ'zembləns] ,

but	we	claim	for	him	a	point	of	resemblance	,
但	我们	宣称	为了	他	一个	观点	的	相似	,

但我们认为他与他人有相似之处，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪk][ðem; ðəm][hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪð] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

because	like	them	he	pursued	his	observations	with	investigation	and
因为	喜欢	他们	他	追击	他的	观察	和	调查	和

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

因为他像他们一样，通过调查和实验来进行观察。

[səʊ] [wel] [daɪ'rɛktɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [sək'ses] .

so	well	directed	as	to	ensure	improvement	and	success	.
所以	出色地	指导	作为	到	确保	改进	和	成功	.

指导得当，确保了进步和成功。

[ðɪs] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['æʃˌbɛri] ,

This	man	,	whose	name	was	Ashbury	,
这	男人	,	谁	姓名	曾是	阿什伯里	,

这个人名叫阿什伯里，

['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mænjʊ'fækt(ə)ri][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] [kleɪz] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ænd; ənd]

also	brought	to	his	manufactory	the	superior	clays	of	Devonshire	and
还	带来	到	他的	工厂	这	优越的	粘土	的	德文郡	和

['kɔːnwəl] ,

Cornwall	,
康沃尔郡	,

他还把德文郡和康沃尔郡的优质黏土运到他的工厂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtərz] [wiːl] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nemd]

and	as	the	potter's	wheel	had	been	somewhat	improved	by	a	person	named
和	作为	这	陶工的	车轮	有	到过	有些	改进	经过	一个	人	命名

['ɔːlseɪd͡ʒə] ,

Alsager	,
阿尔萨格	,

由于陶轮经过一位名叫阿尔萨格的人的改进，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [stɪl] [vɑːst][ænd; ənd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

we	may	consider	that	,	though	still	vast	and	unoccupied	,
我们	可能	考虑	那	,	尽管	仍然	广阔的	和	空置	,

我们可以考虑，尽管这片土地仍然广袤无垠且无人居住，

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['wedʒwʊd]

the	field	of	improvement	was	discovered	a	short	time	before	Mr	.	Wedgwood
这	场地	的	改进	曾是	发现	一个	短的	时间	前	先生	.	韦奇伍德

['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

entered	it	.
进入	它	.

在韦奇伍德先生进入这个领域之前不久，人们就发现了这个改进领域。

[wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

We	must	here	do	honour	to	the	French	philosopher	and	naturalist	,
我们	必须	这里	做	荣誉	到	这	法语	哲学家	和	博物学家	,

Réaumur	,
雷奥米尔	,

我们在此必须向法国哲学家和博物学家雷奥米尔致敬，

[huː] [æt; ət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

who	at	a	rather	earlier	period	had	been	almost	the	first	in	forming	the
WHO	在	一个	相当	早些时候	时期	有	到过	几乎	这	第一的	在	成型	这

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][laɪf] ,

connexion	between	science	and	the	arts	of	life	,
连接	之间	科学	和	这	艺术	的	生活	,

他在更早的时期几乎是第一个将科学与生活艺术联系起来的人。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [prə'djuːsɪŋ] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

from	that	time	indissoluble	,	and	ever	since	producing	improvement	to	which
从	那	时间	不解	,	和	曾经	自从	生产	改进	到	哪个

[nəʊ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [fɔː'siːn] .

no	termination	can	be	foreseen	.
不	终止	能	是	预见	.

从那时起，它就不可分割，并且一直在不断改进，这种改进是无法预见的。

['saɪəns] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['æbstrækt] [pə'sjuːt] — ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]

Science	hitherto	had	been	regarded	as	an	abstract	pursuit	—	leading	to	little
科学	迄今为止	有	到过	认为	作为	一个	抽象的	追逐	—	领导	到	小的

['præktɪkl] [gʊd] ,

practical	good	,
实际的	好的	,

此前，科学一直被视为一种抽象的追求——几乎没有带来任何实际好处。

[ɪf] [nɒt] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][laɪf] .

if	not	unfitting	those	engaged	in	it	for	the	pursuits	of	life	.
如果	不是	不合适	那些	已订婚的	在	它	为了	这	追求	的	生活	.

否则，从事这项工作的人将不适合追求人生目标。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ɒn][ˌɔːri'ent(ə)l]['tʃaɪnə] ,

The	chemical	examination	which	Réaumur	made	on	oriental	china	,
这	化学	考试	哪个	雷奥米尔	制成	在	东方	中国	,

雷奥米尔对东方瓷器进行的化学检验

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɒt] [ɪn][taɪm][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [maɪt]

anticipated	what	in	time	the	common	experiments	of	the	manufacturer	might
预期	什么	在	时间	这	常见的	实验	的	这	制造商	可能

[hæv; həv] [ɪ'fektɪd] ,

have	effected	,
有	受影响	,

预料到制造商的常规实验最终可能会产生什么影响，

[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] ['i:kwəl] ['sɜ:t(ə)nti] [ɔ:(r)] [rə'pɪdəti] .

though	not	with	equal	certainty	or	rapidity	.
尽管	不是	和	平等的	肯定	或者	快速	.

虽然确定性和速度可能有所不同。

[ə'pɒn] [ðəʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [frentʃ] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] .

Upon	those	experiments	the	Royal	French	manufactory	of	Sêvres	was	founded	.
之上	那些	实验	这	皇家	法语	工厂	的	-	曾是	创立	.

在这些实验的基础上，法国皇家塞夫尔瓷器厂成立了。

[ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪd] [wɪtʃ] ['saɪəns] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə]

This	instance	of	the	aid	which	science	yielded	to	a	manufacture	similar	to
这	实例	的	这	援助	哪个	科学	产生	到	一个	生产	相似的	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

这是科学为与他自身产业类似的制造业提供的帮助的一个例子。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'hi:dɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wedʒwʊd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,

was	not	likely	to	be	unheeded	by	Mr	.	Wedgwood	,	and	,	accordingly	,
曾是	不是	可能	到	是	无人理会	经过	先生	.	韦奇伍德	,	和	,	因此	,

[wi:; wi] [faɪnd] [hɪm] [i'fekt] ,

we	find	him	effecting	,
我们	寻找	他	产生影响	,

韦奇伍德先生不太可能对此置之不理，因此，我们发现他正在采取行动。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðæt] ['ju:niən] [bɪ'twi:n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

in	England	,	that	union	between	science	and	his	art	which	Réaumur	had	done	in
在	英格兰	,	那	联盟	之间	科学	和	他的	艺术	哪个	雷奥米尔	有	完毕	在

[frɑ:ns] .

France	.
法国	.

在英国，他实现了雷奥米尔在法国所实现的科学与艺术的结合。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] ['di:vieɪt] [wɪ'ðaʊt] [pɪ'kju:niəri] [ˌɪnkən'vi:niəns]

As	soon	as	his	means	permitted	him	to	deviate	without	pecuniary	inconvenience
作为	很快	作为	他的	方法	允许	他	到	偏离	没有	金钱	不便

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [pɑ:θ] ,

from	the	beaten	path	,
从	这	被打败	小路	,

一旦他的经济条件允许他偏离既定路线而不会造成经济上的不便，

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd]

he	appears	to	have	employed	men	of	science	to	aid	him	in	his	extended
他	出现	到	有	受雇	男人	的	科学	到	援助	他	在	他的	扩展

[v'ju:z] .

views	.
浏览	.

他似乎聘请了一些科学家来帮助他拓展自己的观点。

[wʌn] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɪzəm] , [ə; eɪ] [su:'pɪəriə(r)] ['kemɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

One	amiable	man	,	Mr	.	Chisholm	,	a	superior	chemist	of	the	time	,
一	可亲	男人	,	先生	.	奇泽姆	,	一个	优越的	化学家	的	这	时间	,

一位和蔼可亲的男士，奇泽姆先生，是当时一位杰出的化学家，

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] .

devoted	his	whole	life	to	this	business	.
奉献	他的	所有的	生活	到	这	商业	.

他毕生致力于这项事业。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Under	**the**	**direction**	**of**	**the**	**intelligence**	**and**	**indefatigable**	**spirit**	**of**	**Mr**	**.**
在下面	这	方向	的	这	智力	和	不懈	精神	的	先生	.

['wedʒwʊd] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Wedgwood	**,**	**he**	**proceeded**	**day**	**by**	**day**	**,**
韦奇伍德	,	他	继续	天	经过	天	,

在韦奇伍德先生的智慧和不懈努力的指导下，他日复一日地推进着工作。

[frɒm; frəm] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [ʌn'tɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [vjuː]

from	**experiment**	**to**	**experiment**	**,**	**until**	**most**	**of**	**the**	**principal**	**objects**	**in**	**view**
从	实验	到	实验	,	直到	最多	的	这	主要的	对象	在	看法

[wɜː(r); wə(r)] [ə'teɪnd] .

were	**attained**	**.**
是	已达到	.

经过多次实验，直到大部分主要目标都得以实现。

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] [kleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Varieties	**of**	**clay**	**were**	**sought**	**for**	**,**
品种	的	黏土	是	寻求	为了	,

人们寻找各种不同的黏土，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn]

and	**the**	**comparative**	**value**	**of**	**their**	**properties**	**for**	**the**	**manufacture**	**in**
和	这	比较	价值	的	他们的	特性	为了	这	生产	在

['kwestʃən] [wɒz; wəz] [æsə'teind] ,

question	**was**	**ascertained**	**,**
问题	曾是	已确定	,

并确定了它们的特性对于相关制造的相对价值。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kælsaɪnd] [flɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [və'raɪəti] [wʊd] [juː'naɪt]

together	**with**	**the**	**true**	**proportion**	**of**	**calcined**	**flint**	**with**	**which**	**each**	**variety**	**would**	**unite**
一起	和	这	真的	部分	的	煅烧	燧石	和	哪个	每个	种类	会	团结

,

,

,

以及每种品种与煅烧燧石结合的真实比例，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [səb'mɪtɪd] .

and	**the**	**degree**	**of**	**heat**	**to**	**which**	**each**	**could**	**be**	**submitted**	**.**
和	这	程度	的	热	到	哪个	每个	可以	是	提交	.

以及它们各自能够承受的加热程度。

[ðə; ði] [gleɪz] ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

The	**glaze**	**also**	**,**	**it**	**has**	**been**	**said**	**,**
这	釉	还	,	它	有	到过	说	,

据说，釉料也是如此。

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðiːz]

gave	**rise**	**to**	**a**	**most**	**anxious**	**and**	**assiduous**	**investigation**	**on**	**the**	**part**	**of**	**these**
给予	上升	到	一个	最多	焦虑的	和	刻苦	调查	在	这	部分	的	这些

[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['leɪbərə(r)] ,

indefatigable	**labourers**	**,**
不懈	劳工	,

这引发了这些不知疲倦的劳动者们极其焦虑和勤奋的调查。

[wɪtʃ] [endid] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] .

which	**ended**	**without**	**their**	**attaining**	**the**	**object**	**they**	**so**	**earnestly**	**desired**	**.**
哪个	结束	没有	他们的	达到	这	目的	他们	所以	切实	想要的	.

最终，他们未能实现自己梦寐以求的目标。

[ðə; ði] [ruːd] [braʊn] [weə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlweɪz] [gleɪzd] [wɪð] [fjuːzd] [sɔːlt] ,

The	rude	brown	ware	before	mentioned	had	been	always	glazed	with	fused	salt	,
这	粗鲁的	棕色的	仓库	前	提及	有	到过	总是	釉面	和	融合	盐	,

前面提到的那种粗糙的棕色陶器，一直以来都用熔融盐上釉。

[baɪ][ə; eɪ][ˈprəʊses] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlts] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] , [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈnɒkʃəs] [fjuːmz] ,

by	a	process	uncertain	in	its	results	,	and	one	which	,	producing	noxious	fumes	,
经过	一个	过程	不确定	在	它是	结果	,	和	一	哪个	,	生产	有害的	烟雾	,

通过一种结果不确定且会产生有害烟雾的过程，

[ˈrendəd] [æn; ən] [ˈɜːθnweə(r)] [mænjʊˈfækt(ə)ri][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [tuː; tə][ɪts] [ˈneɪbəhʊd] .

rendered	an	earthenware	manufactory	a	nuisance	to	its	neighbourhood	.
渲染	一个	陶器	工厂	一个	滋扰	到	它是	邻里	.

使一家陶器厂成为附近居民的滋扰。

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][led][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n]

The	improvement	in	this	department	of	the	manufacture	led	to	the	substitution
这	改进	在	这	部门	的	这	生产	引领	到	这	替代

[ɒv; əv] [waɪt] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] ;

of	white	lead	for	salt	;
的	白色的	带领	为了	盐	;

该制造部门的改进使得用白铅代替食盐成为可能；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] [ˈgleɪzɪŋ] [deɪz] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə] [briːð] ,

but	although	the	air	on	glazing	days	was	no	longer	odious	to	breathe	,
但	虽然	这	空气	在	玻璃	天	曾是	不	更长	令人厌恶的	到	呼吸	,

但是，尽管在玻璃安装日，空气不再令人作呕，

[ðə; ði] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈpɔɪz(ə)n][ɒn] [ðəʊz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

the	substitute	acted	as	a	powerful	poison	on	those	employed	in	this	branch	of
这	代替	行动	作为	一个	强大的	毒	在	那些	受雇	在	这	分支	的

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

这种替代品对从事该行业工作的人员来说，就像剧毒一样。

[ˈevri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti][kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwedʒwʊd] [əˈdɒptɪd] ,

Every	precaution	which	his	humanity	could	suggest	Mr	.	Wedgwood	adopted	,
每一个	预防	哪个	他的	人类	可以	建议	先生	.	韦奇伍德	已采用	,

韦奇伍德先生采取了一切出于人道主义所能想到的预防措施。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] - [ˈpiːp(ə)l] : [bʌt; bət][ðə; ði]

to	prevent	the	injurious	influence	of	the	lead	on	his	work	-	people	:	but	the
到	防止	这	有害的	影响	的	这	带领	在	他的	工作	-	人们	:	但	这

[ˈpɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] ;

poison	was	too	subtle	;
毒	曾是	也	微妙的	;

为了防止铅对工人造成伤害：但这种毒药太隐蔽了；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈbaib] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈheɪld] ;

it	was	imbibed	through	the	pores	as	well	as	inhaled	;
它	曾是	吸收	通过	这	毛孔	作为	出色地	作为	吸入	;

它既可以通过毛孔吸收，也可以通过呼吸吸收；

[ænd; ənd][pəˈræləsɪs][ˈɒf(ə)n] [ˈtɜːrməˌnet] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈgleɪzɪŋ] ,

and	paralysis	often	terminated	the	lives	of	those	employed	in	glazing	,
和	麻痹	经常	终止	这	生活	的	那些	受雇	在	玻璃	,

而瘫痪常常夺走从事玻璃安装工作的人的生命。

[ɔː(r)] [ˈrendəd] [ə; eɪ] [prəˈtræktɪd] [ɪgˈzɪstəns] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	rendered	a	protracted	existence	an	evil	to	them	.
或者	渲染	一个	拖延	存在	一个	邪恶的	到	他们	.

或者说，漫长的生存对他们而言成是一种苦难。

['mɪstə(r)] . [wɛdʒwʊdz] [hjuː'meɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə'nʌðə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Wedgwood's	humane	endeavours	to	discover	another	substitute	for	the
先生	.	韦奇伍德的	人道	努力	到	发现	其他	代替	为了	这

[liːd] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] ,

lead	were	never	realized	,
带领	是	绝不	已实现	,

韦奇伍德先生为寻找铅的替代品所做的人道主义努力最终未能实现。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][həʊps]['ɒf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] .

although	his	hopes	often	represented	to	him	the	possibility	of	this	being	effected	.
虽然	他的	希望	经常	代表	到	他	这	可能性	的	这	存在	受影响	.

尽管他的希望常常让他觉得这是有可能实现的。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

The	evil	still	exists	.
这	邪恶的	仍然	存在	.

邪恶依然存在。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	forms	and	colours	were	no	less	objects	of	his	attention	than	the
这	表格	和	颜色	是	不	较少的	对象	的	他的	注意力	比	这

['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

body	of	his	manufacture	.
身体	的	他的	生产	.

他对产品的形状和色彩的关注程度丝毫不亚于对产品本体的关注。

['ɑːksaɪdz][ɒv; əv]['met(ə)lz] , [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪən] , [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv]

Oxides	of	metals	,	particularly	those	of	iron	,	gave	him	an	endless	variety	of
氧化物	的	金属	,	特别	那些	的	铁	,	给予	他	一个	无尽的	种类	的

['kʌləs] ,

colours	,
颜色	,

金属氧化物，特别是铁的氧化物，为他提供了无穷无尽的色彩。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [hiː; hi] [tʊk] ['mɒdlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][best]

and	for	his	forms	and	ornaments	he	took	models	from	the	best
和	为了	他的	表格	和	装饰品	他	采取	模型	从	这	最好的

['stændədz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm] .

standards	of	grace	and	beauty	which	the	ancient	world	afforded	him	.
标准	的	优雅	和	美丽	哪个	这	古老的	世界	提供	他	.

至于他的造型和装饰，他借鉴了古代世界所能提供的最佳优雅和美丽标准。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['ɑːtɪsts][ɒv; əv]['merɪt][ɪn] ['mɒdəlɪŋ] [ænd; ənd]

He	also	employed	both	English	and	foreign	artists	of	merit	in	modelling	and
他	还	受雇	两个都	英语	和	外国的	艺术家	的	优点	在	造型	和

[dɪ'zaɪnɪŋ] .

designing	.
设计	.

他还聘用了英国和外国的优秀艺术家从事建模和设计工作。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['tælənt][ɒv; əv]['flæksmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] ['pens(ə)l][ɒv; əv] ['webə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

The	early	talent	of	Flaxman	,	and	the	skilful	pencil	of	Webber	,	were
这	早期的	天赋	的	弗拉克斯曼	,	和	这	熟练	铅笔	的	韦伯	,	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;

engaged	in	his	service	;
已订婚的	在	他的	服务	;

弗拉克斯曼的早期才华和韦伯的精湛画笔都为他效力；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbɑːrbə'riːni] [vɑːz]

of	which	there	are	evidences	in	the	perfect	imitation	of	the	Barberini	vase
的	哪个	那里	是	证据	在	这	完美的	模仿	的	这	巴贝里尼	花瓶

[hiː; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

he	has	left	behind	him	,
他	有	左边	在后面	他	,

这一点可以从他留下的对巴贝里尼花瓶的完美仿制中得到证明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)]

and	in	the	classic	designs	which	decorate	the	beautiful	imitation	of	jasper
和	在	这	经典的	设计	哪个	装饰	这	美丽的	模仿	的	碧玉

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] .

which	he	invented	.
哪个	他	发明	.

以及他发明的、装饰着精美仿碧玉的经典设计。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][mænjʊ'fækt(ə)ri] [ˌkɔmpri'hend] ['evri] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːt][kʊd; kəd] [ə'teɪn] ; [ænd; ənd] [teɪst]

Thus	his	manufactory	comprehended	every	thing	his	art	could	attain	;	and	taste
因此	他的	工厂	理解	每一个	事物	他的	艺术	可以	达到	;	和	品尝

, [kən'viːniəns] ,

,	convenience	,
,	方便	,

因此，他的工厂囊括了他技艺所能达到的一切；以及品味、便利性，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðens] ['æmpl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	comfort	could	draw	thence	ample	gratification	.
和	舒适	可以	画	因此	充足	满足感	.

舒适感可以带来充分的满足感。

['eksələns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] — ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][juːz] ,

Excellence	was	his	aim	—	whether	in	the	common	articles	of	use	,
卓越	曾是	他的	目的	—	无论	在	这	常见的	文章	的	使用	,

他追求卓越——无论是在日常用品方面，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃ'ɔɪsɐ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] ;

or	in	the	choicer	productions	of	his	taste	;
或者	在	这	选择者	作品	的	他的	品尝	;

或者在他品味更高的作品中；

[ænd; ənd][səʊ] [æm'bɪʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	ambitious	was	he	to	maintain	the	reputation	of	his
和	所以	雄心勃勃	曾是	他	到	维持	这	名声	的	他的

[ˌmænju'fækʧə(r)] ,

manufacture	,
生产	,

他如此雄心勃勃，一心想要维护自己工厂的声誉。

[ðæt] [hiː; hi]['sækrɪfaɪst] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt]

that	he	sacrificed	every	article	which	came	from	the	oven	in	an	imperfect	state
那	他	牺牲	每一个	文章	哪个	来了	从	这	烤箱	在	一个	不完善	状态

.

:
.

他将烤箱里所有不完美的物品都牺牲掉了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['emɪnəns] ['wedʒwʊd] [riːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]

Such	was	the	eminence	Wedgwood	reached	as	a	manufacturer	,	that	he
这样的	曾是	这	卓越	韦奇伍德	达到	作为	一个	制造商	,	那	他

['kærid] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

carried	every	thing	before	him	.
携带	每一个	事物	前	他	.

韦奇伍德作为制造商的地位如此之高，以至于他垄断了所有行业。

[hɪz; ɪz][weə(r)] [dɪs'pleɪst] ['fɒrən] ['tʃaɪnə][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

His	**ware**	**displaced**	**foreign**	**china**	**in**	**his**	**own**	**country**	**,**
他的	仓库	流离失所	外国的	中国	在	他的	自己的	国家	,

他的商品在本国取代了外国瓷器。

[ænd; ənd] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv] ['jʊərəp] — [nɒt]['əʊnli]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ðə; ðɪ]

and	**spread**	**itself**	**over**	**every**	**part**	**of**	**Europe**	**—**	**not**	**only**	**ornamenting**	**the**
和	传播	本身	超过	每一个	部分	的	欧洲	—	不是	仅有的	装饰	这

['pæləs] ,

palace	**,**
宫殿	,

并遍布欧洲各地——不仅装饰宫殿，

[bʌt; bət] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['klenlinəs] .

but	**filling**	**the**	**cottage**	**with**	**means**	**of**	**comfort**	**and**	**cleanliness**	**.**
但	填充	这	小屋	和	方法	的	舒适	和	清洁	.

但要让小屋充满舒适和清洁的设施。

[nəʊ][weə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][səʊld] [ðæt] [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] [stæmpt] [ɒn] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

No	**ware**	**could**	**be**	**sold**	**that**	**had**	**not**	**his**	**name**	**stamped**	**on**	**each**	**article**	**.**
不	仓库	可以	是	卖	那	有	不是	他的	姓名	盖章	在	每个	文章	.

所有商品都必须印上他的名字才能出售。

['wedʒwʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [tɜːm] — [ðə; ðɪ]['kwestʃən] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt]

Wedgwood	**became**	**a**	**generic**	**term**	**—**	**the**	**question**	**being**	**also**	**asked**	**on**	**the**	**Continent**
韦奇伍德	成为	一个	通用的	学期	—	这	问题	存在	还	问	在	这	大陆

, “ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['wedʒwʊd] ?

,	**“**	**Have**	**you**	**any**	**Wedgwood**	**?**
,	“	有	你	任何	韦奇伍德	?

韦奇伍德变成了一个通用术语——在欧洲大陆，人们也问：“你有韦奇伍德吗？”

” [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] [priː'emɪnəns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][nɒt]

”	**He**	**secured**	**this**	**preeminence**	**by**	**the**	**excellence**	**of**	**his**	**productions**	**,**	**and**	**not**
”	他	安全	这	卓越	经过	这	卓越	的	他的	作品	,	和	不是

[baɪ][ɪk'skluːsɪv] [əd'væntɪdʒ] .

by	**exclusive**	**advantages**	**.**
经过	独家的	优势	.

“他凭借作品的卓越品质获得了这种卓越地位，而不是凭借独家优势。”

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əb'teɪn] ['peɪtnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] , ['seɪɪŋ] ,

He	**always**	**steadily**	**refused**	**to**	**obtain**	**patents**	**for**	**his**	**inventions**	**,**	**saying**	**,**
他	总是	稳步	拒绝	到	获得	专利	为了	他的	发明	,	说	,

他始终拒绝为自己的发明申请专利，并说道：

“ [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] .

“	**the**	**world**	**is**	**wide**	**enough**	**for**	**us**	**all**	**.**
“	这	世界	是	宽的	足够的	为了	我们	全部	.

世界足够大，足以容纳我们所有人。

” ⁂ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['nʌmbə(r)] ,

”	**⁂**	**We**	**shall**	**endeavour**	**,**	**in**	**a**	**future**	**number**	**,**
”	⁂	我们	将	努力	,	在	一个	未来	数字	,

“⁂ 我们将在未来的期刊中努力，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stə'tɪstɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒtəriz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

to	**give**	**a**	**general**	**statistical**	**view**	**of**	**the**	**Potteries**	**of**	**England**	**.**
到	给	一个	一般的	统计	看法	的	这	陶器	的	英格兰	.

提供英格兰陶器产区的总体统计概况。

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] . — - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [tuː] [fə'lɑːsəfərz]

The	most	unhappy	.	—	Cosroes	,	King	of	Persia	,	in	conversation	with	two	philosophers
这	最多	不开心	.	一	-	,	国王	的	波斯	,	在	对话	和	二	哲学家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ,

and	his	Vizir	,
和	他的	维齐尔	,

最不幸的人。——波斯国王科斯罗伊斯与两位哲学家和他的维齐尔谈话时说道。

[ɑːskt] — “ [wɒt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][ɪz][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] ?

asked	—	“	What	situation	of	man	is	most	to	be	deplored	?
问	一	“	什么	情况	的	男人	是	最多	到	是	令人遗憾	?

问：“人类最令人痛惜的处境是什么？”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][eɪdʒ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð]

”	One	of	the	philosophers	maintained	,	that	it	was	old	age	accompanied	with
”	一	的	这	哲学家	维持	,	那	它	曾是	老的	年龄	伴随	和

[ɪk'striːm] ['pɒvəti] ;

extreme	poverty	;
极端	贫困	;

“一位哲学家认为，这是老年伴随极度贫困造成的；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bɒdi] [ə'prest] [baɪ] [ɪn'fəːməti] , [ðə; ði][maɪnd]

the	other	,	that	if	was	to	have	the	body	oppressed	by	infirmities	,	the	mind
这	其他	,	那	如果	曾是	到	有	这	身体	受压迫者	经过	弱点	,	这	头脑

[wɔːn] [aʊt] ,

worn	out	,
磨损	出去	,

另一种情况是，如果身体饱受疾病折磨，精神疲惫不堪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] .

and	the	heart	broken	by	a	heavy	series	of	misfortunes	.
和	这	心	破碎的	经过	一个	重的	系列	的	不幸	.

以及因一连串不幸遭遇而破碎的心。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] , ” [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] ,

“	I	know	a	condition	more	to	be	pitied	,	”	said	the	Vizir	,
“	我	知道	一个	状况	更多的	到	是	可怜的	,	”	说	这	维齐尔	,

“我知道还有一种情况更令人同情，”维齐尔说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪm] , [huː] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ;

“	and	it	is	that	of	him	,	who	has	passed	through	life	without	doing	good	;
“	和	它	是	那	的	他	,	WHO	有	通过了	通过	生活	没有	正在做	好的	;

“这是那些一生没有行善的人的写照；

[ænd; ənd] [huː] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sə'praɪzd] [baɪ] [deθ] ,

and	who	,	unexpectedly	surprised	by	death	,
和	WHO	,	不料	惊讶	经过	死亡	,

而他，却因死亡而猝不及防，

[ɪz][sent][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [dʒʌdʒ] . ” — [mɪ'seləni] [ɒv; əv]

is	sent	to	appear	before	the	tribunal	of	the	Sovereign	Judge	.	”	—	Miscellany	of
是	发送	到	出现	前	这	法庭	的	这	主权	法官	.	”	一	杂项	的

['iːstən] ['lɜːnɪŋ] .

Eastern	Learning	.
东	学习	.

被送往至高法官的法庭受审。”——《东方学问杂录》。

[ræt] ['kɒŋkwest] . — [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['kɒŋkwest]['evə(r)] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ɪn'vedər] ,

Rat	Conquest	.	—	The	most	complete	conquest	ever	made	in	England	by	invaders	,
鼠	征服	.	一	这	最多	完全的	征服	曾经	制成	在	英格兰	经过	入侵者	,

鼠患征服——入侵者在英国取得的最彻底的征服。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌhænəʊˈvɪərɪən][ræts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæksɪˈdentəli]
is said to have been made by the Hanoverian rats that were accidentally
是 说 到 有 到过 制成 经过 这 汉诺威 老鼠 那 是 偶然
[ˌɪntrəˈdjuːst] ,
introduced ,
介绍 ,

据说是由意外引入的汉诺威鼠制造的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈlɪtərəli] [ˈekstəpeɪtɪd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ræt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and which have literally extirpated the original rat of the country .
和 哪个 有 字面上地 根除 这 原来的 鼠 的 这 国家 .

它们彻底消灭了该国原有的老鼠。

[ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvənts] . — [ɪn][æn; ən][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə]
Public Servants . — In an admonition addressed by the present Emperor of China
民众 仆人 . — 在 一个 警告 已解决 经过 这 展示 皇帝 的 中国
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgʌvənmənt] ,
to the officers of his government ,
到 这 警官 的 他的 政府 ,

公务员——在现任中国皇帝向其政府官员发表的训诫中，

[ɪz] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] — “ [hiː; hi] [huː] [sɪnˈsɪəli] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
is this remarkable passage — “ He who sincerely serves his country ,
是 这 卓越 通道 — “ 他 WHO 真挚地 服务 他的 国家 ,

这段话意义非凡——“真心为国效力者，

[liːvz] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪdʒɪz] ; [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] ,
leaves the fragrance of a good name to a hundred ages ; he who does not ,
树叶 这 香味 的 一个 好的 姓名 到 一个 百 年龄 ; 他 WHO 做 不是 ,

留下美名芬芳百年之人；不这样做的人，

[liːvz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [stɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][tenz][ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] . ” -
leaves a name that stinks for tens of thousands of years . ” 220
树叶 一个 姓名 那 臭气熏天 为了 十 的 数千 的 年 . ” -

留下一个臭名昭著、持续数万年的恶名。”220

[ˈstrætfəd] - [ɒn] - [ˈeɪvn] .
STRATFORD - ON - AVON .
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

斯特拉特福德-埃文河畔。

[[ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈstrætfəd] - [ɒn] - [ˈeɪvn] .]
[Parish Church of Stratford - on - Avon .]
[教区 教会 的 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .]

[埃文河畔斯特拉特福德教区教堂。]

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈstrætfəd] - [ɒn] - [ˈeɪvn] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn]
Within the walls of the fine old Church of Stratford - on - Avon , represented in
之内 这 墙壁 的 这 美好的 老的 教会 的 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 代表 在
[ðə; ði] [əˈbʌv] [wʊd] - [kʌt] ,
the above wood - cut ,
这 多于 木头 - 切 ,

在上述木刻版画所描绘的斯特拉特福德古老教堂的墙壁之内，

[laɪ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] .
lie the ashes of Shakspeare .
说谎 这 灰烬 的 莎士比亚 .

莎士比亚的骨灰安葬于此。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈpəʊɪt] [bɔːn] .
In a small house still standing in the same town , was the great poet born .
在 一个 小的 房子 仍然 常设 在 这 相同的 镇 , 曾是 这 伟大的 诗人 出生 .

伟大的诗人就出生在这座小镇上至今仍然屹立的一座小房子里。

[wi:; wi] [meɪ] [best] [kən'veɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]

We	may	best	convey	to	our	readers	some	impression	of	the	interest	which
我们	可能	最好的	传达	到	我们的	读者	一些	印象	的	这	兴趣	哪个

[wi:; wi][hæv; həv][felt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [spɒt] ,

we	have	felt	in	visiting	this	spot	,
我们	有	毛毡	在	访问	这	点	,

我们或许可以最好地向读者传达我们对参观此地的浓厚兴趣，

[baɪ][,ri:'print, 'ri:print][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] - [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ]

by	reprinting	some	passages	from	'	The	Sketch	Book	'	of	Washington	Irving
经过	重印	一些	段落	从	-	这	草图	书	-	的	华盛顿	欧文

,

,

,

通过转载华盛顿·欧文的《素描簿》中的一些段落，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['raɪtər] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

one	of	the	most	pleasing	and	accomplished	writers	that	the	United	States
一	的	这	最多	令人愉悦	和	完成	作家	那	这	团结的	各州

[hæz; həz] [prə'dju:st] .

has	produced	.
有	生产	.

美国最令人喜爱、最有成就的作家之一。

“ [ai][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['strætfəd] [ɒn][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

“	I	had	come	to	Stratford	on	a	poetical	pilgrimage	.
“	我	有	来	到	斯特拉特福德	在	一个	诗意的	朝圣	.

“我来到斯特拉特福德是为了进行一次诗意的朝圣之旅。”

[maɪ][fɜ:st]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,

My	first	visit	was	to	the	house	where	Shakspeare	was	born	,	and	where	,
我的	第一的	访问	曾是	到	这	房子	在哪里	莎士比亚	曾是	出生	,	和	在哪里	,

我的第一站是莎士比亚的故居，也是他出生的地方。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz][krɑ:ft][ɒv; əv] [wʊl] -

according	to	tradition	,	he	was	brought	up	to	his	father's	craft	of	wool	-
根据	到	传统	,	他	曾是	带来	向上	到	他的	父亲的	工艺	的	羊毛	-

['kəʊmɪŋ] .

combing	.
梳理	.

按照传统，他从小就学习父亲的梳毛手艺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [mi:n] - ['lʊkɪŋ] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['plɑ:stə(r)] , [ə; eɪ] [tru:] ['nestlɪŋ] -

It	is	a	small	mean	-	looking	edifice	of	wood	and	plaster	,	a	true	nestling	-
它	是	一个	小的	意思是	-	寻找	大厦	的	木头	和	石膏	,	一个	真的	雏鸟	-

[pleɪs] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] ,

place	of	genius	,
地方	的	天才	,

这是一座外观简陋的木质和石膏建筑，却是天才真正的栖身之所。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hætʃɪŋ] [ɪts] ['ɒfsprɪŋ] [ɪn] [baɪ] - ['kɔ:nəs] .

which	seems	to	delight	in	hatching	its	offspring	in	bye	-	corners	.
哪个	似乎	到	喜	在	孵化	它是	后代	在	再见	-	角落	.

它似乎很喜欢在角落里孵化后代。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ɪts]['skwɒlɪd] ['tʃeɪmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [nems] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ɪn]

The	walls	of	its	squalid	chambers	are	covered	with	names	and	inscriptions	,	in
这	墙壁	的	它是	肮脏的	房间	是	涵盖	和	姓名	和	铭文	,	在

['evri] ['læŋgwɪdʒ] ,

every	language	,
每一个	语言	,

它那肮脏房间的墙壁上布满了各种语言的名字和铭文。

[baɪ]['pɪlgrɪmz][ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] , [ræŋks] , [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði]

by	pilgrims	of	all	nations	,	ranks	,	and	conditions	,	from	the	prince	to	the
经过	朝圣者	的	全部	国家	,	排名	,	和	状况	,	从	这	王子	到	这

['pez(ə)nt] ;

peasant	;
农民	;

从王子到农民，来自各个国家、各个阶层、各个阶层的朝圣者；

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

and	present	a	simple	,
和	展示	一个	简单的	,

并呈现一个简单的，

[bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

but	striking	instance	of	the	spontaneous	and	universal	homage	of	mankind
但	引人注目	实例	的	这	自发的	和	普遍的	尊敬	的	人类

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

to	the	great	poet	of	nature	.
到	这	伟大的	诗人	的	自然	.

但这是人类自发地、普遍地向伟大的自然诗人致敬的一个引人注目的例子。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['gærələs] [əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['frɒsti] [red] [feɪs] ,

“	The	house	is	shown	by	a	garrulous	old	lady	in	a	frosty	red	face	,
“	这	房子	是	所示	经过	一个	贫嘴	老的	女士	在	一个	霜冻	红色的	脸	,

“房子是由一位喋喋不休、面色红润的老妇人展示的，她脸色苍白，冷若冰霜。”

['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][kəʊld] [blu:] ['æŋkʃəs] [aɪ] , [ænd; ənd] ['gɑ:niʃ] [wɪð] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [lɒks] [ɒv; əv]

lighted	up	by	a	cold	blue	anxious	eye	,	and	garnished	with	artificial	locks	of
照明	向上	经过	一个	寒冷的	蓝色的	焦虑的	眼睛	,	和	装饰	和	人造的	锁	的

['flæksn][heə(r)] ,

flaxen	hair	,
亚麻色	头发	,

一双冰冷的、焦虑的蓝眼睛闪闪发光，还戴着一缕缕亚麻色的假发。

['kɜ:lɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɜ:ti] [kæp] .

curling	from	under	an	exceedingly	dirty	cap	.
冰壶	从	在下面	一个	非常	肮脏的	帽	.

从一顶极其脏的帽子下卷曲出来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['relɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] , [laɪk] [ɔ:l]

She	was	peculiarly	assiduous	in	exhibiting	the	relics	with	which	this	,	like	all
她	曾是	奇特地	刻苦	在	展出	这	遗物	和	哪个	这	,	喜欢	全部

['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ʃraɪnz] , [ə'baund] .

other	celebrated	shrines	,	abounds	.
其他	著名	神社	,	很多	.

她特别勤奋地展示着这里（和其他所有著名圣地一样）丰富的圣物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃætəd] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mætʃˌlɒk] [wɪð] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʃɒt]

There	was	the	shattered	stock	of	the	very	matchlock	with	which	Shakspeare	shot
那里	曾是	这	破碎	库存	的	这	非常	火绳枪	和	哪个	莎士比亚	射击

[ðə; ði][dɪə(r)] ,

the	deer	,
这	鹿	,

还有莎士比亚当年用来射杀鹿的那支火绳枪的破碎枪托。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['pəʊtʃɪŋ] [ɪk'splɔɪt] .

on	his	poaching	exploit	.
在	他的	偷猎	开发	.

他的偷猎行为。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] - [bɒks] ; [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

There	,	too	,	was	his	tobacco	-	box	;	which	proves	that	he	was	a	rival
那里	,	也	,	曾是	他的	烟草	-	盒子	;	哪个	证明	那	他	曾是	一个	竞争对手

['sməʊkə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ;

smoker	of	Sir	Walter	Raleigh	;
吸烟者	的	先生	沃尔特	罗利	;

那里还有他的烟盒；这证明他是沃尔特·雷利爵士的竞争对手；

[ðə; ði] [sɒːd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] ['hæmlət] :

the	sword	also	with	which	he	played	Hamlet	:
这	剑	还	和	哪个	他	玩	村庄	:

他扮演哈姆雷特时也用过这把剑：

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['lænthɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] ['fraɪə(r)] ['lɒrəns] [dɪ'skʌvəd] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]

and	the	identical	lanthorn	with	which	Friar	Laurence	discovered	Romeo	and
和	这	完全相同的	灯笼	和	哪个	修士	劳伦斯	发现	罗密欧	和

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] !

Juliet	at	the	tomb	!
朱丽叶	在	这	墓	!

还有劳伦斯修士在墓地发现罗密欧与朱丽叶时使用的那盏灯笼！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] - ['mʌlbəri] [triː] ,

There	was	an	ample	supply	also	of	Shakspeare's	mulberry	tree	,
那里	曾是	一个	充足	供应	还	的	-	桑	树	,

还有大量莎士比亚桑树的果实。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [ɒv; əv][self] - [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

which	seems	to	have	as	extraordinary	powers	of	self	-	multiplication	as	the
哪个	似乎	到	有	作为	非凡的	权力	的	自己	-	乘法	作为	这

[wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [krɒs] ;

wood	of	the	true	cross	;
木头	的	这	真的	叉	;

它似乎拥有与真十字架的木头一样非凡的自我复制能力；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ek'stænt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

of	which	there	is	enough	extant	to	build	a	ship	of	the	line	.
的	哪个	那里	是	足够的	现存	到	建造	一个	船	的	这	线	.

其中现存的木材足以建造一艘战列舰。

" [sɪns] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə] ['strætfəd] ,

"	Since	the	visit	of	Mr	.	Irving	to	Stratford	,
"	自从	这	访问	的	先生	.	欧文	到	斯特拉特福德	,

“自从欧文先生访问斯特拉特福德以来，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - [haʊs] [hæv; həv] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

the	inscriptions	on	the	walls	of	Shakspeare's	house	have	been	obliterated	.
这	铭文	在	这	墙壁	的	-	房子	有	到过	彻底摧毁	.

莎士比亚故居墙上的铭文已被抹去。

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hʌnt] [aʊt][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [gærɪk] [ɔː(r)]['baɪrən][ə'mɪdst]

We	can	no	longer	hunt	out	the	hand	-	writing	of	Garrick	or	Byron	amidst
我们	能	不	更长	打猎	出去	这	手	-	写作	的	加里克	或者	拜伦	在……之中

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [smɪθs] [ænd; ənd] ['waɪts] [huːm] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [brɔːt] ['hɪðə(r)] .

the	crowd	of	Smiths	and	Whites	whom	curiosity	had	brought	hither	.
这	人群	的	史密斯	和	白人	谁	好奇心	有	带来	这里	.

我们再也无法在众多史密斯和怀特的笔迹中，找到加里克或拜伦的笔迹了，这些人都是出于好奇心来到这里。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃeɪk'spɪriən] ['relɪks] [dɪ'skraɪbd]

The	ancient	tenant	of	the	house	,	the	keeper	of	the	Shaksperian	relics	described
这	古老的	租户	的	这	房子	,	这	守门员	的	这	莎士比亚式	遗物	描述

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

这座房子的古老住户，也就是上文提到的莎士比亚遗物的保管人，

['biːɪŋ] [ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['prɒfɪt] ,

being	ejected	from	the	premises	which	she	had	so	long	occupied	with	profit	,
存在	被弹出	从	这	前提	哪个	她	有	所以	长的	占领	和	利润	,

她被赶出了她长期盈利占用的场所，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [rɒθ] [hæd; həd][ðə; ði]['seɪkrɪd][wɔːlz] [smɪəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] [naɪt]

in	a	fit	of	wrath	had	the	sacred	walls	smeared	over	with	whitewash	the	night
在	一个	合身	的	愤怒	有	这	神圣	墙壁	涂抹	超过	和	粉刷	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] .

before	she	quitted	them	.
前	她	辞职	他们	.

在她离开的前一天晚上，她一怒之下用粉刷把神圣的墙壁涂得乱七八糟。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [muːvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiːp] [ɒv; əv]['relɪks][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]

The	old	lady	had	moved	with	her	heap	of	relics	to	a	house	on	the
这	老的	女士	有	已搬	和	她	堆	的	遗物	到	一个	房子	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['strætfəd] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

opposite	side	of	the	way	when	we	visited	Stratford	about	seven	years	ago	.
对面的	边	的	这	方式	什么时候	我们	到访	斯特拉特福德	关于	七	年	前	.

大约七年前我们去斯特拉特福德的时候，那位老太太带着她的一大堆旧物搬到了马路对面的一栋房子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'lɪʃəs] ['aʊtreɪdʒ] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn]

But	the	knowledge	of	her	malicious	outrage	prevented	us	looking	upon
但	这	知识	的	她	恶意	暴行	阻止	我们	寻找	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpəri] [wɪð] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] .

her	trumpery	with	any	patience	.
她	特朗普主义	和	任何	耐心	.

但是，我们深知她的恶意和愤怒，因此无法容忍她的虚伪。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

We	had	ceased	to	have	any	faith	in	these	matters	.
我们	有	停止	到	有	任何	信仰	在	这些	事情	.

我们对此事已不再抱有任何信心。

[wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [tʃeə(r)] , [ə'fɜːmɪŋ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

We	refused	to	sit	in	her	Shakspeare's	chair	,	affirming	,	to	her	great
我们	拒绝	到	坐	在	她	-	椅子	,	肯定	,	到	她	伟大的

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

mortification	,
屈辱	,

我们拒绝坐在她的莎士比亚椅上，这令她非常难堪，也证实了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl][tʃeə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ; [ænd; ənd] ,

that	the	real	chair	had	been	sold	to	the	Empress	of	Russia	;	and	,
那	这	真实的	椅子	有	到过	卖	到	这	皇后	的	俄罗斯	;	和	,

那把真正的椅子已经被卖给了俄罗斯女皇；而且，

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

worst	of	all	,	we	refused	to	purchase	her	own	play	of	the	Battle	of
最差	的	全部	,	我们	拒绝	到	购买	她	自己的	玩	的	这	战斗	的

[ˌwɔːtə'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

最糟糕的是，我们拒绝购买她自己创作的关于滑铁卢战役的戏剧。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

she	claimed	to	be	a	lineal	descendant	from	the	poet	,
她	声称	到	是	一个	线性	后裔	从	这	诗人	,

她自称是这位诗人的直系后裔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

and	to	prove	her	claim	to	the	inheritance	of	his	genius	,
和	到	证明	她	宣称	到	这	遗产	的	他的	天才	,

为了证明她继承了他的天才基因,

[rəʊt] [ðə; ði][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l]['vɜːrsəz] [ðæt] ['fɒli] ['evə(r)] [prə'djuːst] .

wrote	the	most	execrable	verses	that	folly	ever	produced	.
写道	这	最多	可憎的	诗句	那	蠢事	曾经	生产	.

写下了愚蠢所能产生的最糟糕、最可憎的诗句。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)][bæd]['vɜːrsəz] ,

We	could	have	forgiven	her	bad	verses	,
我们	可以	有	已原谅	她	坏的	诗句	,

我们本可以原谅她写得不好的诗,

[hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'sendɪd]

had	some	of	Shakspeare's	good	humour	and	kindness	of	heart	descended
有	一些	的	-	好的	幽默	和	仁慈	的	心	下降

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她似乎继承了莎士比亚的一些幽默感和善良的品格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [nems] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l] ,

But	she	whitewashed	out	all	the	names	,	noble	and	ignoble	,
但	她	粉刷过的	出去	全部	这	姓名	,	高贵	和	卑鄙的	,

但她把所有的名字，无论是高贵的还是卑贱的，都抹去了。

[ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] !

of	the	sacred	chamber	to	spite	her	successor	!
的	这	神圣	房间	到	尽管如此	她	接班人	!

为了报复她的继任者，她闯入了圣殿!

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['plɑːstə(r)] ['dʌbli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pedɪgriː] !

Her	play	and	her	plaster	doubly	destroyed	all	belief	in	her	pedigree	!
她	玩	和	她	石膏	双倍	损毁	全部	信仰	在	她	谱系	!

她的表演和她的石膏彻底摧毁了人们对她血统的所有信念!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] ,

We	should	add	,
我们	应该	添加	,

我们还应该补充一点,

[ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] - [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst]

that	the	exterior	of	Shakspeare's	house	has	been	much	altered	within	the	last
那	这	外部的	的	-	房子	有	到过	很多	已修改	之内	这	最后的

['fɔːti] [j'iəz] .

forty	years	.
四十	年	.

莎士比亚故居的外观在过去四十年里发生了很大的变化。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kʌt] [ig'zibits] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn] - . -
The following cut exhibits it as it appeared in 1788 . 221
这 下列的 切 展品 它 作为 它 出现 在 - . -

以下插图展示了它在 1788 年的原貌。221

[- [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn] - .]
[Shakspeare's House as it appeared in 1788 .]
[- 房子 作为 它 出现 在 - .]

[莎士比亚故居，摄于1788年。]

[wi:; wi] [prə'si:d] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɜ:rvɪŋz] [ə'gri:əb(ə)l] ['nærətɪv] : —
We proceed with Mr . Irving's agreeable narrative : —
我们 继续 和 先生 . 欧文的 同意 叙述 : —

我们继续听欧文先生的叙述：——

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ:θ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ From the birth - place of Shakspeare a few paces brought me to his
“ 从 这 出生 - 地方 的 莎士比亚 一个 很少 步幅 带来 我 到 他的
[greɪv] .
grave .
严重 .

“从莎士比亚的出生地走几步，就到了他的墓地。”

[hi:; hi][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]
He lies buried in the chancel of the parish church , a large and venerable
他 谎言 埋葬 在 这 圣坛 的 这 教区 教会 , 一个 大的 和 可敬
[paɪl] ,
pile ,
桩 ,

他安葬在教区教堂的圣坛内，那是一座规模宏大、历史悠久的建筑。

['məʊldərɪŋ] [wɪð] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentɪd] .
mouldering with age , but richly ornamented .
模压 和 年龄 , 但 丰富 装饰 .

虽然年代久远，但装饰华丽。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] , [ɒn][æn; ən] [ɪm'baʊəd] [pɔɪnt] ,
It stands on the banks of the Avon , on an embowered point ,
它 站立 在 这 银行 的 这 雅芳 , 在 一个 弓形 观点 ,

它坐落在埃文河畔，位于一个岬角上，地势较高。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ga:dnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and separated by adjoining gardens from the suburbs of the town .
和 分开 经过 相邻的 花园 从 这 郊区 的 这 镇 .

与城镇郊区之间隔着相邻的花园。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪəd] : [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] ['mɜ:mərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
Its situation is quiet and retired : the river runs murmuring at the foot of
它是 情况 是 安静的 和 退休 : 这 河 跑步 淙淙 在 这 脚 的
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] ,
the church - yard ,
这 教会 - 院子 ,

这里环境清幽僻静：小河在教堂墓地脚下潺潺流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði][elmz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ə'pɒn][ɪts][bæŋks] [dru:p] [ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] ['ɪntu:][ɪts][klɪə(r)]['bʊzəm] .
and the elms which grow upon its banks droop their branches into its clear bosom .
和 这 榆树 哪个 生长 之上 它是 银行 下垂 他们的 分支 进入 它是 清除 怀 .

生长在河岸上的榆树将枝条垂入清澈的河水中。

[æn; ən]['ævənju:][ɒv; əv][laɪmz] , [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [ˌɪntə'leɪst] ,
An avenue of limes , the boughs of which are curiously interlaced ,
一个 大街 的 青柠 , 这 树枝 的 哪个 是 奇怪的是 交织 ,

一条菩提树大道，树枝交错缠绕，别具一番风味。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] ['sʌmə(r)] [æn; ən] [ɑːtʃt] [wei] [ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ] ,

so	as	to	form	in	summer	an	arched	way	of	foliage	,
所以	作为	到	形式	在	夏天	一个	拱形	方式	的	叶子	,

以便在夏季形成拱形的树叶通道，

[liːdz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [pɔːtʃ] .

leads	up	from	the	gate	of	the	yard	to	the	church	-	porch	.
线索	向上	从	这	门	的	这	院子	到	这	教会	-	门廊	.

从院子大门向上通往教堂门廊。

[ðə; ði] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [grɑːs] ; [ðə; ði] [greɪ] [tuːm] - [stəʊnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

The	graves	are	overgrown	with	grass	;	the	grey	tomb	-	stones	,	some	of
这	坟墓	是	长得太茂盛了	和	草	;	这	灰色的	墓	-	石头	,	一些	的

[ðem; ðəm] ['nɪəli] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,

them	nearly	sunk	into	the	earth	,
他们	几乎	沉没	进入	这	地球	,

坟墓上长满了杂草；灰色的墓碑，有的几乎完全陷进了土里。

[ɑː(r); ə(r)][hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['tɪntɪd] [ðə; ði] ['revərənd] [əʊld] ['bɪldɪŋ] .

are	half	covered	with	moss	,	which	has	likewise	tinted	the	reverend	old	building	.
是	一半	涵盖	和	苔藓	,	哪个	有	同样地	有色	这	牧师	老的	建筑	.

一半都被苔藓覆盖，苔藓也给这座古老的建筑染上了颜色。

[smɔːl] [bɜ͡ːdz] [hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

Small	birds	have	built	their	nests	among	the	cornices	and	fissures	of	the	walls
小的	鸟类	有	建造	他们的	巢穴	之中	这	檐口	和	裂缝	的	这	墙壁

,

,

,

小鸟们在墙檐和墙缝间筑巢。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['flʌtə(r)][ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] ;

and	keep	up	a	continual	flutter	and	chirping	;
和	保持	向上	一个	持续的	扑	和	啁啾声	;

并持续发出扑腾和鸣叫声；

[ænd; ənd] [rʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kɔː] [ə'baʊt] [ɪts] ['lɒfti] [greɪ] ['spaɪə(r)] .

and	rooks	are	sailing	and	cawing	about	its	lofty	grey	spire	.
和	车	是	帆船	和	嘎嘎叫	关于	它是	高远	灰色的	尖塔	.

乌鸦在它高耸的灰色尖顶周围盘旋鸣叫。

“ [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][laɪmz] , [ænd; ənd] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ]

“	We	approached	the	church	through	the	avenue	of	limes	,	and	entered	by	a
“	我们	接近	这	教会	通过	这	大街	的	青柠	,	和	进入	经过	一个

['gɒθɪk] [pɔːtʃ] ,

gothic	porch	,
哥特	门廊	,

“我们沿着菩提树大道走向教堂，从哥特式门廊进入。”

['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] , [wɪð] [kɑːrvd] [dɔːz] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [əʊk] .

highly	ornamented	,	with	carved	doors	of	massive	oak	.
高度	装饰	,	和	雕刻	门	的	大量的	橡木	.

装饰华丽，配有雕花厚重的橡木大门。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [suː'pɪəriə(r)]

The	interior	is	spacious	,	and	the	architecture	and	embellishments	superior
这	内部的	是	宽敞	,	和	这	建筑学	和	装饰	优越的

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst] ['kʌntri] [tʃɜːtʃɪz] .

to	those	of	most	country	churches	.
到	那些	的	最多	国家	教堂	.

教堂内部空间宽敞，建筑风格和装饰都比大多数乡村教堂要好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ] , ['əʊvə(r)][sʌm; səm]

There	are	several	ancient	monuments	of	nobility	and	gentry	,	over	some
那里	是	一些	古老的	纪念碑	的	贵族	和	绅	,	超过	一些

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæŋ] ['fjuːnərəl] [ɛsk'ʌtʃənz] ,

of	which	hang	funeral	escutcheons	,
的	哪个	悬挂	葬礼	盾形纹章	,

这里有一些古代贵族和乡绅的纪念碑，其中一些纪念碑上悬挂着丧葬盾徽。

[ænd; ənd] ['bænəz] ['drɒpɪŋ] ['piːsmiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	banners	dropping	piecemeal	from	the	walls	.
和	横幅	下降	零散地	从	这	墙壁	.

旗帜零零散散地从墙上掉落。

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] .

The	tomb	of	Shakspeare	is	in	the	chancel	.
这	墓	的	莎士比亚	是	在	这	圣坛	.

莎士比亚的墓位于圣坛内。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['sɒləm] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] .

The	place	is	solemn	and	sepulchral	.
这	地方	是	庄严	和	墓穴	.

这里气氛庄严肃穆，如同坟墓一般。

[tɔːl] [elmz] [weɪv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvn] ,

Tall	elms	wave	before	the	pointed	windows	,	and	the	Avon	,
高的	榆树	海浪	前	这	尖	视窗	,	和	这	雅芳	,

高大的榆树在尖顶窗前摇曳，还有埃文河，

[wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [kiːps] [ʌp][ə; eɪ] [ləʊ] [pə'petʃuəl]

which	runs	at	a	short	distance	from	the	walls	,	keeps	up	a	low	perpetual
哪个	跑步	在	一个	短的	距离	从	这	墙壁	,	保持	向上	一个	低的	永久

['mɜːmə(r)] .

murmur	.
低语	.

离墙壁不远的地方，传来一阵低沉而持续的低语声。

[ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [mɑːrks][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːd] [ɪz] ['berɪd] .

A	flat	stone	marks	the	spot	where	the	bard	is	buried	.
一个	平坦的	石头	标记	这	点	在哪里	这	诗人	是	埋葬	.

一块扁平的石头标志着吟游诗人埋葬的地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][laɪnz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] ,

There	are	four	lines	inscribed	on	it	,	said	to	have	been	written	by	himself	,
那里	是	四	线条	铭文	在	它	,	说	到	有	到过	书面	经过	他自己	,

上面刻有四行字，据说是他自己写的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] ['ɔːf(ə)l] .

and	which	have	in	them	something	extremely	awful	.
和	哪个	有	在	他们	某物	极其	可怕	.

它们里面蕴含着极其可怕的东西。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [sə'lɪsɪtjuːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]

If	they	are	indeed	his	own	,	they	show	that	solicitude	about	the	quiet	of	the
如果	他们	是	的确	他的	自己的	,	他们	展示	那	关怀	关于	这	安静的	的	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

如果这些确实是他自己的，那就表明了他对墓地宁静的关切。

[wɪtʃ] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][faɪn] [ˌsensi'biliti] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [maɪndz] : —

which	seems	natural	to	fine	sensibilities	and	thoughtful	minds	:	—
哪个	似乎	自然的	到	美好的	感性	和	周到	思想	:	—

这似乎很符合高尚情操和深思熟虑的头脑：——

- [gʊd] [frend] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] ,
' **Good** **friend** **,** **for** **Jesus** **'** **sake** **,** **forbeare**
- 好的 朋友 , 为了 耶稣 - 清酒 , 忍耐

“好朋友，看在耶稣的份上，忍耐一下。”

[tuː; tə][dɪg][ðə; ðɪ] [dʌst] [ɪn'kləʊzd] [hɪə(r)] .
To **dig** **the** **dust** **enclosed** **here** **.**
到 挖 这 灰尘 内 这里 .

挖开这里封闭的尘土。

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [spɛəz] [ðiːz] [stəʊnz] ,
Blessed **be** **he** **that** **spares** **these** **stones** **,**
蒙福 是 他 那 备件 这些 石头 ,

愿保全这些石头的神蒙福。

[ænd; ənd] [kɜːst] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [muːvz] [maɪ] [bəʊnz] . -
And **curst** **be** **he** **that** **moves** **my** **bones** **.** **'**
和 诅咒 是 他 那 移动 我的 骨头 . -

诅咒任何移动我骸骨的人。

“ [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [greɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
“ **Just** **over** **the** **grave** **,** **in** **a** **niche** **of** **the** **wall** **,** **is** **a** **bust** **of** **Shakspeare** **,**
“ 只是 超过 这 严重 , 在 一个 小众市场 的 这 墙 , 是 一个 摔碎 的 莎士比亚 ,

“就在墓穴上方，墙壁的壁龛里，摆放着莎士比亚的半身像，

[pʊt] [ʌp] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .
put **up** **shortly** **after** **his** **death** **,** **and** **considered** **as** **a** **resemblance** **.**
放 向上 不久 后 他的 死亡 , 和 经过考虑的 作为 一个 相似 .

这幅画像在他去世后不久被竖立起来，并被认为是他的遗像。

[ðə; ðɪ]['æspekt][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪnli] [ɑːtʃt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
The **aspect** **is** **pleasant** **and** **serene** **,** **with** **a** **finely** **arched** **forehead** **;**
这 方面 是 令人愉快的 和 安详 , 和 一个 精细地 拱形 前额 ;

面容和蔼宁静，额头线条优美流畅；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l]
and **I** **thought** **I** **could** **read** **in** **it** **clear** **indications** **of** **that** **cheerful** **,** **social**
和 我 想法 我 可以 读 在 它 清除 症状 的 那 快乐 , 社会的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition **,**
处置 ,

我觉得我能从中清楚地看出他那种开朗、善于交际的性格。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] [æz; əz][baɪ]
by **which** **he** **was** **as** **much** **characterized** **among** **his** **contemporaries** **as** **by**
经过 哪个 他 曾是 作为 很多 特征化的 之中 他的 同时代人 作为 经过
[ðə; ðɪ] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
the **vastness** **of** **his** **genius** **.**
这 广袤无垠 的 他的 天才 .

他在同时代人眼中，其特点与他卓越的才华一样引人注目。

[ðə; ðɪ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['menʃnz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] — ['fɪfti] - [θriː]
The **inscription** **mentions** **his** **age** **at** **the** **time** **of** **his** **decease** **—** **fifty** **-** **three**
这 题词 提及 他的 年龄 在 这 时间 的 他的 死亡 — 五十 - 三
[j'iəz] ;
years **;**
年 ;

碑文上提到他去世时的年龄——五十三岁；

[æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] :
an **untimely** **death** **for** **the** **world** **:**
一个 不合时宜 死亡 为了 这 世界 :

对世界而言，这是一场英年早逝：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [fruːt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɔːtəm] [ɒv; əv]

for	what	fruit	might	not	have	been	expected	from	the	golden	autumn	of
为了	什么	水果	可能	不是	有	到过	预期的	从	这	金的	秋天	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] ,

such	a	mind	,
这样的	一个	头脑	,

对于这样一位才华横溢、心思细腻的人而言，又有什么不值得期待的呢?

['ʃeltəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːmi] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][laɪf] ,

sheltered	as	it	was	from	the	stormy	vicissitudes	of	life	,
避难所	作为	它	曾是	从	这	暴风雨	变迁	的	生活	,

由于它免受生活风雨的侵袭，

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] .

and	flourishing	in	the	sunshine	of	popular	and	royal	favour	.
和	芊芊	在	这	阳光	的	受欢迎的	和	皇家	偏爱	.

在民众和皇室的宠爱下蓬勃发展。

“ [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] - [stəʊn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] .

“	The	inscription	on	the	tomb	-	stone	has	not	been	without	its	effect	.
“	这	题词	在	这	墓	-	石头	有	不是	到过	没有	它是	影响	.

“墓碑上的铭文并非没有产生影响。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	has	prevented	the	removal	of	his	remains	from	the	bosom	of	his
它	有	阻止	这	移动	的	他的	遗迹	从	这	怀	的	他的

['neɪtɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

native	place	to	Westminster	Abbey	,
本国的	地方	到	威斯敏斯特	修道院	,

这阻止了将他的遗骸从故乡迁葬至威斯敏斯特教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

which	was	at	one	time	contemplated	.
哪个	曾是	在	一	时间	思考	.

这曾一度被考虑过。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][sʌm; səm] ['leɪbərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

A	few	years	since	also	,	as	some	labourers	were	digging	to	make	an
一个	很少	年	自从	还	,	作为	一些	劳工	是	挖掘	到	制作	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [vɔːlt] ,

adjoining	vault	,
相邻的	金库	,

几年前，当一些工人在挖掘建造相邻的拱顶时，

[ðə; ði] [ɜːθ] [keɪvd] [ɪn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] ['ɔːlməʊst][laɪk][æn; ən] [ɑːtʃ] ,

the	earth	caved	in	,	so	as	to	leave	a	vacant	space	almost	like	an	arch	,
这	地球	坍塌	在	,	所以	作为	到	离开	一个	空缺	空间	几乎	喜欢	一个	拱	,

地面塌陷，留下了一个类似拱形的空地。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] .

through	which	one	might	have	reached	into	his	grave	.
通过	哪个	一	可能	有	达到	进入	他的	严重	.

人们或许可以通过它伸手探入他的坟墓。

[nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [səʊ] ['ɔːfli] ['gɑːdɪd] [baɪ]

No	one	,	however	,	presumed	to	meddle	with	his	remains	,	so	awfully	guarded	by
不	一	,	然而	,	假定	到	插手	和	他的	遗迹	,	所以	非常	守卫	经过

[ə; eɪ][ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

a	malediction	;
一个	诅咒	;

然而，没有人敢擅自触碰他的遗体，他的遗体被诅咒严严实实地守护着；

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] , [ɔ:(r)] ['eni] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] ['relɪks] ,

and	lest	any	of	the	idle	or	the	curious	,	or	any	collector	of	relics	,
和	免得	任何	的	这	闲置的	或者	这	好奇的	,	或者	任何	集电极	的	遗物	,

免得有游手好闲之徒、好奇之徒或文物收藏家，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [,depri'deiʃən] , [ðə; ði] [əʊld] ['sekstən] [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

should	be	tempted	to	commit	depredations	,	the	old	sexton	kept	watch	over	the
应该	是	受诱惑	到	犯罪	掠夺	,	这	老的	教堂司事	保留	手表	超过	这

[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ,

place	for	two	days	,
地方	为了	二	天	,

为了防止有人作恶，老教堂管理员守卫了那里两天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [kləʊzd] [ə'gen] .

until	the	vault	was	finished	and	the	aperture	closed	again	.
直到	这	金库	曾是	完成的	和	这	光圈	关闭	再次	.

直到金库完工，开口再次关闭。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [bəʊld] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] ,

He	told	me	that	he	had	made	bold	to	look	in	at	the	hole	,
他	讲述	我	那	他	有	制成	大胆的	到	看	在	在	这	洞	,

他告诉我，他鼓起勇气往洞里看了一眼。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [si:] ['naɪðə(r)] ['kɒfɪn] [nɔ:(r)] [bəʊnz] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] .

but	could	see	neither	coffin	nor	bones	;	nothing	but	dust	.
但	可以	看	两者都不	棺材	也不	骨头	;	没有什么	但	灰尘	.

但既没看到棺材，也没看到骨头；只有尘土。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

It	was	something	,	I	thought	,	to	have	seen	the	dust	of	Shakspeare	.
它	曾是	某物	,	我	想法	,	到	有	已见	这	灰尘	的	莎士比亚	.

能亲眼目睹莎士比亚的尘埃，我觉得很了不起。

[['ʃeɪkˌspɪər] .]

[	Shakspeare	.	]
[	莎士比亚	.	]

[莎士比亚。]

“ [nekst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔ:tə(r)] ['mɪsɪz] .

“	Next	to	his	grave	are	those	of	his	wife	,	his	favourite	daughter	Mrs	.
“	下一个	到	他的	严重	是	那些	的	他的	妻子	,	他的	最喜欢的	女儿	太太	.

[hɔ:l] ,

Hall	,
大厅	,

“他的墓旁边是他妻子的墓，也是他最疼爱的女儿霍尔夫人的墓。”

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	others	of	his	family	.
和	其他的	的	他的	家庭	.

以及他的其他家人。

[ɒn] [ə; eɪ] [tu:m] [kləʊz] [baɪ] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] old222

On	a	tomb	close	by	,	also	,	is	a	full	-	length	effigy	of	his	old222
在	一个	墓	关闭	经过	,	还	,	是	一个	满的	-	长度	人偶	的	他的	old222

附近的一座墓碑上，还有他老父亲的全身像。222

[frend] [dʒɒn] [ku:m] , [ɒv; əv] [ju:'ʒʊəriəs] ['meməri] ; [ɒn] [hu:m] [hi:; hi] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

friend	John	Combe	,	of	usurious	memory	;	on	whom	he	is	said	to	have	written
朋友	约翰	康布	,	的	高利贷	记忆	;	在	谁	他	是	说	到	有	书面

[ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] ['epɪtɑ:f] .

a	ludicrous	epitaph	.
一个	荒谬	墓志铭	.

朋友约翰·康布，因放高利贷而臭名昭著；据说他曾为他写过一篇滑稽的墓志铭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['mɔnjuməntsˌ] [ə'raʊnd] ,
There **are** **other** **monuments** **around** **,**
那里 是 其他 纪念碑 大约 ,

周围还有其他纪念碑，

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [dwel] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪər] .
but **the** **mind** **refuses** **to** **dwell** **on** **anything** **that** **is** **not** **connected** **with** **Shakspeare** **.**
但 这 头脑 拒绝 到 住 在 任何事物 那 是 不是 连接 和 莎士比亚 .

但是，人的心思却总是离不开莎士比亚。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][pə:'veid, pə-][ðə; ði] [pleɪs] : [ðə; ði] [həʊl] [paɪl] [siːm] [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌmɔːsə'liːəm] .
His **idea** **pervades** **the** **place** **:** **the** **whole** **pile** **seems** **but** **as** **his** **mausoleum** **.**
他的 主意 普遍存在 这 地方 : 这 所有的 桩 似乎 但 作为 他的 陵 .

他的思想渗透到整个地方：整座建筑似乎都成了他的陵墓。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃekt] [ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] [baɪ] [daʊt] , [hɪə(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['pɜːfɪkt]
The **feelings** **,** **no** **longer** **checked** **and** **thwarted** **by** **doubt** **,** **here** **indulge** **in** **perfect**
['kɒnfɪdəns] ;
confidence **;**
这 情怀 , 不 更长 已检查 和 受挫 经过 怀疑 , 这里 放纵 在 完美的
信心 ;

不再受怀疑的约束和阻碍，这些情感在这里完全沉浸于自信之中；

['ʌðə(r)] ['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪm] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] [ɔː(r)] ['djuːbiəs] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz]['pælpəb(ə)l] ['evɪdəns]
other **traces** **of** **him** **may** **be** **false** **or** **dubious** **,** **but** **here** **is** **palpable** **evidence**
[ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] .
and **absolute** **certainty** **.**
其他 痕迹 的 他 可能 是 错误的 或者 可疑 , 但 这里 是 可感知的 证据
和 绝对 肯定 .

关于他的其他线索可能是虚假的或可疑的，但这里有确凿的证据和绝对的确定性。

[æz; əz][aɪ][trɒd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['peɪvmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ]
As **I** **trod** **the** **sounding** **pavement** **,** **there** **was** **something** **intense** **and** **thrilling**
[ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
in **the** **idea** **,**
作为 我 践踏 这 听起来 路面 , 那里 曾是 某物 激烈的 和 惊险
在 这 主意 ,

我踏在发出声响的人行道上，这种想法让我感到既强烈又兴奋。

[ðæt] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊldərɪŋ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]
that **,** **in** **very** **truth** **,** **the** **remains** **of** **Shakspeare** **were** **mouldering** **beneath** **my** **feet**
. **:** .
那 , 在 非常 真相 , 这 遗迹 的 莎士比亚 是 模压 下面 我的 脚

事实上，莎士比亚的遗骸正腐烂在我脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ;
It **was** **a** **long** **time** **before** **I** **could** **prevail** **upon** **myself** **to** **leave** **the** **place** **;**
它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 占上风 之上 我 到 离开 这 地方 ;

我过了很久才下定决心离开那里；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [aɪ] [plʌkt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][wʌn]
and **as** **I** **passed** **through** **the** **church** **-** **yard** **I** **plucked** **a** **branch** **from** **one**
[ɒv; əv][ðə; ði] [juː] - [triːz] ,
of **the** **yew** **-** **trees** **,**
和 作为 我 通过了 通过 这 教会 - 院子 我 拨弦 一个 分支 从 一
的 这 紫杉 - 树木 ,

穿过教堂墓地时，我从一棵紫杉树上折下一根树枝。

[ðə; ði]['əʊnli]['relɪk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['strætfəd] .

the	only	relic	that	I	have	brought	from	Stratford	.
这	仅有的	遗迹	那	我	有	带来	从	斯特拉特福德	.

这是我唯一从斯特拉特福德带来的文物。

" ['mɪstə(r)] . ['ɜ:rvɪŋz] ['peɪpə(r)] [kən'tɪnju:z] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]

"	Mr	.	Irving's	paper	continues	in	a	very	pretty	description	of	his	visit	to
"	先生	.	欧文的	纸	继续	在	一个	非常	漂亮的	描述	的	他的	访问	到

[ðə; ði][əʊld]['fæməli] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:siz] [æt; ət] - ,

the	old	family	seat	of	the	Lucys	at	Charlecot	,
这	老的	家庭	座位	的	这	露西	在	-	,

"欧文先生的文章继续以非常优美的笔触描述了他参观露西家族位于查尔科特的古老宅邸的经历，

[hu:z] [pɑ:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] - [brein] [ɪk'splɔɪts][ɒv; əv] [wɪtʃ] -

whose	park	was	the	scene	of	the	hair	-	brained	exploits	of	which	Shakspeare's
谁	公园	曾是	这	场景	的	这	头发	-	脑子	漏洞	的	哪个	-

['bɔɪhʊd] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kju:zd] .

boyhood	has	been	accused	.
童年	有	到过	被告	.

莎士比亚童年时期那些荒唐事迹的发生地，正是这座公园。

['aʊə(r)]['lɪmɪts] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dwel] [lɒŋgə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Our	limits	will	not	allow	us	to	dwell	longer	on	this	subject	,
我们的	限制	将要	不是	允许	我们	到	住	更长	在	这	主题	,

篇幅有限，我们无法在这个问题上停留太久。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɜ:rvɪŋz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['strætfəd] -

except	to	give	the	concluding	paragraph	of	Mr	.	Irving's	reflections	on	Stratford	-
除了	到	给	这	总结	段落	的	先生	.	欧文的	反思	在	斯特拉特福德	-

[ɒn] - ['eɪvn] : —

on	-	Avon	:	—
在	-	雅芳	:	—

除了附上欧文先生对斯特拉特福德小镇的感想的最后一段之外：——

" [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [sɔ:t] [rɪ'naʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ri:p] [ə; eɪ] [fʊl]

"	He	who	has	sought	renown	about	the	world	,	and	has	reaped	a	full
"	他	WHO	有	寻求	名声	关于	这	世界	,	和	有	收获	一个	满的

['hɑ:vɪst] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] ['feɪvə(r)] ,

harvest	of	worldly	favour	,
收成	的	世俗	偏爱	,

"那些追求世间名声，并获得世俗宠爱的人，

[wɪl] [faɪnd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] , [nəʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ə'plɔ:z] ,

will	find	,	after	all	,	that	there	is	no	love	,	no	admiration	,	no	applause	,
将要	寻找	,	后	全部	,	那	那里	是	不	爱	,	不	钦佩	,	不	掌声	,

最终会发现，这里没有爱，没有钦佩，没有掌声。

[səʊ] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði][səʊl] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

so	sweet	to	the	soul	as	that	which	springs	up	in	his	native	place	.
所以	甜的	到	这	灵魂	作为	那	哪个	弹簧	向上	在	他的	本国的	地方	.

就像故乡的甘霖一样，沁人心脾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [si:k] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðəd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

It	is	there	that	he	seeks	to	be	gathered	in	peace	and	honour	among	his
它	是	那里	那	他	寻找	到	是	聚集	在	和平	和	荣誉	之中	他的

['kɪndrəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [frendz] .

kindred	and	his	early	friends	.
亲属	和	他的	早期的	朋友们	.

他希望在那里与亲人和早年的朋友和平、荣耀地团聚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪəri] [hɑːt] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [hed] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

And	when	the	weary	heart	and	failing	head	begin	to	warn	him	that	the
和	什么时候	这	厌倦	心	和	失败	头	开始	到	警告	他	那	这

['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] ,

evening	of	life	is	drawing	on	,
晚上	的	生活	是	绘画	在	,

当疲惫的心脏和衰弱的头脑开始警告他，生命的暮年即将到来时，

[hiː; hi] [tɜːnz] [æz; əz] ['fɒndli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['ɪnfənt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,

he	turns	as	fondly	as	does	the	infant	to	the	mother's	arms	,
他	转弯	作为	深情地	作为	做	这	婴儿	到	这	母亲的	武器	,

他像婴儿依偎在母亲怀里一样，满怀深情地转过身去。

[tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

to	sink	to	sleep	in	the	bosom	of	the	scene	of	his	childhood	.
到	下沉	到	睡觉	在	这	怀	的	这	场景	的	他的	童年	.

沉入童年场景的怀抱中安然入睡。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [tʃɪəd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [bɑːd] , [wen] ,

How	would	it	have	cheered	the	spirit	of	the	youthful	bard	,	when	,
如何	会	它	有	欢呼	这	精神	的	这	青春	诗人	,	什么时候	,

如果当时发生这样的事，那该如何鼓舞这位年轻吟游诗人的士气呢?

['wɒndərɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wɜːld] ,

wandering	forth	in	disgrace	upon	a	doubtful	world	,
漫游	前进	在	耻辱	之上	一个	疑	世界	,

灰溜溜地流落到一个充满怀疑的世界，

[hiː; hi][kɑːst] [bæk] [ə; eɪ] ['hevi] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [həʊm] ; [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] ,

he	cast	back	a	heavy	look	upon	his	paternal	home	;	could	he	have	foreseen	that	,
他	投掷	后退	一个	重的	看	之上	他的	父系	家	;	可以	他	有	预见	那	,

他沉重地回头望了一眼父亲的家；他是否曾预料到这一切?

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪ'naʊn] ;

before	many	years	,	he	should	return	to	it	covered	with	renown	;
前	许多	年	,	他	应该	返回	到	它	涵盖	和	名声	;

多年以后，他将带着盛名凯旋而归;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bəʊst] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ;

that	his	name	should	become	the	boast	and	glory	of	his	native	place	;
那	他的	姓名	应该	变得	这	夸	和	荣耀	的	他的	本国的	地方	;

愿他的名字成为家乡的骄傲和荣耀;

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəsli] ['gɑːdɪd] [æz; əz][ɪts][məʊst] ['preʃəs] ['treʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['lesnɪŋ] ['spaɪə(r)] ,

that	his	ashes	should	be	religiously	guarded	as	its	most	precious	treasure	;	and	that	its	lessening	spire	,
那	他的	灰烬	应该	是	宗教地	守卫	作为	它是	最多	宝贵的	宝藏	;	和	那	它是	减少	尖塔	,

他的骨灰应被虔诚地守护，如同守护最珍贵的宝藏；而它那日渐衰弱的尖顶，

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn] ['tɪəfl] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['biːkən] ,

on	which	his	eyes	were	fixed	in	tearful	contemplation	,	should	one	day	become	the	beacon	,
在	哪个	他的	眼睛	是	固定的	在	内牛满面	沉思	,	应该	一	天	变得	这	信标	,

他泪眼婆娑地凝视着的那东西，终有一天会成为指路明灯。

['taʊərɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lændskeɪp] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['pɪlgrɪm][ɒv; əv] ['evri]
towering amidst the gentle landscape , to guide the literary pilgrim of every
参天 在……之中 这 温和的 景观 , 到 指导 这 文学 朝圣 的 每一个
['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] !
nation to his tomb !
国家 到 他的 墓 !

在柔和的景色中巍然耸立，指引着各国文学朝圣者走向他的陵墓！

" ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːdz] . — [nəʊ] . [sɪks] .
" MEANINGS OF WORDS . — No . 6 .
" 含义 的 字 . — 不 . 6 .

“词语的含义——第6条。”

[wɜːdz] [ɪn][ˌel'waɪ] (['dʒɜːmən] , [lɪtʃ]) .
Words in ly (German , lich) .
字 在 ly (德语 , 巫妖) .

ly 中的单词（德语，lich）。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ædʒɪktɪvz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] : —
These words are sometimes adjectives , as in the following examples : —
这些 字 是 有时 形容词 , 作为 在 这 下列的 示例 : —

这些词有时是形容词，例如以下示例：—

[mæn] - [ˌel'waɪ] .
Man - ly .
男人 - ly .

男子气概。

[gʊd] - [ˌel'waɪ] .
Good - ly .
好的 - ly .

很好。

[həʊm] - [ˌel'waɪ] .
Home - ly .
家 - ly .

家的感觉。

[gɒd] - [ˌel'waɪ] .
God - ly .
上帝 - ly .

神圣的。

[gʊd] - [laɪk] , ([prə'vɪnʃ(ə)l]) :
Good - like , (provincial) :
好的 - 喜欢 , (省级) :

好样的（地方性的）：

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] ['ædvərb] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sæmpl] :
or they are used as adverbs , of which the following are a few samples :
或者 他们 是 用过的 作为 副词 , 的 哪个 这 下列的 是 一个 很少 样品 :
—
—
—

或者它们可以用作副词，以下是一些示例：—

[waɪz] - [ˌel'waɪ] .
Wise - ly .
明智的 - ly .

明智地。

[θɜːd] - [ˌelˈwaɪ] .

Third	-	ly	.
第三	-	ly	.

第三。

['truːli] .

Truly	.
真的	.

确实如此。

[fɜːst] - [ˌelˈwaɪ] .

First	-	ly	.
第一的	-	ly	.

首先。

[lɑːst] - [ˌelˈwaɪ] .

Last	-	ly	.
最后的	-	ly	.

最后。

[sɪk] - [ˌelˈwaɪ] , (['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd]['ædvɜːb]) .

Sick	-	ly	,	(	adjective	and	adverb	)	.
生病的	-	ly	,	(	形容词	和	副词	)	.

病态的（形容词和副词）。

[ðə; ði] [wɜːd] [mæn] - [ˌelˈwaɪ] [miːnz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

The	word	man	-	ly	means	like	a	man	,
这	单词	男人	-	ly	方法	喜欢	一个	男人	,

“man-ly”这个词的意思是像个男人一样，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]

and	we	believe	that	all	such	words	were	once	written	with	the	termination
和	我们	相信	那	全部	这样的	字	是	一次	书面	和	这	终止

[lɪk] ,

lic	,
许可证	,

我们相信，所有这些词语都曾以 lic 结尾。

[ɔː(r)][laɪk] , [wɪtʃ] [miːnz] [rɪˈzembləns] , [ɔː(r)] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [iˈkwɒlətɪ] .

or	like	,	which	means	resemblance	,	or	,	in	some	cases	,	equality	.
或者	喜欢	,	哪个	方法	相似	,	或者	,	在	一些	案例	,	平等	.

或者像，意思是相似，或者在某些情况下，是平等。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [əbˈzɜːv] , [wɪˈðaʊt] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti]

As	a	proof	of	this	position	,	we	may	observe	,	without	quoting	the	authority
作为	一个	证明	的	这	位置	,	我们	可能	观察	,	没有	引用	这	权威

[ɒv; əv][əʊld] ['prɪntɪd] [bʊks] ,

of	old	printed	books	,
的	老的	打印	图书	,

为了证明这一观点，我们可以观察一下，而无需引用古代印刷书籍的权威性：

[ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [juːz] ['sevrəl] [wɜːdz] [ɪn][bəuθ] [fɔːmz] : [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [deθ] - [laɪk] ,

that	we	still	use	several	words	in	both	forms	:	thus	we	have	death	-	like	,
那	我们	仍然	使用	一些	字	在	两个都	表格	:	因此	我们	有	死亡	-	喜欢	,

我们仍然使用一些词的两种形式：例如 death-like，

[deθ] - [ˌelˈwaɪ] ; [gɒd] - [laɪk] , [gɒd] - [ˌelˈwaɪ] ; [waɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈteɪnd]

death	-	ly	;	god	-	like	,	god	-	ly	;	while	in	some	instances	we	have	retained
死亡	-	ly	;	上帝	-	喜欢	,	上帝	-	ly	;	尽管	在	一些	实例	我们	有	保留

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [laɪk] ,

the	original	termination	like	,
这	原来的	终止	喜欢	,

死气沉沉的；神一般的，神圣的；虽然在某些情况下我们保留了原有的结尾，例如：

[wɪ'ðaʊt] ['ʃɔ:tnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌel'waɪ] , [æz; əz][ɪn][wɔ:(r)] - [laɪk] .

without	shortening	it	into	ly	,	as	in	war	-	like	.
没有	缩短	它	进入	ly	,	作为	在	战争	-	喜欢	.

不要像 war-like 那样缩写成 ly。

['kʌstəm] [hæz; həz] [naʊ] [ə'saɪnd] ['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz][gɒd] - [laɪk][ænd; ənd]

Custom	has	now	assigned	different	meanings	to	such	words	as	god	-	like	and
风俗	有	现在	分配	不同的	含义	到	这样的	字	作为	上帝	-	喜欢	和

[gɒd] - [ˌel'waɪ] ,

god	-	ly	,
上帝	-	ly	,

如今，诸如"神一般的"和"神圣的"之类的词语已被赋予了不同的含义。

— [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:d] , ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]

—	the	former	,	a	poetical	kind	of	word	,	being	used	to	signify	resemblance	to
—	这	以前的	,	一个	诗意的	种类	的	单词	,	存在	用过的	到	表示	相似	到

[ə; eɪ][gɒd][ɪn]['ækʃ(ə)nz] ,

a	god	in	actions	,
一个	上帝	在	行动	,

前者是一种诗意的词语，用来表示行为举止像神一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

and	the	latter	being	applied	to	express	the	feeling	of	piety	and	devotion	.
和	这	后者	存在	应用	到	表达	这	感觉	的	虔诚	和	虔诚	.

后者用来表达虔诚和奉献之情。

[ɪn]['aʊə(r)]['əʊldə]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˌel'waɪ][mæn]['sɪgnɪfaɪd] ['hænsəm] ['pɜ:sənɪdʒ] ,

In	our	older	language	a	good	-	ly	man	signified	handsome	personage	,
在	我们的	老	语言	一个	好的	-	ly	男人	表示	英俊的	人士	,

在我们古老的语言中，"goodly man"指的是相貌英俊的人。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [freɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [laɪk][mæn]

and	in	some	parts	of	this	island	the	original	phrase	of	a	good	-	like	man
和	在	一些	部分	的	这	岛	这	原来的	短语	的	一个	好的	-	喜欢	男人

[meɪ] [bi:; bi]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstik] .

may	be	often	heard	in	the	mouths	of	the	rustics	.
可能	是	经常	听到	在	这	嘴	的	这	乡村	.

在这个岛的某些地方，人们常常会从乡下人的口中听到"品行端正的人"这个古老的说法。

[ðə; ði] [wɜ:d] [həʊm] - [ˌel'waɪ][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmən] , ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

The	word	home	-	ly	is	now	generally	used	in	the	sense	of	common	,	ordinary	,
这	单词	家	-	ly	是	现在	一般来说	用过的	在	这	感觉	的	常见的	,	普通的	,

"home-ly"一词现在通常用来表示普通、寻常。

[æz; əz] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv] ['həʊmli] [feə(r)][ɔ:(r)] ['həʊmli] [fu:d] ;

as	when	we	speak	of	homely	fare	or	homely	food	;
作为	什么时候	我们	说话	的	家常的	票价	或者	家常的	食物	;

例如我们谈到家常菜或家常食物时；

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [feɪs] ,

or	it	is	applied	to	express	our	opinion	of	a	person's	face	,
或者	它	是	应用	到	表达	我们的	观点	的	一个	人的	脸	,

或者用来表达我们对某人面容的看法，

[wen] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['ʌgli] , [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ][səʊ] ['ʌgli] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

when	we	wish	to	say	that	it	is	rather	ugly	,	without	using	so	ugly	a	word	.
什么时候	我们	希望	到	说	那	它	是	相当	丑陋的	,	没有	使用	所以	丑陋的	一个	单词	.

当我们想表达它有点丑陋，但又不想使用丑陋的词语时。

['mɪlt(ə)n][ɪk'spleɪnz] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['kəʊməs] : —

Milton	explains	this	usage	of	the	word	in	his	Comus	:	—
米尔顿	解释	这	用法	的	这	单词	在	他的	科莫斯	:	—

弥尔顿在他的《科莫斯》中解释了这个词的这种用法：

“ [ˌaɪ'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['həʊmli] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [kiːp] [həʊm] ,
“ It is for homely features to keep home ,
“ 它 是 为了 家常的 特征 到 保持 家 ,

“这是为了让家更有家的感觉，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [neɪm] [ðens] .
They had their name thence .
他们 有 他们的 姓名 因此 .

他们的名字由此而来。

” [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn][ˌel'waɪ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] ['ædvərb] , [ɪz]['rɑːðə(r)] ['njuːmərəs] ;
” The list of words in ly , which are used as adverbs , is rather numerous ;
” 这 列表 的 字 在 ly , 哪个 是 用过的 作为 副词 , 是 相当 很多的 ;

“以 ly 结尾的单词，用作副词的单词数量相当多；

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [bəuθ][æz; əz] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd]
very few of the class , we believe , are used both as adjectives and
非常 很少 的 这 班级 , 我们 相信 , 是 用过的 两个都 作为 形容词 和
['ædvərb] .
adverbs .
副词 .

我们认为，这类词语中很少有既用作形容词又用作副词的。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [mɑːkt] [sɪk] - [ˌel'waɪ][æz; əz][wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['juːsɪdʒ] .
We have , however , marked sick - ly as one instance of this double usage .
我们 有 , 然而 , 标记 生病的 - ly 作为 一 实例 的 这 双倍的 用法 .

但是，我们已经将 sick-ly 标记为这种双重用法的一个例子。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ædvərb] [ɪn][ˌel'waɪ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['sekənd(ə)ri] [fɔːmz] ,
Many of these adverbs in ly are derived from secondary forms ,
许多 的 这些 副词 在 ly 是 衍生的 从 次要 表格 ,

这些以-ly结尾的副词大多源自次要形式，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [ɪŋ] ['kɒmənli] [kɔːld] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ; [ðʌs] [wiː; wi]
and from that class of words in ing commonly called participles ; thus we
和 从 那 班级 的 字 在 ing 通常 称为 分词 ; 因此 我们
[hæv; həv] —
have —
有 —

由此，我们可以得出——

[pleɪ] - [fʊl; fl] - [ˌel'waɪ] .
Play - ful - ly .
玩 - 满 - ly .

嬉戏地。

[dɪ'siːt] - [fʊl; fl] - [ˌel'waɪ] .
Deceit - ful - ly .
欺骗 - 满 - ly .

欺骗地。

[nəʊ] - [ɪŋ] - [ˌel'waɪ] .
Know - ing - ly .
知道 - ing - ly .

明知故犯。

[wɪl] - [ɪŋ] - [ˌel'waɪ] .
Will - ing - ly .
将要 - ing - ly .

心甘情愿地。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [pleɪ] - [fʊl; fl] - [ˌel'waɪ] , [dɪ'si:t] - [fʊl; fl] - [ˌel'waɪ] , [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə]

The	mention	of	the	words	play	-	ful	-	ly	,	deceit	-	ful	-	ly	,	leads	us	to
这	提到	的	这	字	玩	-	满	-	ly	,	欺骗	-	满	-	ly	,	线索	我们	到

[spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][fʊl; fl] (['dʒɜ:mən] , [fɔl]) .

speak	of	the	termination	ful	(	German	,	voll	)	.
说话	的	这	终止	满	(	德语	,	沃尔	)	.

提到"玩乐地"、"欺骗地"这些词，就让我们想到了词尾 ful（德语，voll）。

[pleɪ] - [fʊl; fl] .

Play	-	ful	.
玩	-	满	.

顽皮的。

[dʒɔɪ] - [fʊl; fl] .

Joy	-	ful	.
喜悦	-	满	.

快乐。

[keə(r)] - [fʊl; fl] .

Care	-	ful	.
关心	-	满	.

小心。

[ɔ:] - [fʊl; fl] .

Aw	-	ful	.
啊	-	满	.

可怕。

[tʃɪə(r)] - [fʊl; fl] .

Cheer	-	ful	.
欢呼	-	满	.

快乐。

[wɪl] - [fʊl; fl] .

Wil	-	ful	.
威尔	-	满	.

任性的。

[ði:z] [wɜ:dz] [mait] [pə'hæps] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['prɒpəli] [kɔ:ld] ['kɒmpaʊnd] [wɜ:dz] ,

These	words	might	perhaps	be	more	properly	called	compound	words	,
这些	字	可能	也许	是	更多的	适当地	称为	化合物	字	,

这些词或许更恰当的说法应该是复合词。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'paʊndɪd] [ɔ:(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:dz] .

because	they	are	compounded	or	made	up	of	two	distinct	words	.
因为	他们	是	复合	或者	制成	向上	的	二	清楚的	字	.

因为它们是由两个不同的词复合而成的。

[pleɪ] - [fʊl; fl][ɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [fʊl] :

Play	-	ful	is	formed	of	play	and	full	:
玩	-	满	是	形成	的	玩	和	满的	:

Play-ful 由 play 和 full 组成：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][el][ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɜ:d] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [drɒpt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

one	of	the	l's	in	the	compound	word	being	now	generally	dropped	in	writing	.
一	的	这	l's	在	这	化合物	单词	存在	现在	一般来说	掉落	在	写作	.

复合词中的一个 l 现在在书写中通常被省略。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [wɜːd] [helθ] - [fʊl; fl] [ˈdifəz] [frɒm; frəm]

It	may	be	well	to	explain	how	the	compound	word	health	-	ful	differs	from
它	可能	是	出色地	到	解释	如何	这	化合物	单词	健康	-	满	不同	从

[ðə; ði] [dɪˈraɪvd] [wɜːd] [helθ] - [waɪ] .

the	derived	word	health	-	y	.
这	衍生的	单词	健康	-	是	.

有必要解释一下复合词 health-ful 与派生词 health-y 的区别。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riˈmɑːk] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [wɜːdz] ,

The	former	is	,	as	we	have	remarked	,	made	up	of	two	distinct	words	,
这	以前的	是	,	作为	我们	有	评论	,	制成	向上	的	二	清楚的	字	,

正如我们之前提到的，前者是由两个不同的词组成的，

[helθ] [ænd; ənd] [fʊl] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ˈkɒmən] [juːz] ; [waɪl] [helθ] - [waɪ][ɪz] ,

health	and	full	,	both	of	which	are	still	in	common	use	;	while	health	-	y	is	,
健康	和	满的	,	两个都	的	哪个	是	仍然	在	常见的	使用	;	尽管	健康	-	是	是	,

health 和 full 这两个词现在仍然常用；而 health-y 则是.....

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n][waɪ] , [ɔː(r)]['sʌfɪks] ,

made	up	of	the	same	word	health	and	a	termination	y	,	or	suffix	,
制成	向上	的	这	相同的	单词	健康	和	一个	终止	是	,	或者	后缀	,

由同一个词“health”和一个结尾的词缀“y”组成，或称后缀。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [wɪtʃ] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] [wɜːd] ,

as	it	is	sometimes	called	,	which	may	once	have	been	a	real	word	,
作为	它	是	有时	称为	,	哪个	可能	一次	有	到过	一个	真实的	单词	,

它有时被称为（这可能曾经是一个真正的词），

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

but	it	is	so	no	longer	;
但	它	是	所以	不	更长	;

但现在情况已经不同了；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [fɔːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ges] [æt; ət][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

and	we	can	only	form	a	kind	of	guess	at	its	meaning	,
和	我们	能	仅有的	形式	一个	种类	的	猜测	在	它是	意义	,

我们只能对其含义进行某种猜测。

[baɪ] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [wʌn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ,

by	comparing	a	number	of	words	in	which	it	occurs	one	with	another	,
经过	比较	一个	数字	的	字	在	哪个	它	发生	一	和	其他	,

通过比较一些包含该词的词语，

[ænd; ənd][baɪ] [əbˈzɜːvɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][aɪˈdiəz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kənˈveɪ] .

and	by	observing	what	kind	of	ideas	these	words	are	used	to	convey	.
和	经过	观察	什么	种类	的	想法	这些	字	是	用过的	到	传达	.

并通过观察这些词语用来表达什么样的思想。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] - [fʊl; fl] [əˈpɪəz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪl] ;

Thus	the	word	wil	-	ful	appears	to	signify	full	of	will	;
因此	这	单词	威尔	-	满	出现	到	表示	满的	的	将要	;

因此，“任性”一词似乎表示充满意志；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)] ,

and	when	we	speak	of	a	wilful	murder	,
和	什么时候	我们	说话	的	一个	故意	谋杀	,

当我们谈到蓄意谋杀时，

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][mæn] [kɔːzd] [baɪ][əˈnʌðə(r)] [wɪð] [fʊl] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

we	mean	the	death	of	one	man	caused	by	another	with	full	will	and	intention	.
我们	意思是	这	死亡	的	一	男人	导致	经过	其他	和	满的	将要	和	意图	.

我们指的是一人因另一人有意识地故意造成的死亡。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
This **is** **quite** **intelligible** **;**
这 是 相当 可理解的 ;

这很容易理解;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːd] ['wɪlfl] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [juːst] ['veri] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ɪn] ['veəriəs] ['sensɪz] [ðæt] [wiː; wi]
but **this** **word** **wilful** **is** **often** **used** **very** **vaguely** **and** **in** **various** **senses** **that** **we**
但 这 单词 故意 是 经常 用过的 非常 依稀 和 在 各种各样的 感官 那 我们
[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
have **tried** **to** **understand** **,**
有 尝试 到 理解 ,

但是"任性"这个词经常被非常模糊地使用，并且有多种含义，我们一直在努力理解这些含义。

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but **hitherto** **without** **success** **.**
但 迄今为止 没有 成功 .

但迄今为止尚未成功。

[wɜːdz] [ɪn] [les] (['dʒɜːmən] , [lɔːs]) .
Words **in** **less** **(** **German** **,** **los** **)** **.**
字 在 较少的 (德语 , 洛杉矶) .

单词 less（德语，los）。

[keə(r)] - [les] .
Care **-** **less** **.**
关心 - 较少的 .

粗心。

['peni] - [les] .
Penni **-** **less** **.**
佩妮 - 较少的 .

身无分文。

[buːt] - [les] .
Boot **-** **less** **.**
启动 - 较少的 .

无靴子。

[tʃɪə(r)] - [les] .
Cheer **-** **less** **.**
欢呼 - 较少的 .

冷冷清清。

[tuːθ] - [les] .
Tooth **-** **less** **.**
齿 - 较少的 .

无牙。

[wɜːθ] - [les] .
Worth **-** **less** **.**
值得 - 较少的 .

毫无价值。

[ðiːz] [wɜːdz] , ['ɔːlsəʊ] , [ɔːt] [pə'hæps] [tuː; tə] [biː; bi] [kl'ɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
These **words** **,** **also** **,** **ought** **perhaps** **to** **be** **classed** **under** **the** **head** **of**
这些 字 , 还 , 应该 也许 到 是 分类 在下面 这 头 的
['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,
compounds **,**
化合物 ,

这些词或许也应该归类为复合词。

[æz; əz][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [les] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːd] [ɪn][fə'mɪliə(r)][juːz] .

as	the	termination	less	is	a	real	word	in	familiar	use	.
作为	这	终止	较少的	是	一个	真实的	单词	在	熟悉的	使用	.

因为词尾 less 是一个常用的真实单词。

[keə(r)] - [les] , [tʃɪə(r)] - [les] , ['sɪgnɪfaɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][keə(r)] - [fʊl; fl] , [tʃɪə(r)] - [fʊl; fl] ,

Care	-	less	,	cheer	-	less	,	signify	exactly	the	reverse	of	care	-	ful	,	cheer	-	ful	,
关心	-	较少的	,	欢呼	-	较少的	,	表示	确切地	这	撤销	的	关心	-	满	,	欢呼	-	满	,

漫不经心、毫无兴致，与细心、兴致勃勃的意思正好相反。

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [naʊn]

being	used	to	express	the	absence	or	want	of	the	thing	signified	by	the	noun
存在	用过的	到	表达	这	缺席	或者	想	的	这	事物	表示	经过	这	名词

['priːfɪkst] .

prefixed	.
前缀	.

用来表示缺少或缺乏前缀名词所指代的事物。

[ðə; ði] [wɜːd] [buːt] - [les] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [preɪ] , ['buːti] , [ɔː(r)]['prɒfɪt] ;

The	word	boot	-	less	means	without	prey	,	booty	,	or	profit	;
这	单词	启动	-	较少的	方法	没有	猎物	,	赃物	,	或者	利润	;

“boot-less”一词的意思是没有猎物、战利品或利润；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] - [wɜːst] [pʌnz] ,

it	has	furnished	occasion	for	one	of	Shakspeare's	worst	puns	,
它	有	提供	场合	为了	一	的	-	最差	双关语	,

它为莎士比亚最糟糕的双关语之一提供了契机。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sæmpl]

if	we	can	venture	to	say	which	is	the	worst	of	the	innumerable	samples
如果	我们	能	风险投资	到	说	哪个	是	这	最差	的	这	无数	样品

[wɪtʃ] [ðæt] ['fɜːtaɪl] [breɪn] [prə'djuːst] .

which	that	fertile	brain	produced	.
哪个	那	沃	脑	生产	.

如果我们可以大胆地指出，在这位才华横溢的大脑所产生的无数样本中，哪一个是最糟糕的。

[glɛn'daʊər] (['henri] [ˌaɪ 'viː] .

Glendower	(	Henry	IV	.
格伦多尔	(	亨利	第四	.

格伦道尔（亨利四世）

[pɑːt] 1st , [ækt][θriː] .

Part	1st	,	Act	iii	.
部分	1st	,	行为	三、	.

第一部分，第三幕。

[aɪ]) [ɪz] ['telɪŋ] ['hɒtspɜː; -spə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vælərəs] [ɪk'splɔɪts] [ə'genst] ['henri] ['bɔliŋbruk] , [wen]

I	)	is	telling	Hotspur	of	his	valorous	exploits	against	Henry	Bolingbroke	,	when
我	)	是	讲述	热刺	的	他的	英勇的	漏洞	反对	亨利	博林布鲁克	,	什么时候

[hiː; hi] [sez] —

he	says	—
他	说道	—

l）正在向霍茨珀讲述他对抗亨利·博林布鲁克的英勇事迹，这时他说——

——— “ [θraɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [waɪ] ,

———	“	Thrice	from	the	banks	of	Wye	,
———	“	三次	从	这	银行	的	怀伊	,

———“三次从怀河岸边，

[ænd; ənd]['sændi] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['sevən] , [hæv; həv][aɪ][sent][hɪm]

And	sandy	-	bottomed	Severn	,	have	I	sent	him
和	沙	-	底部	塞文	,	有	我	发送	他

我是否已将他送往沙底的塞文河？

['buːtlɪs] [həʊm] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [bæk] .

Bootless	home	,	and	weather	-	beaten	back	.
无靴	家	,	和	天气	-	被打败	后退	.

光着脚回家，背也破旧不堪。

['hɒtspɜː; -spə] .

Hotspur	.
热刺	.

热刺。

[həʊm] [wɪ'ðaʊt] [buːts] [ænd; ənd][ɪn] [faʊl] ['weðə(r)] [tuː] !

Home	without	boots	and	in	foul	weather	too	!
家	没有	靴子	和	在	犯规	天气	也	!

回家的时候没穿靴子，而且还是在恶劣的天气里!

[haʊ] - [skeɪp] [hiː; hi] ['eɪgjuː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] ?

How	'	scapes	he	agues	,	in	the	devil's	name	?
如何	-	风景	他	疟疾	,	在	这	魔鬼的	姓名	?

他以魔鬼的名义如何逃脱惩罚?

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɜːd] [lɔːs] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['meni] [wɜːdz] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [les] ,

"	The	German	word	los	is	attached	to	many	words	like	the	English	termination	less	,
"	这	德语	单词	洛杉矶	是	随附的	到	许多	字	喜欢	这	英语	终止	较少的	,

德语单词los与许多单词连用，就像英语单词less一样。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	appears	to	have	exactly	the	same	signification	,	as	,	for	example	,
和	出现	到	有	确切地	这	相同的	意义	,	作为	,	为了	例子	,

[ʃlɑːf] - [lɔːs] [miːnz] [sliːp] - [les] ,

schlaf	-	los	means	sleep	-	less	,
睡眠	-	洛杉矶	方法	睡觉	-	较少的	,

而且似乎具有完全相同的含义，例如，schlaf-los 的意思是失眠的。

[ænd; ənd] [mɑːkt] - [lɔːs] ([mait] - [les]) , [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)][ɔː(r)] [streŋθ] .

and	macht	-	los	(	might	-	less	)	,	without	power	or	strength	.
和	权力	-	洛杉矶	(	可能	-	较少的	)	,	没有	力量	或者	力量	.

并且 macht-los（无力），没有权力或力量。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [tuː] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [bəuθ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [luːs] [ɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] :

Indeed	the	two	terminations	appear	to	be	the	same	,	both	signifying	to	loose	or	take	away	:
的确	这	二	终止	出现	到	是	这	相同的	,	两个都	表示	到	松动的	或者	拿	离开	:

事实上，这两个结尾似乎意思相同，都表示失去或拿走:

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [lɔːs] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['priːfɪkst] [tuː; tə][vɜːrbz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][pʊt]['ɑːftə(r)]['naʊnz] .

the	German	los	is	often	prefixed	to	verbs	,	as	well	as	put	after	nouns	.
这	德语	洛杉矶	是	经常	前缀	到	动词	,	作为	出色地	作为	放	后	名词	.

德语的 los 经常用作动词前缀，也可以放在名词后面。

[ɪn]['aʊə(r)][lɪst][ɒv; əv]['naʊnz][wiː; wi][əʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðəʊz] in223

In	our	list	of	nouns	we	omitted	to	mention	those	in223
在	我们的	列表	的	名词	我们	省略	到	提到	那些	in223

在我们的名词列表中，我们遗漏了那些在223中的名词。

[rɪk] [ænd; ənd] [wɪk] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [klˈɑːst] [wɪð] ['naʊnz][ɪn][dɒm] .

rick	and	wick	,	which	ought	to	have	been	classed	with	nouns	in	dom	.
里克	和	灯芯	,	哪个	应该	到	有	到过	分类	和	名词	在	dom	.

rick 和 wick，它们本应被归类为 dom 中的名词。

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] .

Their	**number**	**is**	**not**	**large**	**.**
他们的	数字	是	不是	大的	.

他们的数量并不多。

['naʊnz] [ɪn][ˌɑːrˌaɪ'siː][ænd; ənd] [wɪk] ， [sʌtʃ] [æz; əz] —

Nouns	**in**	**ric**	**and**	**wick**	**,**	**such**	**as**	**—**
名词	在	ric	和	灯芯	，这样的		作为	—

ric 和 wick 中的名词，例如——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

['bɪʃəp] - [ˌɑːrˌaɪ'siː] .
Bishop - ric .
主教 - ric .

主教区。

['beɪli] - [wɪk] .
Baili - wick .
百里 - 灯芯 .

范围。

[ˌɑːrˌaɪ'siː] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [raɪk] , [miːnz] [pə'zeʃ(ə)n] , [welθ] , [də'mɪnjən] .
Ric , the same as the German reich , means possession , wealth , dominion .
里克 , 这 相同的 作为 这 德语 帝国 , 方法 拥有 , 财富 , 统治权 .

Ric，与德语的reich相同，意思是拥有、财富、统治。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɔːl] [frɑːns] , ['fræŋkraɪx] , — [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔː(r)] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .
The Germans call France , Frankreich , — the kingdom or dominion of the Franks .
这 德国人 称呼 法国 , 法国 , — 这 王国 或者 统治权 的 这 弗兰克斯 .

德国人称法国为Frankreich，意为法兰克人的王国或领地。

[ðə; ði][əʊld]['sæksn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪz][raɪs] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] -
The old Saxon word for kingdom is rice , which frequently occurs in the Anglo -
['sæksn] [lɔːz] . [[ˌtuː'tuː]] ['beɪliwɪk] [ɪz] ,
Saxon laws . [2] Bailiwick is ,
撒克逊 法律 . [2] 范围 是 ,

古撒克逊语中"王国"一词是"rice"，这个词经常出现在盎格鲁-撒克逊法律中。[2] 行政区（Bailiwick）是，

['prɒpəli] , [ðə; ði] [speɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɪk'stendz; ek-] .
properly , the space over which the jurisdiction of a bailiff extends .
适当地 , 这 空间 超过 哪个 这 管辖权 的 一个 法警 扩展 .

恰当地说，是法警管辖范围所延伸的区域。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [æz; əz] [nəʊn] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
We do not mean to say the jurisdiction of a bailiff as known in ordinary
我们 做 不是 意思是 到 说 这 管辖权 的 一个 法警 作为 已知 在 普通的
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

我们指的并非通常意义上执达吏的管辖权，

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
but according to the more creditable and proper import of the word ,
但 根据 到 这 更多的 可信赖的 和 恰当的 进口 的 这 单词 ,

但根据该词更可信、更恰当的含义，

[wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ]['depjuti][ɔː(r)]['eɪdʒənt] [huː] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] , [ɔː(r)]
which means a deputy or agent who manages the affairs of a superior , or
哪个 方法 一个 副 或者 代理人 WHO 管理 这 事务 的 一个 优越的 , 或者
[ˌsuːpərɪn'tendənt] . [ˌtuː'tuː] .
superintendent . 2 .
校长 . 2 .

即代表上级或主管管理事务的副手或代理人。2.

[siː] - ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [lɔːz] .
See Lambard's Anglo - Saxon laws .
看 - 盎格鲁 - 撒克逊 法律 .

参见兰巴德的《盎格鲁-撒克逊法律》。

[ðə; ði] [wiːk] .
THE WEEK .
这 星期 .

本周。

[sepˈtembə(r)]['sɛvən] . — [ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] .
September 7 . — The birth - day of Dr . Samuel Johnson .
九月 7 . — 这 出生 - 天 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 .

9月7日——塞缪尔·约翰逊博士的诞辰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He was born in 1709 , in the city of Litchfield , where his father was a
他 曾是 出生 在 - , 在 这 城市 的 利奇菲尔德 , 在哪里 他的 父亲 曾是 一个
['bʊkselə(r)] .
bookseller .
书商 .

他于 1709 年出生于利奇菲尔德市，他的父亲是一名书商。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['prɪnsəpli] [æt; ət][ðə; ði]
Having received the elements of a classical education principally at the
拥有 已收到 这 元素 的 一个 古典 教育 主要 在 这
['græmə(r)] [skuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
grammar school of his native place ,
语法 学校 的 他的 本国的 地方 ,

他主要在家乡的文法学校接受了古典教育的要素，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə] ['pembruk] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ,
he was sent at the age of nineteen to Pembroke College , Oxford ,
他 曾是 发送 在 这 年龄 的 十九 到 彭布罗克 大学 , 牛津 ,

他十九岁时被送往牛津大学彭布罗克学院。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][hɪz; ɪz]
by a gentleman who engaged to maintain him there as a companion to his
经过 一个 绅士 WHO 已订婚的 到 维持 他 那里 作为 一个 伴侣 到 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .

一位绅士聘请他留在那里陪伴自己的儿子。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][eɪd] ; [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] ,
After some time , however , this person withdrew his aid ; and Johnson ,
后 一些 时间 , 然而 , 这 人 退出 他的 援助 ; 和 约翰逊 ,

然而，过了一段时间后，这个人撤回了援助；而约翰逊，

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə][səb'sɪst][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,
having made an ineffectual attempt to subsist on his own resources ,
拥有 制成 一个 无效 试图 到 生存 在 他的 自己的 资源 ,

他曾试图依靠自身资源生存，但未能成功。

[faʊnd] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .
found himself obliged to discontinue his residence before obtaining a degree .
成立 他自己 有义务 到 中止 他的 住宅 前 获得 一个 程度 .

他发现自己不得不放弃在当地的居住，未能获得学位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [haʊ'evə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][hiː; hi] [spent] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
He had already , however , during the period he spent at the university ,
他 有 已经 , 然而 , 期间 这 时期 他 花费 在 这 大学 ,

然而，在他上大学期间，他已经……

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .

obtained	a	high	reputation	for	scholarship	and	abilities	.
获得	一个	高的	名声	为了	奖学金	和	能力	.

因其学识和能力而享有很高的声誉。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [sək'si:dɪŋ] [j'iəz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lu:mɪnəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

For	many	succeeding	years	the	life	of	this	distinguished	luminary	of	English
为了	许多	成功	年	这	生活	的	这	杰出的	杰出人物	的	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑ:d] ['strʌglz] [wɪð] ['pɒvəti] [wɪtʃ] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]

literature	was	one	of	those	hard	struggles	with	poverty	which	learning	and
文学	曾是	一	的	那些	难的	斗争	和	贫困	哪个	学习	和

['dʒi:niəs][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [bi:n] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [sə'steɪn] .

genius	have	so	often	been	called	on	to	sustain	.
天才	有	所以	经常	到过	称为	在	到	维持	.

在随后的许多年里，这位杰出的英国文学巨匠的生活充满了与贫困的艰苦斗争，而学识和才华往往被用来支撑这种斗争。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [left] ['kɒlɪdʒ] , ['neɪmli] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][daɪd] ,

About	the	time	that	he	left	college	,	namely	,	in	1731	,	his	father	died	,
关于	这	时间	那	他	左边	大学	,	即	,	在	-	,	他的	父亲	死亡	,

大约在他离开大学的时候，也就是1731年，他的父亲去世了。

['li:vɪŋ] ['skeəsli] ['twenti] [paʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

leaving	scarcely	twenty	pounds	behind	him	.
离开	几乎	二十	磅	在后面	他	.

他身后只留下了不到二十磅的行李。

[ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

Thus	situated	,	Johnson	was	constrained	to	accept	the	office	of	usher	at	the
因此	位于	,	约翰逊	曾是	受限	到	接受	这	办公室	的	引座员	在	这

['græmə(r)] - [sku:l] [ɒv; əv] ['mɑ:kɪt] ['bɒzwɜ:rθ] .

grammar	-	school	of	Market	Bosworth	.
语法	-	学校	的	市场	博斯沃思	.

如此一来，约翰逊不得不接受马基特博斯沃思文法学校的引座员一职。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tri:tmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd] [su:n] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

But	the	treatment	to	which	he	was	subjected	soon	forced	him	to	give	up
但	这	治疗	到	哪个	他	曾是	受	很快	强制	他	到	给	向上

[ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] .

this	appointment	.
这	预约	.

但他所遭受的待遇很快迫使他放弃了这份工作。

[hi:; hi] [naʊ] [ə'temptɪd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['veərɪəs] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['neɪtʃə(r)] ,

He	now	attempted	in	succession	various	projects	of	a	literary	nature	,
他	现在	尝试过	在	演替	各种各样的	项目	的	一个	文学	自然	,

他随后相继尝试了各种文学创作项目，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɛkstɹ'ɛməst]['ɪndɪdʒ(ə)ns] .

in	order	to	escape	from	the	extremest	indigence	.
在	命令	到	逃脱	从	这	极端	贫困	.

为了摆脱极度贫困。

[ɪn] - [hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['pɔ:tə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:sə(r)] ,

In	1735	he	married	a	Mrs	.	Porter	,	the	widow	of	a	mercer	,
在	-	他	已婚	一个	太太	.	搬运工	,	这	寡妇	的	一个	默瑟	,

1735年，他与一位名叫波特的夫人结婚，波特夫人是一位布商的遗孀。

[hu:] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ə'baʊt] 800l . ;

who	brought	him	a	fortune	of	about	800l	.	;
WHO	带来	他	一个	财富	的	关于	800l	.	;

他给他带来了大约800英镑的财富。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] - .

and	with	this	money	he	opened	a	boarding	-	school	at	Edial	.
和	和	这	钱	他	打开	一个	登机	-	学校	在	-	.

他用这笔钱在埃迪亚尔开办了一所寄宿学校。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skiːm] [met] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .

But	the	scheme	met	with	no	success	.
但	这	方案	遇见	和	不	成功	.

但该计划并未取得成功。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi]

He	then	determined	to	set	out	for	London	;	and	here	accordingly	he
他	然后	决定	到	放	出去	为了	伦敦	;	和	这里	因此	他

[ə'raɪvd] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

arrived	in	March	,
到达的	在	行进	,

于是他决定前往伦敦；并于三月抵达伦敦。

- , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ,

1737	,	accompanied	by	a	young	friend	,	who	had	been	one	of	his	pupils	,
-	,	伴随	经过	一个	年轻的	朋友	,	WHO	有	到过	一	的	他的	学生	,

1737年，他与一位年轻的朋友同行，这位朋友曾是他的学生。

['deɪvɪd] [gærɪk] , [huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æktə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld]

David	Garrick	,	who	afterwards	became	the	greatest	actor	that	the	modern	world
大卫	加里克	,	WHO	然后	成为	这	最	演员	那	这	现代的	世界

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

大卫·加里克后来成为现代世界最伟大的演员。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	first	employment	which	he	obtained	was	from	the	proprietors	of	the
这	第一的	就业	哪个	他	获得	曾是	从	这	业主	的	这

['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] .

Gentleman's	Magazine	.
绅士的	杂志	.

他找到的第一份工作是在《绅士杂志》的老板那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

But	the	emoluments	he	derived	from	this	source	were	very	insufficient
但	这	薪酬	他	衍生的	从	这	来源	是	非常	不足的

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [səb'sɪstəns] ;

to	afford	him	a	respectable	subsistence	;
到	买得起	他	一个	可敬	生存	;

但他从这个来源获得的报酬远远不足以让他过上体面的生活；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [bred] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

and	he	was	often	without	a	shilling	to	procure	him	bread	during	the	day
和	他	曾是	经常	没有	一个	先令	到	采购	他	面包	期间	这	天

,

,

,

他经常连买面包的钱都没有，白天常常这样。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [weə'ɪn] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [naɪt] .

or	a	lodging	wherein	to	lay	his	head	at	night	.
或者	一个	住宿	其中	到	躺	他的	头	在	夜晚	.

或者一个供他夜间休息的住处。

[ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
These difficulties clung to him for a long while ,
这些 困难 紧紧抓住 到 他 为了 一个 长的 尽管 ,

这些困难困扰了他很长时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['grædʒuəli] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['lɪtərərɪ]
but they did not prevent him from gradually working his way to literary
但 他们 做过 不是 防止 他 从 逐步地 在职的 他的 方式 到 文学
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

但这并没有阻止他逐步走向文学上的卓越成就。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] , [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,
His reports of parliamentary debates , inserted in the Gentleman's Magazine ,
他的 报告 的 议会 辩论 , 插入 在 这 绅士的 杂志 ,

他在《绅士杂志》上刊登的议会辩论报道

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə'træktɪd]
which were often almost entirely original compositions of his own , attracted
哪个 是 经常 几乎 完全 原来的 作品 的 他的 自己的 , 吸引
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ;
a great deal of notice ;
一个 伟大的 交易 的 注意 ;

这些作品大多几乎完全是他自己的原创作品，引起了广泛关注；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn]
but it was not till long afterwards that their authorship was generally known
但 它 曾是 不是 直到 长的 然后 那 他们的 作者身份 曾是 一般来说 已知
.
:
.

但直到很久以后，这些作品的作者身份才被普遍知晓。

[ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] -
The year after his arrival in the metropolis , he published his poem , entitled '
这 年 后 他的 到达 在 这 都会 , 他 已发布 他的 诗 , 标题 -
['lʌndən] - ,
London ' - ,
伦敦 - ,

抵达伦敦一年后，他发表了题为《伦敦》的诗作。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl] .
in imitation of the third Satire of Juvenal .
在 模仿 的 这 第三 讽刺 的 尤维纳尔 .

模仿尤维纳利斯的第三首讽刺诗。

[ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mend] [ɪn] ['veri] [wɔːm] [tɜːmz] [baɪ][pəʊp]
This production had the honour of being commended in very warm terms by Pope
这 生产 有 这 荣誉 的 存在 赞扬 在 非常 温暖的 条款 经过 教皇
.
:
.

这部作品荣幸地获得了教皇的高度赞扬。

[ɪn] - [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['sævɪdʒ] .
In 1744 appeared his eloquent and striking life of his friend Savage .
在 - 出现 他的 雄辩 和 引人注目 生活 的 他的 朋友 野蛮的 .

1744年，他为好友萨维奇撰写了一部文笔优美、引人入胜的传记。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][baɪ][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['bʊkselə(r)]

Three	years	after	he	was	engaged	by	an	association	of	booksellers
三	年	后	他	曾是	已订婚的	经过	一个	协会	的	书店

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][njuː] ['dɪkʃən(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

to	prepare	a	new	Dictionary	of	the	English	Language	.
到	准备	一个	新的	字典	的	这	英语	语言	.

三年后，他受书商协会委托，编写了一部新的英语词典。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːk] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

This	celebrated	work	occupied	the	greater	part	of	his	time	for	seven	years	,
这	著名	工作	占领	这	更大的	部分	的	他的	时间	为了	七	年	,

这部著名的作品占据了他七年的大部分时间，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'pɪəd] [ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , - ['gini] ,

and	at	last	appeared	in	1755	,	after	the	money	,	1500	guineas	,
和	在	最后的	出现	在	-	,	后	这	钱	,	-	几内亚	,

最终在1755年出现，金额为1500几尼。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [wɒz; wəz][ɔːl]

which	it	had	been	agreed	he	should	receive	for	his	labour	,	was	all
哪个	它	有	到过	同意	他	应该	收到	为了	他的	劳动	,	曾是	全部

[spent] .

spent	.
花费	.

他应得的劳动报酬全部花光了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'plɔːz] ,

It	brought	him	,	however	,	a	large	share	of	public	applause	,
它	带来	他	,	然而	,	一个	大的	分享	的	民众	掌声	,

然而，这为他赢得了大量的公众掌声。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌltɪveɪtə(r)][ɒv; əv]

and	at	once	placed	his	name	among	the	first	of	the	living	cultivators	of
和	在	一次	放置	他的	姓名	之中	这	第一的	的	这	活的	耕耘者	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

English	literature	.
英语	文学	.

于是，他的名字立刻跻身于当时在世的英国文学奠基人之列。

['miːnwaɪl] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

Meanwhile	,	even	before	the	appearance	of	his	Dictionary	,
同时	,	甚至	前	这	外貌	的	他的	字典	,

与此同时，甚至在他出版《词典》之前，

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['veərɪəs] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [biːn] ['stedəli] [əd'vɑːnsɪŋ] [hɪm'self][ɪn]

he	had	by	various	occasional	productions	been	steadily	advancing	himself	in
他	有	经过	各种各样的	偶然	作品	到过	稳步	前进	他自己	在

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ɪn] [welθ] .

reputation	,	although	not	in	wealth	.
名声	,	虽然	不是	在	财富	.

他通过各种零星的作品，稳步提升了自己的声誉，尽管财富并没有增加。

[ɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][dʒʌvənəlz] [tenθ] ['sætaɪə(r)] ,

In	1749	he	gave	to	the	world	his	imitation	of	Juvenal's	tenth	Satire	,
在	-	他	给予	到	这	世界	他的	模仿	的	尤维纳尔的	第十	讽刺	,

1749年，他向世人献上了他模仿尤维纳尔第十首讽刺诗的作品。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] .

under	the	title	of	'	The	Vanity	of	Human	Wishes	.
在下面	这	标题	的	-	这	虚荣	的	人类	愿望	.

标题为《人类愿望的虚妄》。

- [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɒv; əv]['aɪriːn] ,

'	The	same	year	his	tragedy	of	Irene	,
-	这	相同的	年	他的	悲剧	的	艾琳	,

同年，他与艾琳的悲剧发生了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,

which	he	had	brought	with	him	when	he	first	came	to	town	,
哪个	他	有	带来	和	他	什么时候	他	第一的	来了	到	镇	,

这是他初来镇上时带来的。

[wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [gærɪk] .

was	produced	at	Drury	Lane	by	his	friend	Garrick	.
曾是	生产	在	德鲁里	车道	经过	他的	朋友	加里克	.

由他的朋友加里克在德鲁里巷制作。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['ræmblə(r)] ,

In	March	,	1750	,	he	commenced	the	publication	of	'	The	Rambler	,
在	行进	,	-	,	他	开始	这	发布	的	-	这	漫步者	,

1750年3月，他开始出版《漫步者》杂志。

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['peɪpəz] ['evri] [wiːk] ,

'	which	he	continued	for	two	years	at	the	rate	of	two	papers	every	week	,
-	哪个	他	持续	为了	二	年	在	这	速度	的	二	文件	每一个	星期	,

他以每周两篇论文的速度，持续发表了两年论文。

[ðə; ði] [həʊl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['əʊnli][faɪv] ['nʌmbəz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	whole	,	with	the	exception	of	only	five	numbers	,	being	the	production	of
这	所有的	,	和	这	例外	的	仅有的	五	数字	,	存在	这	生产	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pen] .

his	own	pen	.
他的	自己的	笔	.

除了五个数字之外，其余全部都是他自己创作的。

[ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] , [haʊ'evə(r)] , [feɪld] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)]

These	,	and	other	works	,	however	,	failed	in	relieving	him	from	the	pressure
这些	,	和	其他	作品	,	然而	,	失败的	在	缓解	他	从	这	压力

[ɒv; əv] [greɪt] [pɪ'kjuːniəri] ['dɪfɪkəltɪz] ,

of	great	pecuniary	difficulties	,
的	伟大的	金钱	困难	,

然而，这些以及其他工作都未能缓解他面临的巨大经济困难压力。

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,

as	is	proved	by	the	fact	,
作为	是	已证实	经过	这	事实	,

事实已经证明，

[ðæt] [ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] ,

that	in	1756	he	was	arrested	for	a	debt	of	about	five	pounds	,
那	在	-	他	曾是	被捕	为了	一个	债务	的	关于	五	磅	,

1756年，他因欠债约五英镑而被捕。

[ænd; ənd]['əʊnli] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] .

and	only	obtained	his	liberty	by	borrowing	the	money	from	a	friend	.
和	仅有的	获得	他的	自由	经过	借贷	这	钱	从	一个	朋友	.

他最终靠向朋友借钱才获得了自由。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [njuː] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm]

In	1758	he	began	a	new	periodical	publication	,	to	which	he	gave	the	name
在	-	他	开始	一个	新的	期刊	发布	,	到	哪个	他	给予	这	姓名

[ɒv; əv] - [ðə; ði]['aɪdlə(r)] ,

of	'	The	Idler	,
的	-	这	惰轮	,

1758年，他创办了一份新的期刊，并将其命名为《闲人》。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] - ['ræmblə(r)] , - [hi:; hi] ['kærid] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] .

-	and	which	,	like	the	'	Rambler	,	'	he	carried	on	for	about	two	years	.
-	和	哪个	,	喜欢	这	-	漫步者	,	-	他	携带	在	为了	关于	二	年	.

和"漫步者"一样，他坚持了大约两年。

[ɪn] - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tendəli] [ə'tætʃt] , [daɪd][æt; ət][æn; ən]

In	1759	his	mother	,	to	whom	he	was	tenderly	attached	,	died	at	an
在	-	他的	母亲	,	到	谁	他	曾是	温柔地	随附的	,	死亡	在	一个

[əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] ;

advanced	age	;
先进的	年龄	;

1759年，他非常依恋的母亲高龄去世；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪtʃˌfi:ld] [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][hɜ:(r); hə(r)]['fju:nərəl] ,

and	having	gone	down	to	Litchfield	to	superintend	her	funeral	,
和	拥有	已消失	向下	到	利奇菲尔德	到	督	她	葬礼	,

他前往利奇菲尔德主持她的葬礼，

[hi:; hi][ðeə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['ræsɪləs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:k] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

he	there	wrote	his	beautiful	romance	of	Rasselas	in	a	single	week	,	while	his
他	那里	写道	他的	美丽的	浪漫	的	拉塞拉斯	在	一个	单身的	星期	,	尽管	他的

['peərənt] [leɪ] ['ʌn'berid] ,

parent	lay	unburied	,
父母	躺	未掩埋的	,

就在那里，他仅用一周时间就写出了优美的爱情小说《拉塞拉斯》，而他的父母却尚未入土为安。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [di'frei] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tɜ:mənt] .

in	order	to	obtain	the	means	of	defraying	the	expenses	of	her	interment	.
在	命令	到	获得	这	方法	的	支付	这	开支	的	她	安葬	.

为了筹集支付她丧葬费用的资金。

[ðɪs] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [k'ærɪktəˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ænɪkdəʊt] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv]

This	may	well	be	characterised	as	the	finest	anecdote	that	is	to	be	told	of
这	可能	出色地	是	具有特征	作为	这	最好的	轶事	那	是	到	是	讲述	的

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ;

Dr	.	Johnson	;
博士	.	约翰逊	;

这或许可以称得上是关于约翰逊博士最精彩的轶事；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] ['skeəsli] ['rekɔ:dz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l][ɔ:(r)]

for	the	whole	range	of	biography	scarcely	records	anything	more	noble	or
为了	这	所有的	范围	的	传	几乎	记录	任何事物	更多的	高贵	或者

[ə'fektɪŋ] .

affecting	.
影响	.

在所有传记作品中，几乎没有什么比这更崇高或更感人的事迹了。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] - , [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz][əd'vaɪzd][tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv]

At	last	,	in	1762	,	the	Crown	was	advised	to	bestow	upon	him	a	pension	of
在	最后的	,	在	-	,	这	王冠	曾是	建议	到	赐给	之上	他	一个	养老金	的

300l .

300l	.
300l	.

最终，在 1762 年，有人建议王室授予他 300 英镑的养老金。

[pə(r)] ['ænəm] ;

per	annum	;
每	年	;

每年；

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['baʊnti] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [iːz]

an	act	of	bounty	which	placed	him	for	the	rest	of	his	life	in	ease
一个	行为	的	赏金	哪个	放置	他	为了	这	休息	的	他的	生活	在	舒适

[ænd; ənd] ['æfluəns] .

and	affluence	.
和	富裕	.

这是一项慷慨之举，使他余生都过着安逸富裕的生活。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv]

After	this	he	distinguished	himself	as	much	by	the	brilliancy	and	power	of
后	这	他	杰出的	他自己	作为	很多	经过	这	才华横溢	和	力量	的

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɜːklz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

his	conversation	in	the	literary	circles	and	general	society	which	he
他的	对话	在	这	文学	界	和	一般的	社会	哪个	他

['friːkwənt, fri'kwent] ,

frequented	,
经常光顾	,

此后，他在他经常出入的文学圈和普通社交圈中，凭借其精彩绝伦的谈吐和强大的感染力而声名鹊起。

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

as	by	his	labours	with	his	pen	;	but	still	he	was	far	from
作为	经过	他的	劳动	和	他的	笔	;	但	仍然	他	曾是	远的	从

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] ['ɔːθəʃɪp] .

relinquishing	authorship	.
放弃	作者身份	.

就像他用笔辛勤劳作一样；但他离放弃作者身份还很远。

[ɪn] - [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

In	1765	appeared	a	new	edition	of	Shakspeare	,
在	-	出现	一个	新的	版	的	莎士比亚	,

1765年，莎士比亚作品的新版本问世。

[ɪn][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

in	the	superintendence	of	which	he	had	been	long	engaged	,
在	这	督察	的	哪个	他	有	到过	长的	已订婚的	,

他长期担任该机构的负责人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] ['prefəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	splendid	preface	to	which	is	one	of	the	most	celebrated	of	his
和	这	灿烂	前言	到	哪个	是	一	的	这	最多	著名	的	他的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] .

productions	.
作品	.

而本书精彩的序言也是他最著名的作品之一。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən]

In	1773	he	published	the	well	-	known	account	of	his	'	Journey	to	the	Western
在	-	他	已发布	这	出色地	-	已知	帐户	的	他的	-	旅行	到	这	西

[aɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

Isles	of	Scotland	,
岛屿	的	苏格兰	,

1773年，他出版了著名的《苏格兰西部群岛之旅》记述。

- [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['bɔzwəl] .

'	which	he	had	just	accomplished	in	company	with	his	friend	Boswell	.
-	哪个	他	有	只是	完成	在	公司	和	他的	朋友	博斯韦尔	.

而他刚刚和他的朋友博斯韦尔一起完成了这件事。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['el'el] . [diː] . [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] ;

In	1775	he	received	the	degree	of	LL	.	D	.	from	the	University	of	Oxford	;
在	-	他	已收到	这	程度	的	二	.	D	.	从	这	大学	的	牛津	;

1775年，他获得牛津大学法学博士学位；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [ə'pɒn][ðə; ði]

and	in	1781	he	brought	to	a	close	the	last	,	and	perhaps	,	upon	the
和	在	-	他	带来	到	一个	关闭	这	最后的	,	和	也许	,	之上	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

1781年，他结束了最后一个，或许也是总体上最后一个，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [hɪz; ɪz] - [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , - [ɪn][fɔː(r)] ['vɒljuːmz]

the	greatest	of	his	works	,	his	'	Lives	of	the	Poets	,	'	in	four	volumes
这	最	的	他的	作品	,	他的	-	生活	的	这	诗人	,	-	在	四	卷

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .

octavo	.
八开本	.

他最伟大的作品是《诗人传》，共四卷八开本。

[hiː; hi] [sə'vaɪvd] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv]

He	survived	this	publication	only	a	few	years	,	and	having	died	on	the	13th	of
他	幸存下来	这	发布	仅有的	一个	很少	年	,	和	拥有	死亡	在	这	13th	的

[dɪ'sembə(r)] ,

December	,
十二月	,

他出版这本书后仅几年就去世了，于12月13日去世。

- , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [sɪksθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [greɪt]

1784	,	in	the	seventy	-	sixth	year	of	his	age	,	he	was	interred	with	great
-	,	在	这	七十	-	第六	年	的	他的	年龄	,	他	曾是	埋葬	和	伟大的

[sə'lemnəti] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

solemnity	in	Westminster	Abbey	,
严肃	在	威斯敏斯特	修道院	,

1784年，在他76岁那年，他被隆重地安葬在威斯敏斯特教堂。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [gærɪk] .

in	a	grave	near	to	that	of	his	friend	Garrick	.
在	一个	严重	靠近	到	那	的	他的	朋友	加里克	.

葬在他朋友加里克墓附近的坟墓里。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] ['ærəgəns] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,

Notwithstanding	considerable	heat	of	temper	and	arrogance	of	manner	,
虽然	大量	热	的	脾气	和	傲慢	的	方式	,

尽管脾气暴躁，举止傲慢，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [wiːk] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	well	as	some	weak	prejudices	and	singularities	by	which	he
作为	出色地	作为	一些	虚弱的	偏见	和	奇点	经过	哪个	他

[wɒz; wəz] [mɑːkt] ,

was	marked	,
曾是	标记	,

以及他身上一些微弱的偏见和怪癖，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn]

it	is	impossible	to	deny	that	the	moral	character	of	Dr	.	Johnson
它	是	不可能的	到	否定	那	这	道德	特点	的	博士	.	约翰逊

[ə'baund] [ɪn]['nəʊb(ə)l] [pɔɪnts] ,

abounded	in	noble	points	,
大量	在	高贵	积分	,

无可否认，约翰逊博士的道德品格充满了高尚的品质。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

or	to	regard	it	upon	the	whole	with	other	feelings	than	those	of	admiration
或者	到	看待	它	之上	这	所有的	和	其他	情怀	比	那些	的	钦佩

[ænd; ənd] ['revərəns] .

and	reverence	.
和	尊敬	.

或者说，总体上对它抱有除钦佩和敬畏之外的其他感情。

[ə; eɪ] ['skru:pjələs] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['vɜ:tʃu:] ,

A	scrupulous	respect	for	virtue	,
一个	一丝不苟的	尊重	为了	美德	,

对美德的绝对尊重，

[i'vins] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][skəʊp][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

evinced	both	by	the	language	and	scope	of	all	his	writings	and	by	the
表现出	两个都	经过	这	语言	和	范围	的	全部	他的	著作	和	经过	这

[ʌn'veərɪɪŋ] ['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

unvarying	tenor	of	his	conduct	,
不变的	男高音	的	他的	执行	,

这一点既体现在他所有著作的语言和范围上，也体现在他始终如一的行为准则上。

[ə; eɪ] ['lɒfti] [skɔ:n] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['beɪsnəs] ,

a	lofty	scorn	of	injustice	and	baseness	,
一个	高远	轻蔑	的	不公正	和	卑鄙	,

对不公正和卑鄙行为的崇高蔑视，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [nəʊ]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]

a	spirit	of	independence	and	self	-	reliance	which	no	trials	and	sufferings
一个	精神	的	独立	和	自己	-	依赖	哪个	不	试验	和	苦难

[kʊd; kəd] [teɪm] [daʊn] ['aɪðə(r)][tu:; tə][dɪ'speə(r)][ɔ:(r)] [sɜ:'vɪləti] ,

could	tame	down	either	to	despair	or	servility	,
可以	驯服	向下	任何一个	到	绝望	或者	奴性	,

一种独立自主的精神，任何磨难和苦难都无法将其驯服为绝望或奴性。

[ə; eɪ] [wɔ:m] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['hju:mən] ['sɒrəʊ] [weəsəʊ'evə] [faʊnd] [ɔ:(r)] [haʊsəʊ'evə] [kɔ:zd] ,

a	warm	sympathy	with	human	sorrow	wheresoever	found	or	howsoever	caused	,
一个	温暖的	同情	和	人类	悲哀	无论在何处	成立	或者	然而	导致	,

对人类的悲伤，无论其发生于何处，无论其起因如何，都怀有深切的同情。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [lɑ:f] ,

the	intrepidity	to	do	a	good	action	in	the	face	even	of	the	world's	laugh	,
这	勇敢	到	做	一个	好的	行动	在	这	脸	甚至	的	这	世界的	笑	,

and224

and224
and224

即使面对世人的嘲笑，也依然有勇气去做一件好事，224

['tʃærəti] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mi:nz] ,

charity	in	relieving	the	unfortunate	to	the	utmost	verge	of	his	means	,
慈善机构	在	缓解	这	不幸	到	这	极致	边缘	的	他的	方法	,

慈善事业是指尽其所能地救济不幸的人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪnf(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] , — [ɔ:l] [ði:z] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [beɪst] [ɒn]

and	even	to	his	own	painful	inconvenience	,	—	all	these	dispositions	,	based	on
和	甚至	到	他的	自己的	痛苦	不便	,	—	全部	这些	性情	,	基于	在

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

religious	principle	,
宗教	原则	,

即使给他自己带来极大的不便，——所有这些基于宗教原则的倾向，

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['fɜːvɪd] ['paɪəti] ,

and	adorned	and	crowded	by	the	most	fervid	piety	,
和	装饰	和	挤	经过	这	最多	狂热	虔诚	,

并被最虔诚的信仰所装点和包围，

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [treɪts] [ɒv; əv] ['freɪlti] [ðæn; ðən] ['eni]

are	sufficient	to	cast	into	the	shade	far	deeper	traits	of	frailty	than	any
是	充足的	到	投掷	进入	这	阴影	远的	更深	特征	的	虚弱	比	任何

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nɐɪtʃə(r)][kæn; kən] ['feəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] .

with	which	his	nature	can	fairly	be	said	to	have	been	marked	.
和	哪个	他的	自然	能	相当	是	说	到	有	到过	标记	.

足以掩盖他性格中比任何可以称得上是具有的弱点更深层的弱点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ræŋk] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn]

The	question	of	the	intellectual	rank	properly	belonging	to	Dr	.	Johnson
这	问题	的	这	知识分子	秩	适当地	属于	到	博士	.	约翰逊

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][mɔː(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

has	given	rise	to	more	difference	of	opinion	.
有	给定	上升	到	更多的	不同之处	的	观点	.

关于约翰逊博士应属于何种学术地位的问题，引发了更多不同的意见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][nɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] ['θɪŋkə(r)] ; [ænd; ənd]

He	was	certainly	neither	a	very	original	nor	a	very	subtle	thinker	;	and
他	曾是	当然	两者都不	一个	非常	原来的	也不	一个	非常	微妙的	思想家	;	和

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [ɪn'diːd] ,

his	eminence	,	indeed	,
他的	卓越	,	的确	,

他当然既不是一位极具原创性，也不是一位思想十分精妙的思想家；而他的卓越成就，的确，

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [əd'maiərə][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['rɑːðə(r)]

will	probably	be	maintained	even	by	his	warmest	admirers	on	the	ground	rather
将要	大概	是	维持	甚至	经过	他的	最温暖	仰慕者	在	这	地面	相当

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [θɔːt] .

of	his	powers	of	expression	than	of	thought	.
的	他的	权力	的	表达	比	的	想法	.

即使是他最热情的崇拜者，也可能会因为他的表达能力而不是思想能力而对他抱有偏见。

[hɪz; ɪz]['pəʊətri] ['reəli] [ə'sendz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['retərɪk] [ɪn] [raɪm] ;

His	poetry	rarely	ascends	beyond	the	height	of	rhetoric	in	rhyme	;
他的	诗	很少	上升	超过	这	高度	的	修辞	在	韵	;

他的诗歌很少超越押韵修辞的境界；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [θruː'aʊt] [ɪk'striːmli]

and	his	metaphysical	and	philosophical	speculations	are	throughout	extremely
和	他的	形而上学的	和	哲学	猜测	是	自始至终	极其

['kɒmən] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] .

common	-	place	and	unrefined	.
常见的	-	地方	和	粗	.

他的形而上学和哲学思辨通篇都极其平庸粗糙。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l]

But	in	what	may	be	called	the	art	of	criticism	,	the	detection	of	conventional
但	在	什么	可能	是	称为	这	艺术	的	批评	,	这	检测	的	传统的

[bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] ,

beauties	and	defects	,
美女	和	缺陷	,

但在所谓的批评艺术中，即对传统美与缺陷的辨别中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəli] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtərz] [prə'dʌkʃ(ə)nz]

and	the	delineation	of	the	merely	literary	character	of	a	writer's	productions
和	这	界定	的	这	仅仅	文学	特点	的	一个	作家的	作品

, [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .

,	he	is	a	great	master	.
,	他	是	一个	伟大的	掌握	.

对于如何刻画作家作品的纯粹文学性，他是一位伟大的大师。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][bæd][wʌn][ɪn][ðə; ði][meɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

His	style	is	undoubtedly	a	bad	one	in	the	main	;	for	,
他的	风格	是	无疑	一个	坏的	一	在	这	主要的	;	为了	,

他的风格无疑总体上很糟糕；因为，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['lætɪn][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	say	nothing	of	its	being	more	Latin	than	English	,
到	说	没有什么	的	它是	存在	更多的	拉丁	比	英语	,

更何况，它的拉丁语成分比英语成分更多。

[ænd; ənd][səʊ] ['stjuːdiəsli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][mɪə(r)] [sə'nɒrəsnɪs] [ðæt]

and	so	studiously	regulated	on	the	principle	of	mere	sonorousness	that
和	所以	认真地	受监管	在	这	原则	的	仅仅	响亮	那

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['wɒnts] [ˌpɪktʃə'resknɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]

it	almost	entirely	wants	picturesqueness	and	the	other	higher	qualities	which
它	几乎	完全	想要	风景如画	和	这	其他	更高	品质	哪个

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪ'fektɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

contribute	to	effective	expression	,
贡献	到	有效的	表达	,

而且它如此一丝不苟地遵循纯粹的音响效果原则，以至于几乎完全缺乏画面感和其他有助于有效表达的更高层次的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði][best][tuː; tə]['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [greɪv]

it	is	suited	at	the	best	to	only	one	kind	of	writing	,	the	grave
它	是	适合	在	这	最好的	到	仅有的	一	种类	的	写作	,	这	严重

[daɪ'dæktɪk] .

didactic	.
教学	.

它最多只适合一种写作方式，即严肃的说教。

[stɪl] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [fɔːlts] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [staɪl] [hæz; həz] [greɪt] ['kwɒlətiz] .

Still	,	with	all	its	faults	,	even	this	style	has	great	qualities	.
仍然	,	和	全部	它是	故障	,	甚至	这	风格	有	伟大的	品质	.

尽管这种风格有诸多缺点，但它也具有很多优点。

[ɪts] ['dɪgnəti] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,

Its	dignity	is	often	very	imposing	,
它是	尊严	是	经常	非常	气势磅礴	,

它庄严而威严，

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'ventə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]

and	its	inventor	is	certainly	entitled	to	the	praise	of	having	set	the	example
和	它是	发明者	是	当然	标题	到	这	称赞	的	拥有	放	这	例子

[ɒv; əv][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

of	a	grammatical	accuracy	and	general	finish	of	composition	not	to	be
的	一个	语法	准确性	和	一般的	结束	的	作品	不是	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['ɔːθəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm] ,

found	in	the	works	of	our	best	authors	before	his	time	,
成立	在	这	作品	的	我们的	最好的	作者	前	他的	时间	,

而它的发明者当然应该受到赞扬，因为他树立了语法准确和整体结构完美无瑕的典范，这是在他之前的优秀作家的作品中都找不到的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['kɒpid] [baɪ][ɔːl] .

but	which	have	since	been	copied	by	all	.
但	哪个	有	自从	到过	复制	经过	全部	.

但此后这些做法都被其他人效仿了。

[['dʒɒnsn] .]

[	Johnson	.	]
[	约翰逊	.	]

[约翰逊。]

[ðə; ði]['faɪərmɛnz] [dɒg] . — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lʌndən]

The	Firemen's	Dog	.	—	A	gentleman	connected	with	one	of	the	principal	London
这	消防员的	狗	.	—	一个	绅士	连接	和	一	的	这	主要的	伦敦

['faɪə(r)] - [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑːˌfɪsɪz][hæz; həz][sent][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [huːz]

fire	-	insurance	offices	has	sent	us	the	following	account	of	the	dog	whose
火	-	保险	办公室	有	发送	我们	这	下列的	帐户	的	这	狗	谁

['sɪŋgjələ(r)] [prəu'pensiti] [wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['nʌmbə(r)] - .

singular	propensities	we	described	in	Number	23	.
单数	倾向	我们	描述	在	数字	-	.

消防员的狗——一位与伦敦一家主要火灾保险公司有关的先生给我们寄来了以下关于那条狗的描述，我们在第 23 期中描述了它的奇特习性。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn'kwaɪəriz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

Our	correspondent	has	been	induced	to	make	particular	inquiries	in	consequence
我们的	通讯员	有	到过	诱导	到	制作	特别的	查询	在	结果

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] :

of	our	notice	:
的	我们的	注意	:

根据我们的通知，我们的通讯员已着手进行专项调查：

— “ [hɪz; ɪz][həʊm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [səʊ] , [ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]

—	“	His	home	,	if	it	can	be	called	so	,	is	in	one	of	the	recesses	of
—	“	他的	家	,	如果	它	能	是	称为	所以	,	是	在	一	的	这	凹陷处	的

['blækˌfraɪərz] [brɪdʒ] ;

Blackfriars	Bridge	;
黑衣修士	桥	;

—“他的家，如果可以称之为家的话，就在黑衣修士桥的某个隐蔽处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['bleɪzɪz][ɪn]

and	it	is	supposed	he	has	acquired	his	taste	for	blazes	in
和	它	是	据称	他	有	获得	他的	品尝	为了	火焰	在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['faɪəmən] [huː] [səʊ] ['friːkwəntli] [pɑːs]['əʊvə(r)] [ðæt]

consequence	of	being	noticed	by	the	firemen	who	so	frequently	pass	over	that
结果	的	存在	注意到	经过	这	消防员	WHO	所以	频繁地	经过	超过	那

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

据说，他之所以对纵火产生嗜好，是因为经常经过那座桥的消防员注意到了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'veərɪəbli] [fˈɒləʊz] [kləʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] ['evri]

It	has	been	remarked	that	he	invariably	follows	close	upon	the	heels	of	every
它	有	到过	评论	那	他	总是	跟随	关闭	之上	这	高跟鞋	的	每一个

['faɪəmən][hiː; hi] [siːz] [ʌn'tɪl] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

fireman	he	sees	until	driven	away	.
消防队员	他	看到	直到	驱动	离开	.

有人注意到，他总是紧跟着他看到的每一个消防员，直到被赶走为止。

[ðɪs] [in'dju:s, in'du:s][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]

This	induces	me	to	believe	that	it	is	for	the	men	and	not	for
这	诱导	我	到	相信	那	它	是	为了	这	男人	和	不是	为了

[ðə; ði]['faɪərz][ðæt][hi:; hi] [ˌentə'teinz] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][rɪ'gɑ:d] .

the	fires	that	he	entertains	so	strong	a	regard	.
这	火灾	那	他	娱乐	所以	强的	一个	看待	.

这让我相信，他如此敬重的是人，而不是火。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['endʒɪnz][tu:; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

On	one	occasion	he	followed	the	engines	to	a	fire	at	Greenwich	,
在	一	场合	他	随后	这	发动机	到	一个	火	在	格林威治	,

有一次，他跟着消防车赶到格林威治的火灾现场。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz][hæd; həd] [pækt] [ʌp][ɪts] [ˌæpə'reɪtəs]

and	remained	there	until	the	last	of	the	engines	had	packed	up	its	apparatus
和	剩余	那里	直到	这	最后的	的	这	发动机	有	包装	向上它是		设备

[tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

to	depart	.
到	离开	.

一直待在那里，直到最后一辆机车收拾好设备离开。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ([ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['taɪlərz] ['premɪsɪz] ,

On	another	occasion	(	the	fire	at	Mr	.	Tyler's	premises	,
在	其他	场合	(	这	火	在	先生	.	泰勒的	前提	,

另一次事件（泰勒先生的住所发生火灾）

[ɪn] ['wɒrɪk] [leɪn]) [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði][men][ˌsɪks'ti:n][deɪz] ,

in	Warwick	Lane	)	he	remained	with	the	men	sixteen	days	,
在	沃里克	车道	)	他	剩余	和	这	男人	十六	天	,

在沃里克巷），他和这些人待了十六天。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['reskju:ɪŋ] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['smə:ldərɪŋ]

during	which	they	were	employed	in	rescuing	property	from	the	smouldering
期间	哪个	他们	是	受雇	在	救援	财产	从	这	闷烧

['ru:ɪnz] .

ruins	.
废墟	.

在此期间，他们参与了从仍在冒烟的废墟中抢救财物的工作。

[hi:; hi][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] ['evri] ['faɪəmən][ɪn] ['lʌndən] .

He	is	perfectly	well	known	to	every	fireman	in	London	.
他	是	完美	出色地	已知	到	每一个	消防队员	在	伦敦	.

伦敦的每个消防员都非常认识他。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] - [taɪk] , - [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

He	is	called	'	Tyke	,	'	and	is	exceedingly	ugly	in	his	appearance	,
他	是	称为	-	泰克	,	-	和	是	非常	丑陋的	在	他的	外貌	,

他名叫“泰克”，长相极其丑陋。

['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [fɔ:md] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:nspɪt] [bri:d] .

being	one	of	the	worst	formed	specimens	of	the	turnspit	breed	.
存在	一	的	这	最差	形成	标本	的	这	旋转木马	品种	.

是烤肉串品种中外形最差的个体之一。

” [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪlənds] . — [ðeɪ] [hæv; həv]

”	Division	of	Time	used	by	the	Inhabitants	of	the	Feroe	Islands	.	—	They	have
”	分配	的	时间	用过的	经过	这	居民	的	这	-	岛屿	.	—	他们	有

[wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] [taɪm][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] :

one	method	of	dividing	time	peculiar	to	themselves	:
一	方法	的	分割	时间	奇特	到	他们自己	:

费罗群岛居民的时间划分方式——他们有一种独特的划分时间的方法：

[ðeɪ] ['rekən] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [eɪt] - [ɒv; əv] [θri:] ['aʊəz] [i:tʃ] ;
they reckon the day and night by eight ökter of three hours each ;
他们 估计 这 天 和 夜晚 经过 八 - 的 三 小时 每个 ;

他们按八奥克特（ökter，每三个小时）来计算白天和黑夜;

[ðə; ði] - [ə'gen] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dju:st] ['ɪntu:] [hɑ:vz] ,
the ökters again are reduced into halves ,
这 - 再次 是 减少 进入 一半 ,

ökters再次被减半，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [weə(r)] [ðə; ði]
and they are named according to the point of the compass where the
和 他们 是 命名 根据 到 这 观点 的 这 罗盘 在哪里 这
[sʌn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] :
sun is at the time :
太阳 是 在 这 时间 :

它们根据当时太阳所在的方位来命名:

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [i:st] - [nɔ:θ] - [i:st] [ɪz] [hɑ:f] [pɑ:st] [fɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [i:st] [ɪz] [sɪks] ;
for example , East - North - East is half past four in the morning ; East is six ;
为了 例子 , 东方 - 北 - 东方 是 一半 过去的 四 在 这 早晨 ; 东方 是 六 ;

例如，东北偏东是凌晨四点半；正东是六点；

[i:st] - [saʊθ] - [i:st] , [hɑ:f] [pɑ:st] ['sev(ə)n] . — - [dɪ'skrɪpʃn] .
East - South - East , half past seven . — Landt's Description .
东方 - 南 - 东方 , 一半 过去的 七 . — - 描述 .

东南偏东，七点半。——兰特的描述。

[ðə; ði] ['hɒli] [tri:] .
THE HOLLY TREE .
这 冬青 树 .

冬青树。

[əʊ] ['ri:də(r)] !
O Reader !
哦 读者 !

读者啊!

[hæst] [ðaʊ] ['evə(r)] [stʊd] [tu:; tə] [si:]
hast thou ever stood to see
哈斯特 你 曾经 站立 到 看

你是否曾驻足观看过?

[ðə; ði] ['hɒli] [tri:] ?
The holly tree ?
这 冬青 树 ?

冬青树?

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['kɔntəm,pleit] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [pə'si:v]
The eye that contemplates it well perceives
这 眼睛 那 沉思 它 出色地 感知

善于观察的眼睛会感知到

[ɪts] ['glɒsi] [li:vz]
Its glossy leaves
它是 光滑 树叶

它那油亮的叶子

[ɔrdɜ-d] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [səʊ] [waɪz] ,
Order'd by an intelligence so wise ,
已订购 经过 一个 智力 所以 明智的 ,

由一位如此睿智的智者下令，

[æz; əz] [mait] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['eɪθiɪsts] ['sɔfistri] .

As	might	confound	the	Atheist's	sophistries	.
作为	可能	混杂	这	无神论者的	诡辩	.

这或许会让无神论者的诡辩更加荒谬。

[bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] ['sɜ:klɪŋ] [fens] , [ɪts] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n]

Below	,	a	circling	fence	,	its	leaves	are	seen
以下	,	一个	盘旋	栅栏	,	它是	树叶	是	已见

下方，可以看到一圈围栏，围栏的叶子清晰可见。

['rɪŋkld] [ænd; ənd] [ki:n] ;

Wrinkled	and	keen	;
皱	和	敏锐的	;

皱纹密布，目光锐利；

[nəʊ] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] [θru:] [ðeə(r)] ['prɪkli] [raʊnd]

No	grazing	cattle	through	their	prickly	round
不	放牧	牛	通过	他们的	带刺的	圆形的

禁止牛群穿过它们带刺的圆地。

[kæn; kən] [ri:tʃ] [tu:; tə] [wu:nd] ;

Can	reach	to	wound	;
能	抵达	到	伤口	;

能够触及伤口；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][fɪə(r)] ,

But	as	they	grow	where	nothing	is	to	fear	,
但	作为	他们	生长	在哪里	没有什么	是	到	害怕	,

但当他们成长在一个无所畏惧的地方时，

[smu:ð] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['pɔɪntləs] [li:vz] [ə'pɪə(r)] .

Smooth	and	unarm'd	the	pointless	leaves	appear	.
光滑的	和	-	这	无意义	树叶	出现	.

光滑而毫无生气的叶子出现了。

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [vju:] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] ,

I	love	to	view	these	things	with	curious	eyes	,
我	爱	到	看法	这些	事物	和	好奇的	眼睛	,

我喜欢用好奇的目光去观察这些东西。

[ænd; ənd] ['mɒrəlaɪz] ;

And	moralize	;
和	道德说教	;

并进行道德说教；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] [tri:]

And	in	this	wisdom	of	the	holly	tree
和	在	这	智慧	的	这	冬青	树

而这正是冬青树的智慧所在。

[kæn; kən] ['embləmz] [si:]

Can	emblems	see
能	徽章	看

徽标可见

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [pə'tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪm] ,

Wherewith	perchance	to	make	a	pleasant	rhyme	,
以及	或许	到	制作	一个	令人愉快的	韵	,

或许能借此创作一首悦耳动听的韵律诗，

[wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] ['prɒfɪt][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [taɪm] .

One	which	may	profit	in	the	after	-	time	.
一	哪个	可能	利润	在	这	后	-	时间	.

一个在后世可能获益的人。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ə'brɔːd] [pə'tʃɑːns] [ai] [mait] [ə'pɪə(r)]
Thus , though abroad perchance I might appear
因此 , 尽管 国外 或许 我 可能 出现

因此，尽管我可能身处国外

[hɑːʃ] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ,
Harsh and austere ,
残酷的 和 简朴 ,

严厉而冷峻，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɒn][maɪ] ['leʒə(r)] [wʊd] [ɪn'truːd]
To those who on my leisure would intrude
到 那些 WHO 在 我的 闲暇 会 侵入

那些闲暇时会打扰我的人

[rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [ruːd] ,
Reserved and rude ,
预订的 和 粗鲁的 ,

矜持而粗鲁，

['dʒent(ə)l][æt; ət][həʊm][ə'mɪd][maɪ] [frendz] [aɪ'd][biː; bi] ,
Gentle at home amid my friends I'd be ,
温和的 在 家 之中 我的 朋友们 ID 是 ,

在家和朋友们在一起时，我会很温柔。

[laɪk] [ðə; ði] [haɪ] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɒli] [triː]
Like the high leaves upon the holly tree
喜欢 这 高的 树叶 之上 这 冬青 树

就像冬青树高高的叶子一样

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][maɪ] [juːθ] , [æz; əz] [juːθ] [ɪz][æpt] , [ai] [nəʊ]
And should my youth , as youth is apt , I know
和 应该 我的 青年 , 作为 青年 是 易于 , 我 知道

而如果我正值青春年华，正如青春年华所应有的样子，我知道

[sʌm; səm] ['hɑːʃnəs] [ʃəʊ] ,
Some harshness show ,
一些 严厉 展示 ,

有些严厉的迹象表明，

[ɔːl] [veɪn] [æ'sperətiz] [ai] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
All vain asperities I day by day
全部 徒劳 粗糙度 我 天 经过 天

我日复一日地忍受着一切虚妄的尖刻

[wʊd] [weə(r)] [ə'weɪ] ,
Would wear away ,
会 穿 离开 ,

会逐渐磨损，

[tɪl] [ðə; ði] [smuːð] ['tempə(r)][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Till the smooth temper of my age should be
直到 这 光滑的 脾气 的 我的 年龄 应该 是

直到我这个年纪应有的温和性情

[laɪk] [ðə; ði] [haɪ] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɒli] [triː] .
Like the high leaves upon the holly tree .
喜欢 这 高的 树叶 之上 这 冬青 树 .

就像冬青树高高的叶子一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
And as when all the summer trees are seen
和 作为 什么时候 全部 这 夏天 树木 是 已见

就像当所有的夏日树木都出现时一样

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,
So **bright** **and** **green** **,**
所以 明亮的 和 绿色的 ,

如此明亮翠绿，

[ðə; ði] ['hɒli] [liːvz] [ðeə(r)] ['feɪdlɪs] [hjʊ] [dɪ'spleɪ]
The **holly** **leaves** **their** **fadeless** **hues** **display**
这 冬青 树叶 他们的 无色 色调 展示

冬青树叶展现出永不褪色的色彩

[les] [braɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
Less **bright** **than** **they** **;**
较少的 明亮的 比 他们 ;

不如它们明亮；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] ['wɪntri] [wʊdz] [wiː; wi] [siː] ,
But **when** **the** **bare** **and** **wintry** **woods** **we** **see** **,**
但 什么时候 这 裸 和 冬季 树林 我们 看 ,

但当我们看到光秃秃的、冬日里萧瑟的树林时，

[wɒt] [ðen] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒli] [triː] ?
What **then** **so** **cheerful** **as** **the** **holly** **tree** **?**
什么 然后 所以 快乐 作为 这 冬青 树 ?

那么，还有什么比冬青树更令人愉悦的呢?

[səʊ] ['sɪəriəs] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [juːθ] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ]
So **serious** **should** **my** **youth** **appear** **among**
所以 严肃的 应该 我的 青年 出现 之中

我的青春如此严肃，难道不应该在人群中显得如此吗?

[ðə; ði] ['θɔːtləs] [θrɒŋ] ,
The **thoughtless** **throng** **,**
这 轻率 人群 ,

茫然无知的人群，

[səʊ] [wʊd] [ai] [siːm] [ə'mɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ]
So **would** **I** **seem** **amid** **the** **young** **and** **gay**
所以 会 我 似乎 之中 这 年轻的 和 同性恋

所以，在年轻同性恋群体中，我看起来会是什么样子呢?

[mɔː(r)] [greɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
More **grave** **than** **they** **,**
更多的 严重 比 他们 ,

比他们更严重，

[ðæt] [ɪn][maɪ][eɪdʒ][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ai] [mait] [biː; bi]
That **in** **my** **age** **as** **cheerful** **I** **might** **be**
那 在 我的 年龄 作为 快乐 我 可能 是

即便在我这个年纪，我依然可以如此快乐

[æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['wɪntə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['hɒli] [triː] .
As **the** **green** **winter** **of** **the** **holly** **tree** **.**
作为 这 绿色的 冬天 的 这 冬青 树 .

如同冬青树的绿色冬日。

['sauði, 'sʌði] .
Southey **.**
骚塞 .

索西。

⁂ [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][æt; ət]
⁂ **The Office of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge is at**
⁂ 这 办公室 的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 是 在
- ,
59 ,
- ,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fi:ldz] .
Lincoln's Inn Fields .
林肯的 客栈 田野 .

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑ:lz] [naɪt] , [pɔ:l] - [mɔ:l; mæl] [i:st] .
LONDON : — CHARLES KNIGHT , PALL - MALL EAST .
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔp,ki:pə] [ænd; ənd] ['hɔ:kə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊkselə(r)] ,
Shopkeepers and Hawkers may be supplied Wholesale by the following Booksellers ,
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 ,
[ɒv; əv] [hu:m] ,
of whom ,
的 谁 ,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔ:lsəʊ] , ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['nʌmbəz] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] : —
also , any of the previous Numbers may be had : —
还 , 任何 的 这 以前的 数字 可能 是 有 : —

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən] , ['gru:mbrɪdʒ] , - ['æli] .
London , Groombridge , Panyer Alley .
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 .

伦敦，格鲁姆布里奇，潘耶巷。

[bæθ.bɑ:θ] , [sɪmz] .
Bath , Simms .
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜ:mɪŋəm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Bristol , Westley and Co .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑ:'laɪl] , - ; [ænd; ənd] [skɒt] .
Carlisle , Thurnam ; and Scott .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɑ:bi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['dɒŋkəstə(r)] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Doncaster , Brooke and Co .
唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

['eksɪtə(r)] , [bæl] .
Exeter , Balle .
埃克塞特 , 巴勒 .

埃克塞特，巴勒。

['fælməθ] , ['fɪlɪp] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsən] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

['kendəl] , ['hʌdsən] [ænd; ənd] ['nɪkəlsn] .
Kendal , Hudson and Nicholson .
肯德尔 , 哈德逊 和 尼科尔森 .

肯德尔、哈德森和尼科尔森。

[liːdz] , [beɪnz] [ænd; ənd] ['nuːsəm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['lɪvəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)] , ['rɑːbɪnsən] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɒrɪdʒ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɒtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ɒksfəd] , ['slætə(r)] .
Oxford , Slatter .
牛津 , 斯莱特 .

牛津，斯莱特。

['plɪməθ] , ['nɛtlˌtən] .
Plymouth , Nettleton .
普利茅斯 , 内特尔顿 .

普利茅斯，内特尔顿。

['pɔːrt'siː] , ['hɔːsi] , [dʒʌn] .
Portsea , Horsey , Jun .
波特西 , 马儿 , 俊 .

Portsea，Horsey，Jun.

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['stæfədʃiə] , [leɪn] [end] , [siː] . [wɒts] .
Staffordshire , Lane End , C . Watts .
斯塔福德郡 , 车道 结尾 , C . 瓦特 .

斯塔福德郡，莱恩恩德，C. 沃茨。

['wʊstə(r)] , ['deɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , [weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːzgəʊ] , ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] , [djuːk] [striːt] , ['læmbəθ] .
Printed by William Clowes , Duke Street , Lambeth .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 公爵 街道 , 兰贝斯 .

由威廉·克洛斯印刷，地址：兰贝斯公爵街。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəmaɪzd] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - :
p . 223 :
p . - :

第223页：

[rɪ'pleɪsd] “ [bæd] ” [wɪð] “ [hæd; həd] ” [ɪn] [freɪz] “ [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]

Replaced	**“**	**bad**	**”**	**with**	**“**	**had**	**”**	**in**	**phrase**	**“**	**in**	**the**	**superintendence**	**of**
替换	“	坏的	”	和	“	有	”	在	短语	“	在	这	督察	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd] .

which	**he**	**had**	**been**	**long**	**engaged**	**.**
哪个	他	有	到过	长的	已订婚的	.

将短语“in the superintendence of which he had be long engagement”中的“bad”替换为“had”。

” [piː] . - :

”	**p**	**.**	**224**	**:**
”	p	.	-	:

第224页：

['ædɪd] [dɪ'vaɪdə(r)] [bɪ'twiːn] ['sekʃənz] “ [ðə; ði]['faɪərmɛnz] [dɒg] ” [ænd; ənd] “ [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [juːst]

Added	**divider**	**between**	**sections**	**“**	**The**	**Firemen's**	**Dog**	**”**	**and**	**“**	**Division**	**of**	**Time**	**used**
额外	分隔线	之间	部分	“	这	消防员的	狗	”	和	“	分配	的	时间	用过的

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪlənds] .

by	**the**	**Inhabitants**	**of**	**the**	**Feroe**	**Islands**	**.**
经过	这	居民	的	这	-	岛屿	.

在“消防员的狗”和“费罗群岛居民使用的时间划分”两节之间添加了分隔符。

” [piː] . - : ['ædɪd] ['pɪəriəd][tuː; tə][end][ɒv; əv] [fɔːθ] ['stænzə][ɒv; əv]['pəʊɪm] .

”	**p**	**.**	**224**	**:**	**Added**	**period**	**to**	**end**	**of**	**fourth**	**stanza**	**of**	**poem**	**.**
”	p	.	-	:	额外	时期	到	结尾	的	第四	诗节	的	诗	.

第 224 页：在诗歌的第四节末尾添加句号。

[piː] . - : ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] “ - ['æli] ” [ɪn] ['kɒləfən] .

p	**.**	**224**	**:**	**Added**	**period**	**after**	**“**	**Panyer**	**Alley**	**”**	**in**	**colophon**	**.**
p	.	-	:	额外	时期	后	“	-	胡同	”	在	跋文	.

p。 224：在版权页中的“Panyer Alley”之后添加了句点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神